MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU CAIRE

TOME XC

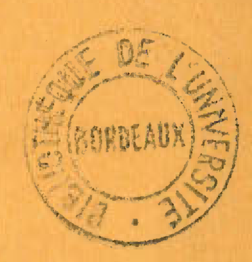
LE LIVRE DES PORTES

III

TEXTE

PAR

ALEXANDRE PIANKOFF





LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1962

Tous droits de reproduction réservés

LE
LIVRE DES PORTES

7283-B
90

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

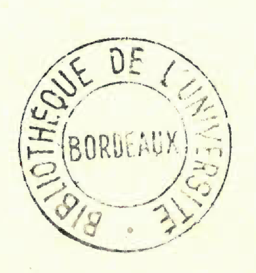
MÉMOIRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU CAIRE
TOME XC

LE
LIVRE DES PORTES
III

TEXTE

PAR

ALEXANDRE PIANKOFF



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1962

Tous droits de reproduction réservés



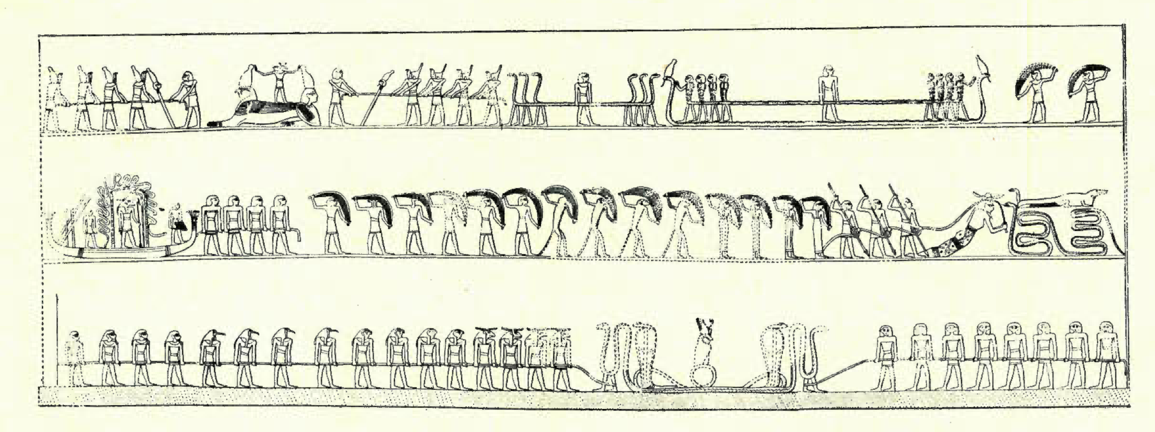


Fig. 1.

IXE DIVISION.

La IXe Division du *Livre des Portes* se rencontre sur six monuments royaux.

S.Is. : *Séti Ier, sarcophage*, à l'intérieur, côté gauche et sur la moitié gauche de la paroi au pied.

M. : *Ménephtah*, tombe, Salle du Sarcophage (**J**). Paroi du fond, extrémité droite et paroi droite extrémité gauche [1].

O. : *Osireion* (Ménephtah), corridor d'entrée, paroi droite.

T.S. : *Taousert*, tombe usurpée par *Setnakht* [2].

T.S.1 : Salle J, paroi d'entrée côté gauche (Pylône); paroi d'entrée, côté gauche avant la voûte (**T.S.a** et **T.S.1**).

T.S.2 : Salle L, paroi d'entrée côté droit, (Pylône).

R.III : *Ramsès III*, tombe, Salle du Sarcophage, paroi d'entrée, côté droit.

R.VI : *Ramsès VI*, tombe, Salle D, paroi d'entrée gauche, paroi gauche et paroi du fond côté gauche (le pylône avec battant est à la suite de la VIIIe Division, en haut; les trois registres de la IXe Division (Fig. 1) sont sous la VIIIe Division suivis par le pylône de la Xe Division).

*
* *

S.Is. : Pylône et battant, trois registres. Les représentations et les signes sont orientés vers la droite (•⟶).

M. : Battant de porte avec serpent (sans inscriptions), Introduction, fragments du Registre Supérieur : figures et texte. Orientation •⟶.

(1) B. Porter and R.L.D. Moss, *I. The Theban Necropolis*, Plan 8, p. 8.
(2) *Ibid.*, Plan 14, p. 14.

Par suite d'une erreur dont on nous excusera, il est fait mention sur les feuilles de cet ouvrage du tome LXXV des *Mémoires de l'IFAO*, alors qu'il s'agit du tome XC de la collection.

O. : Pylône et battant, trois registres. Les représentations sont orientées ←, les signes →.

T.S.1 : Introduction, Pylône (avec battant de la XIe Division [1], à la suite de la VIIIe Division). Le Registre Supérieur et le Registre Inférieur (Le Registre de la Barque est de la Xe Division) précédés d'un battant avec le serpent (sans inscriptions) et du texte de l'Introduction : **T.S.a.** Orientation →.

T.S.2 : Introduction, Pylône avec battant de la XIe Division, à la suite de la VIIIe Division. Orientation →.

R.III : Quelques restes du texte du Registre Supérieur → [2].

R.VI : Pylône et battant, trois registres. Orientation →.

REGISTRE DE LA BARQUE.

Le Registre de la Barque est au complet sur **S.Is.** et dans **R.VI**, il est très mal conservé dans **O.** (plus de la moitié du registre est effacée, la barque est à peine visible). Le dieu criocéphale est halé par quatre divinités. Le naos du dieu est enveloppé par le serpent Mehen. A l'avant et à l'arrière de la barque se tiennent debout Sia et Heka. Les haleurs sont précédés d'un groupe portant des filets : six hommes (sur **S.Is.**; dans **R.VI** le deuxième et le troisième, en comptant par la fin, ont : l'un, deux serpents à la place de la tête, l'autre, une tête de vautour), quatre singes et quatre femmes. Devant ce groupe marchent trois harponneurs qui tiennent une corde, celle-ci passe au dessus de la tête d'un personnage agenouillé et penché en avant qui la tient des deux mains. Il porte sur la tête un disque avec deux cornes. Devant lui est un serpent. Au dessus du serpent un crocodile dont la queue se termine par un serpent.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

Quatre groupes de représentations. Au centre du premier groupe un sphinx à tête de faucon avec une autre tête humaine placée sur la croupe. Les deux têtes portent la Couronne Blanche. Sur le dos du sphinx se tient debout un personnage bicéphale avec la tête de Horus et de Seth les bras étendus. A droite et à gauche du sphinx un groupe de quatre divinités dresse avec l'aide d'une corde un pilier qui se termine par une tête humaine. Face à eux un personnage tient l'autre bout de la corde. Sur **S.Is.** et dans **R.VI** les quatre

[1] Mais le nom du serpent est celui de la IXe Division.

[2] Textes découverts par le Dr. Tadeusz Andrzejewski.

personnages à droite et à gauche du sphinx n'ont pas de têtes : ils portent sur les épaules la Couronne Blanche (à gauche) et la Couronne Rouge (à droite). Dans **T.S.1** les deux groupes ont des têtes humaines et portent des barbes. La tête sur le pilier gauche porte également la Couronne Blanche, celle de droite la Couronne Rouge. Dans **R.VI** les deux têtes sur les piliers ont la Couronne Blanche. Dans **M.** le personnage qui fait face au groupe portant la Couronne Rouge a également cette couronne.

Deuxième groupe : Un serpent à plusieurs têtes aux deux extrémités avec des jambes humaines (huit têtes et seize jambes sur **S.Is.**; six têtes et douze jambes dans **T.S.1** et **R.VI**) dont le corps est soutenu par un dieu.

Troisième groupe : Un serpent bicéphale à barbes divines, couronné de deux Couronnes Blanches. Sur le dos de ce serpent est un autre serpent dont chaque extrémité se termine en quatre torses avec des têtes humaines et huit jambes. Un dieu tient le milieu de son corps.

Quatrième groupe : Deux personnages avec des filets viennent au devant de ces figures.

Dans **O.** il ne reste de ce registre que la représentation du sphinx (premier groupe) et les jambes de quelques figures.

Dans **M.** il ne reste que des fragments du premier groupe.

REGISTRE INFÉRIEUR.

Toutes les représentations de ce registre forment un seul groupe. Au centre un faucon portant la Double Couronne sort des replis d'un cobra bicéphale. Le cobra est placé sur un autre serpent dont les deux extrémités se terminent par un serpent redressé aux jambes humaines. Dans **T.S.1** le serpent de droite a disparu; le serpent de gauche est separé du cobra (Pl. IX). C'est à dire, son corps ne se prolonge pas sous le cobra comme dans les autres représentations (**S.Is.**, **O.**, **R.VI**). Un groupe de seize divinités, quatre à tête humaine, quatre à tête d'ibis, quatre à tête de faucon et quatre à tête de bélier tiennent une corde attachée à la jambe du serpent. Du côté opposé un groupe de huit personnages (dans **T.S.1** il ne reste que trois figures) tient également une corde attachée à la jambe du serpent qui leur fait face. Ces huit personnages sont représentés de profil dans **S.Is.**, de face dans **O.**, **T.S.1** et **R.VI**.

La Division est gravée sur **S.Is.** Dans **O.** la première moitié est peinte, la deuxième est gravée. Dans **T.S.1** c'est le contraire : le début est gravé, la fin est peinte. **M.**, **T.S.2** et **R.VI** sont gravées.

INTRODUCTION.

→ S.Is. → M. → O. → T.S.1 ← T.S.2 → T.S.a → R.VI

1 1 1 1 1 1 1

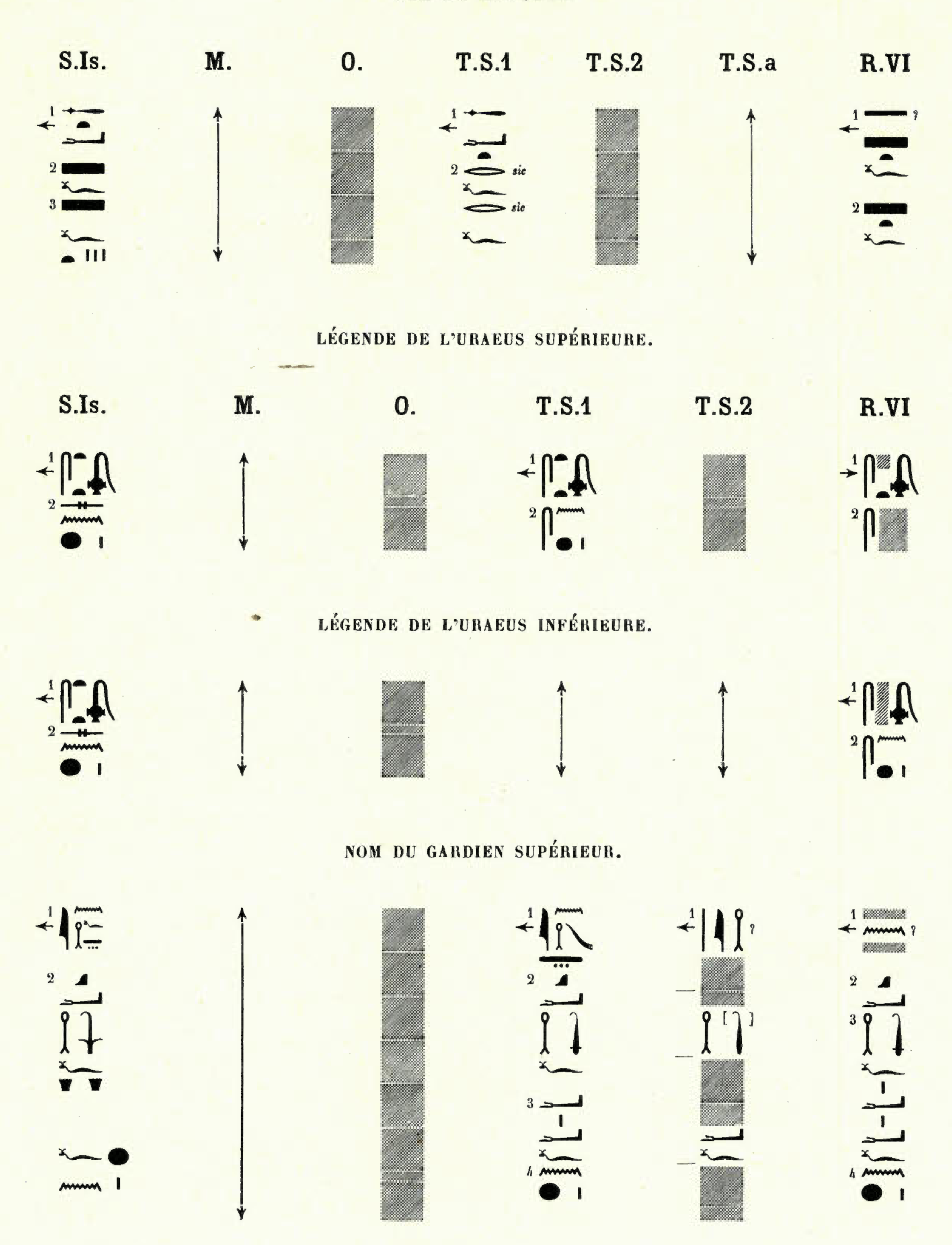
sic sic

sic

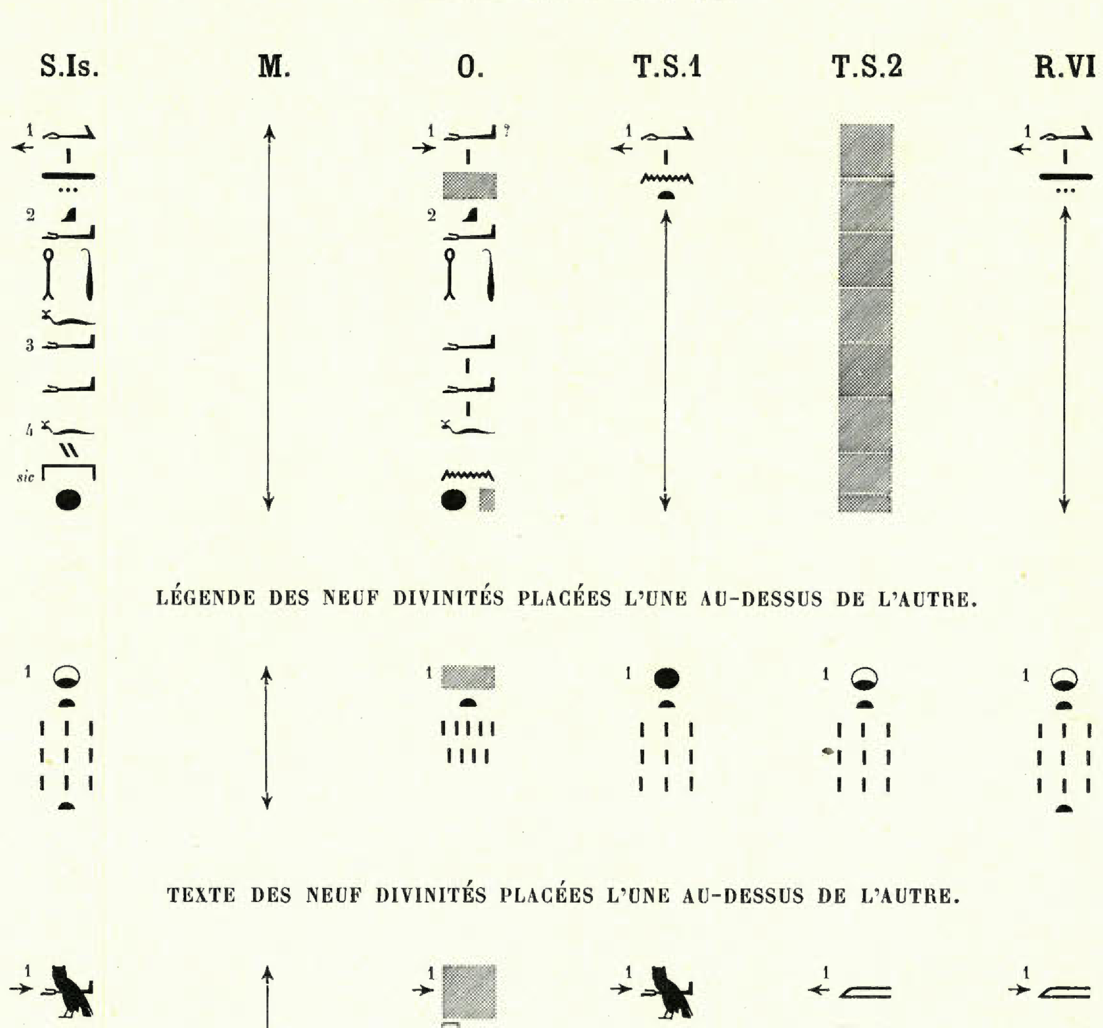
→ S.Is.	M.	→ O.	→ T.S.1	T.S.2	→ T.S.a	→ R.VI

PORTE.

NOM DE LA PORTE.

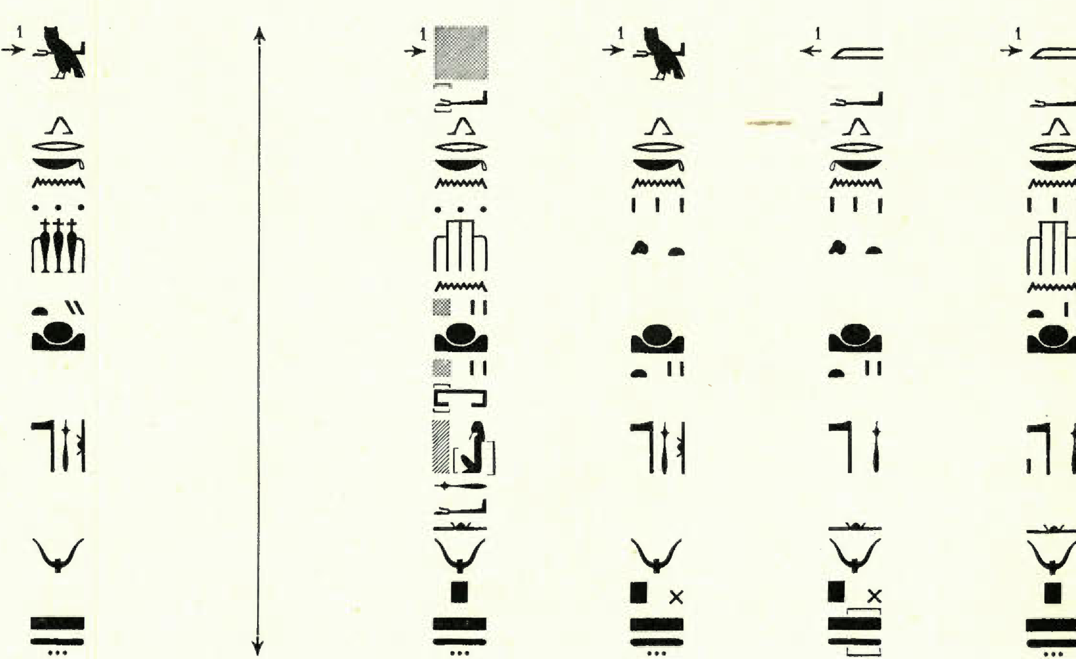


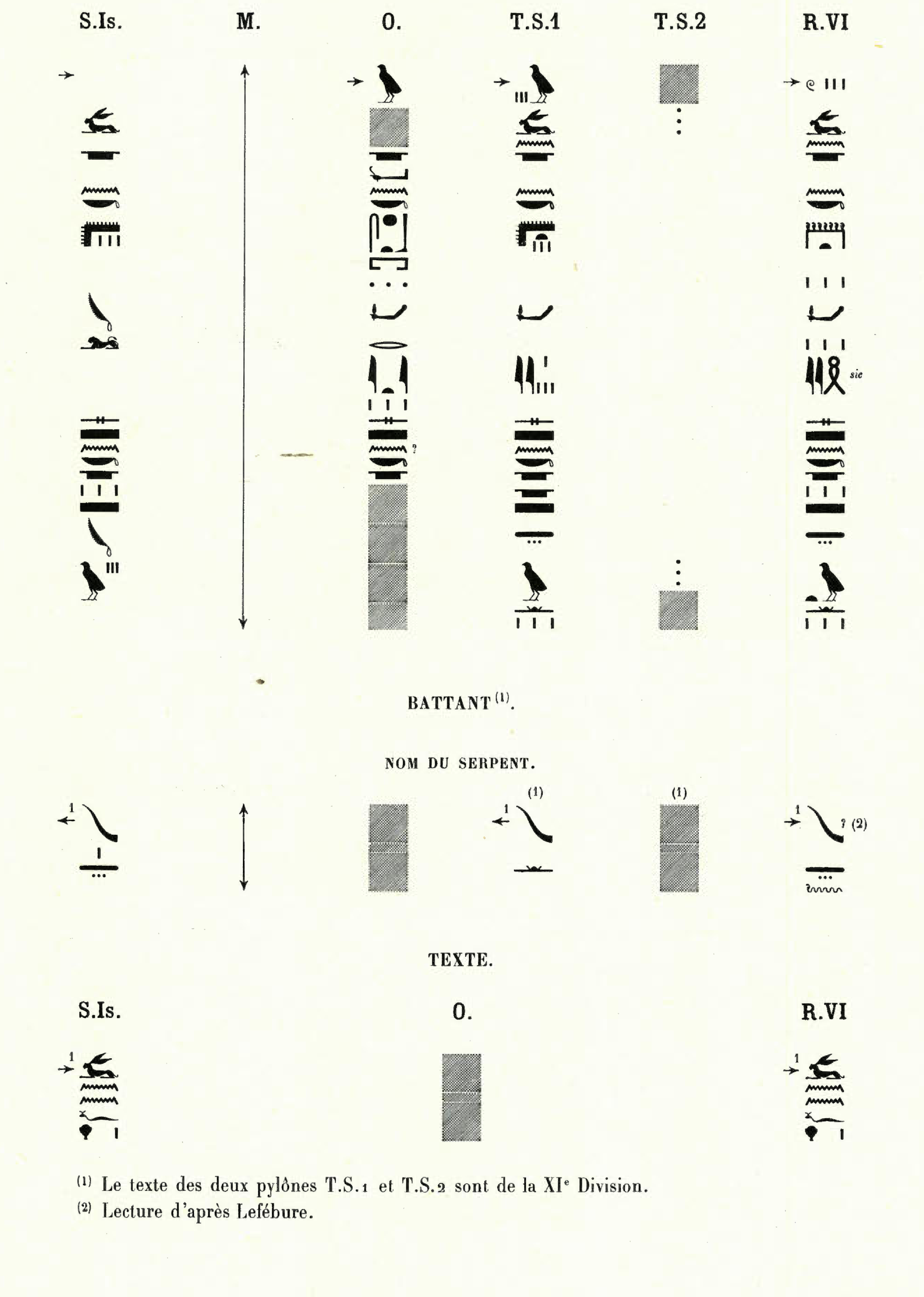
NOM DU GARDIEN INFÉRIEUR.



LÉGENDE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.

TEXTE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.





(1) Le texte des deux pylônes T.S.1 et T.S.2 sont de la XI[e] Division.
(2) Lecture d'après Lefébure.

→ S.Is.	→ O.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ R.VI
sic			sic		sic
2	2	2			

REGISTRE DE LA BARQUE.

LÉGENDES.

SUR LA BARQUE.

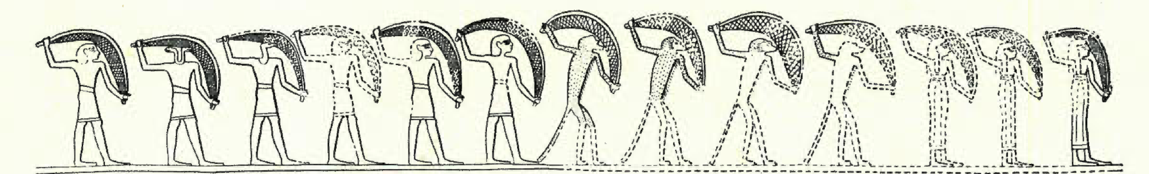
S.Is.	O.	R.VI

HALEURS.

TEXTE.

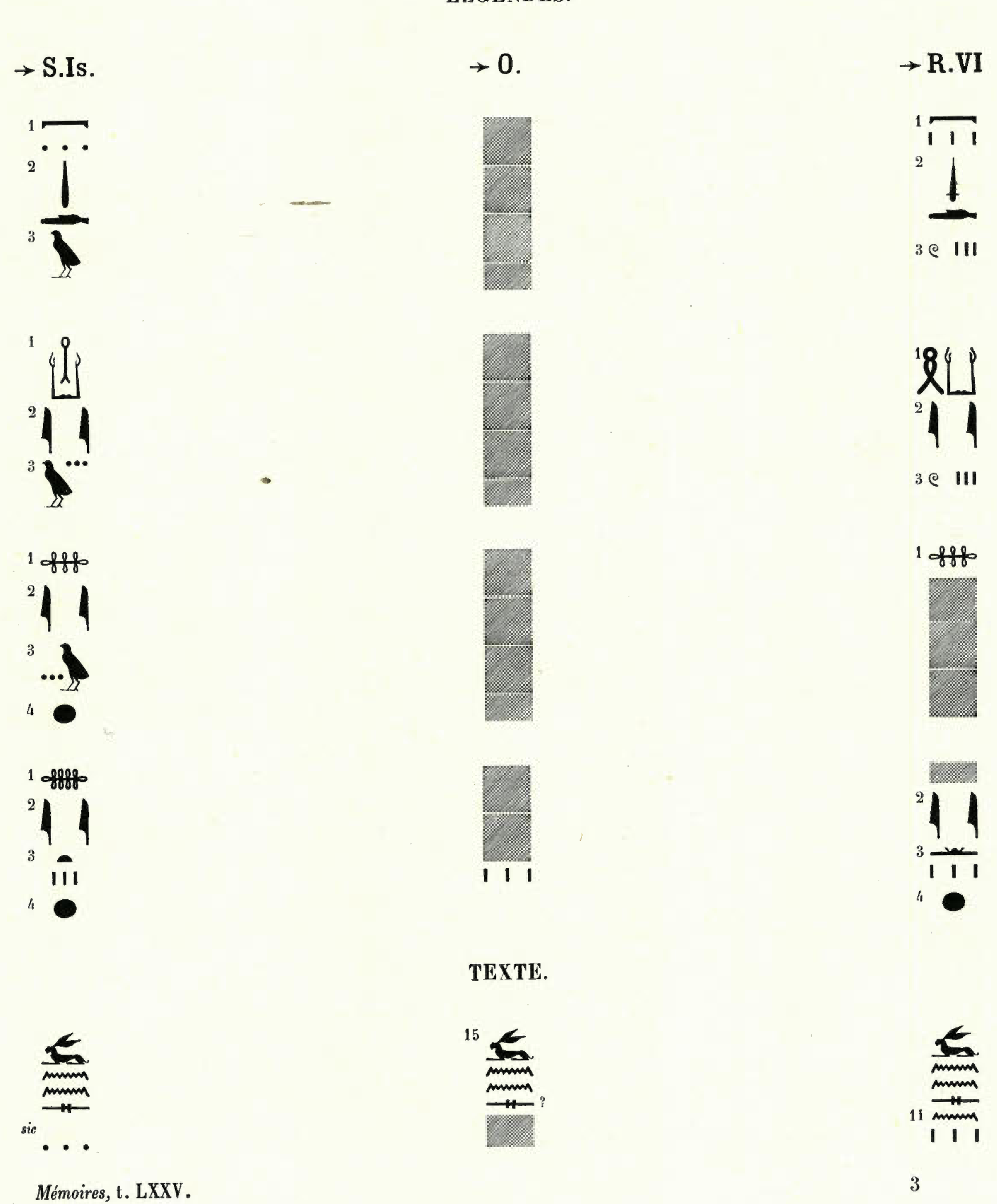
→ S.Is. → O. → R.VI → S.Is. → O. → R.VI

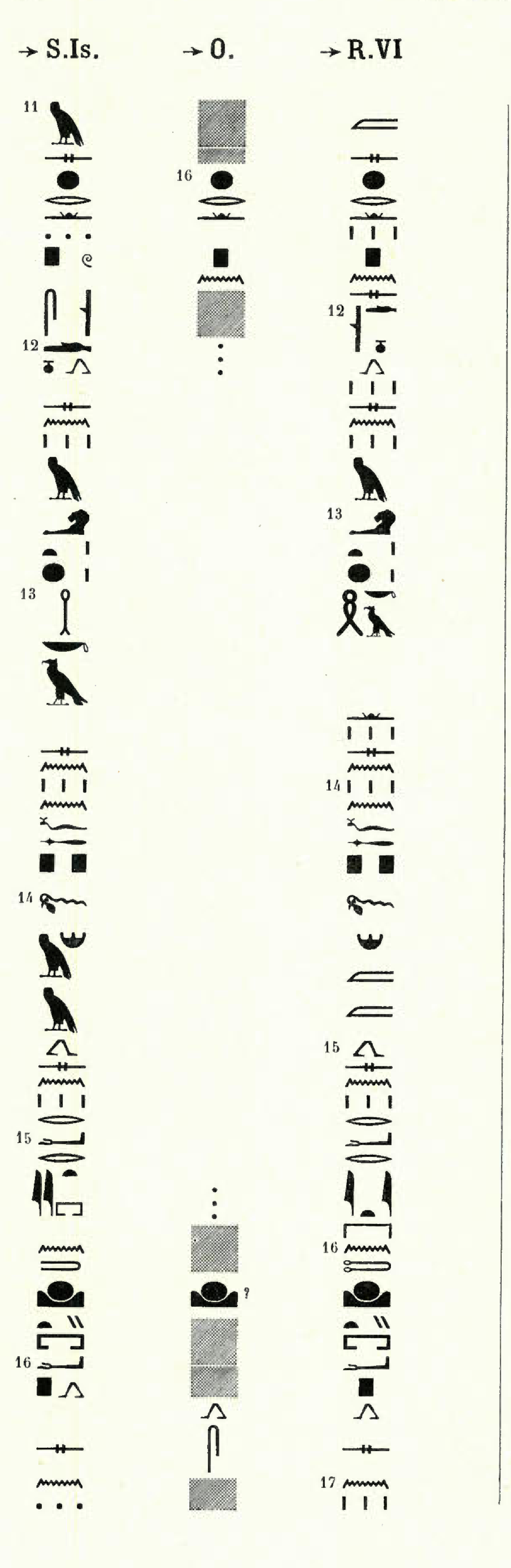
(1) Tracé sur le signe . (2) Lecture de Frankfort.

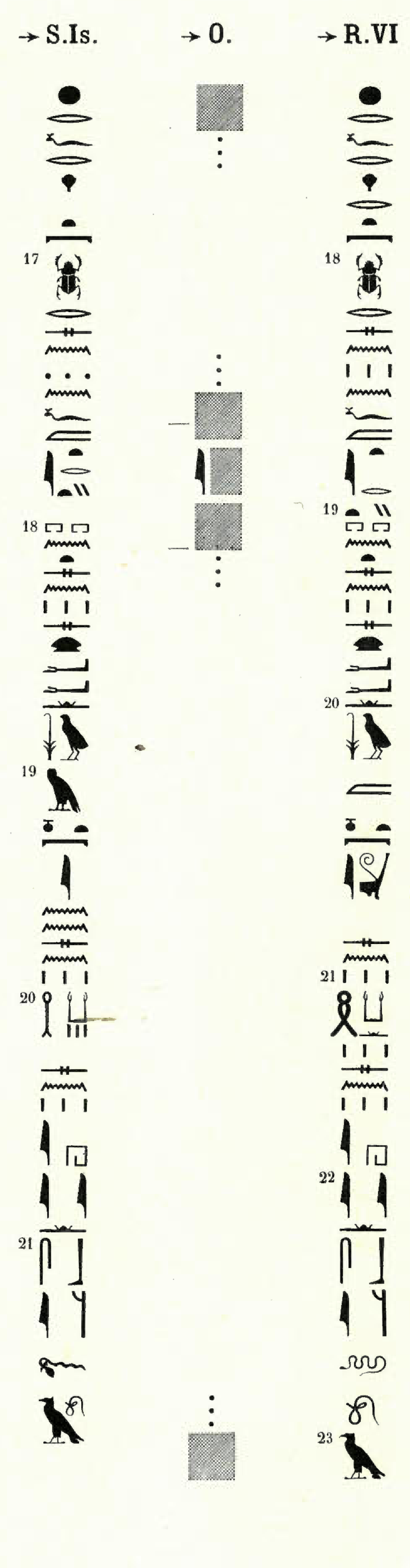


IX[e] Division. Registre de la barque, 1[re] figure.
(Ramsès VI).

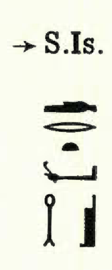
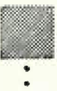
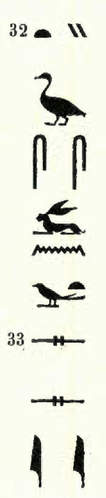
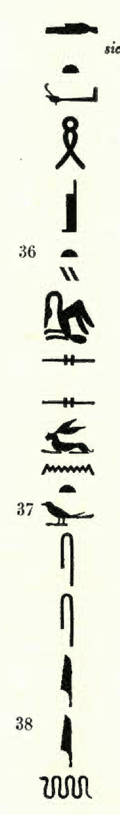
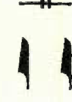
LÉGENDES.

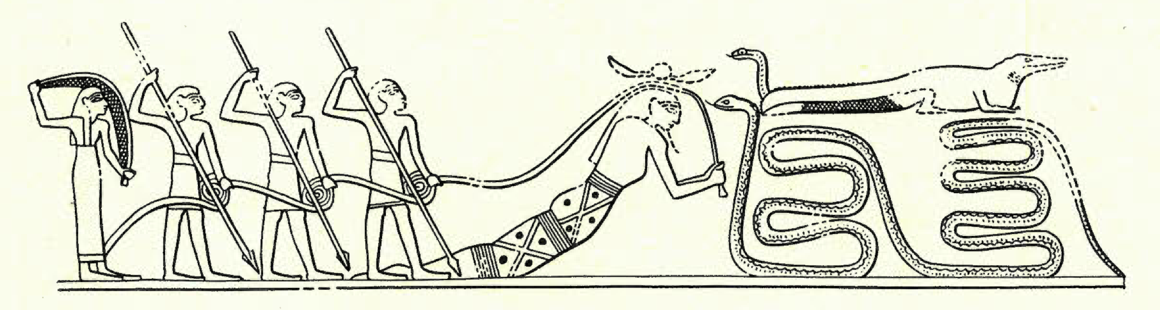



→ S.Is.
→ O.
→ R.VI


→ S.Is.
→ O.
→ R.VI

→ S.Is.	O.	→ R.VI	→ S.Is.	O.	→ R.VI
22					29
23		24	28		
		25			30
24			29		31
		26			32
25			30		33
		27			34
26			31		*sic*
		28			35
27					

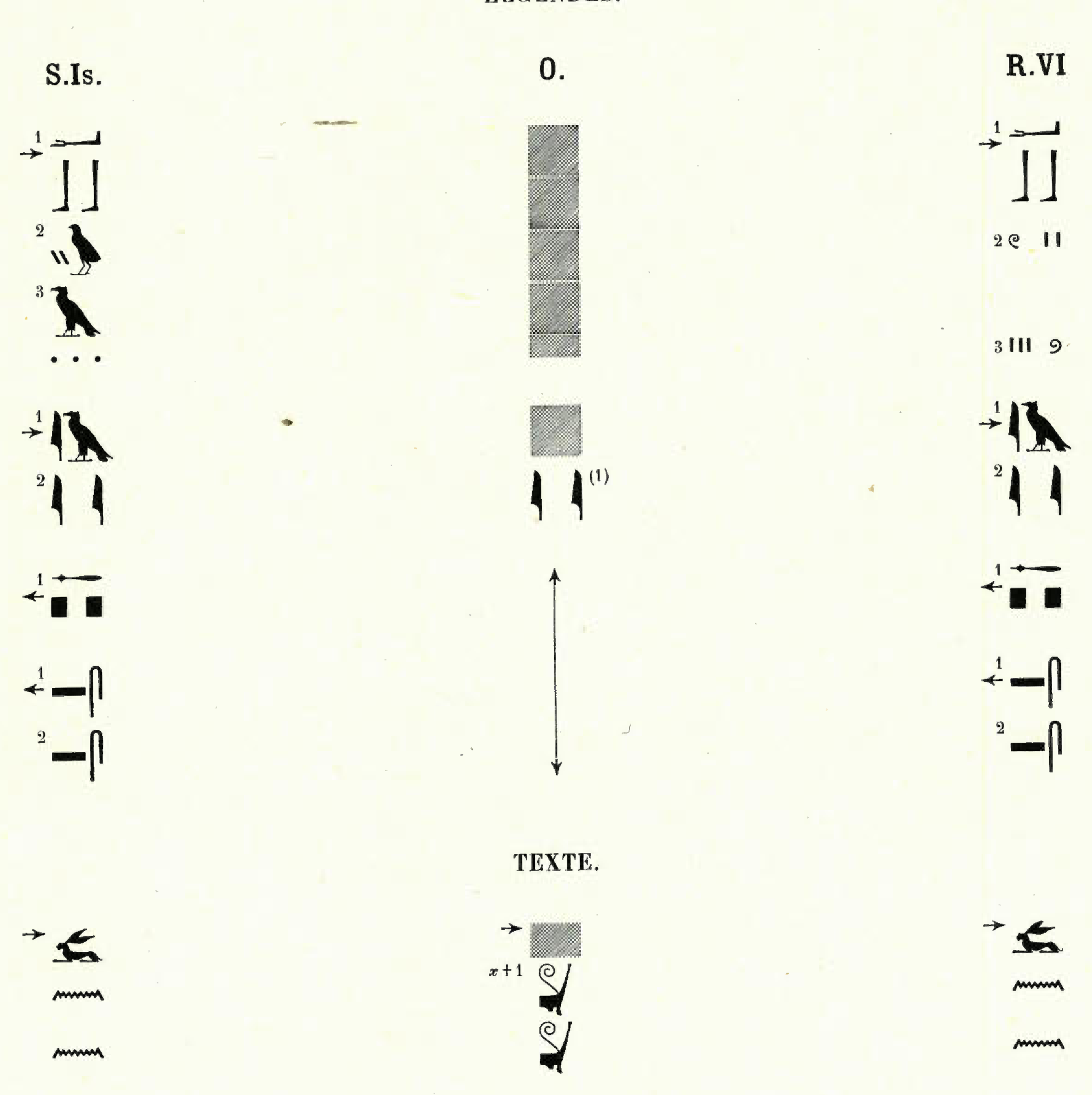
→ S.Is.	O.	→ R.VI
		sic
32  33		36 37 38 
		



IXe Division. Registre de la barque, 2e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDES.



(1) Gravé au-dessus du premier porteur de lance.

→ S.Is. → O. → R.VI → S.Is. → O. → R.VI

34 x + 2 39 38 x + 7 45

x + 3 40 39 x + 8 46

35 sic

40 x + 4 x + 9

41 sic 47

36 x + 5 42 41 x + 10 ?

42 48 x + 11

43 sic

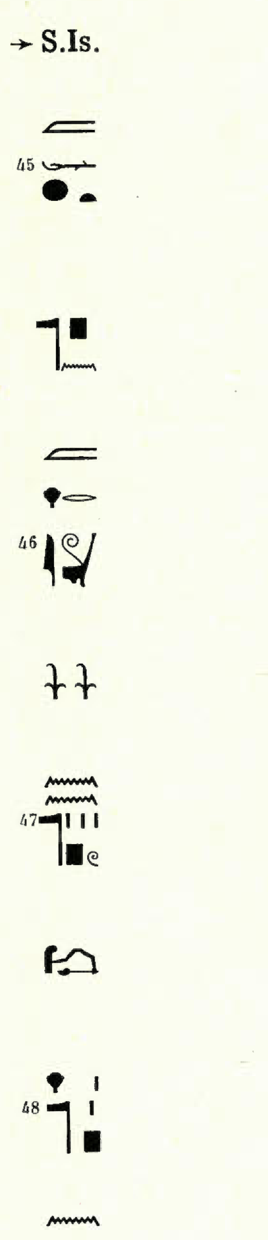
37 43

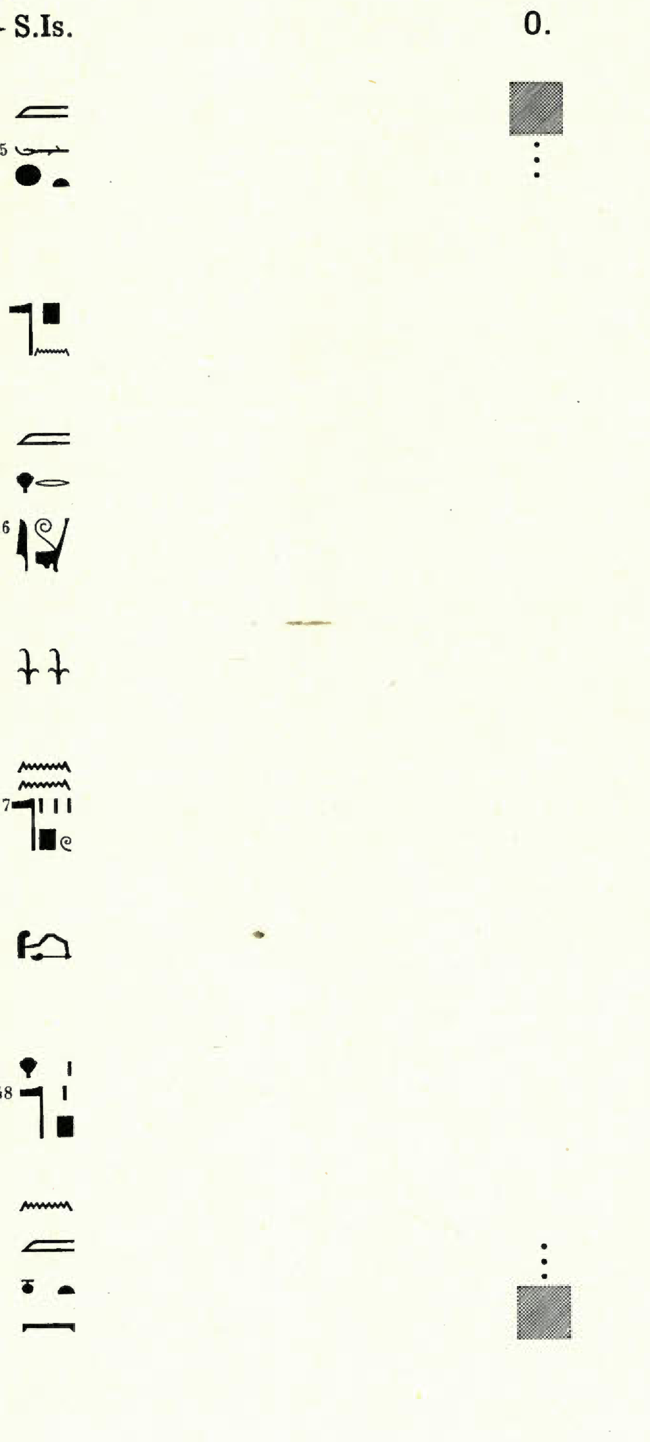
44 x + 6 44 49 ?

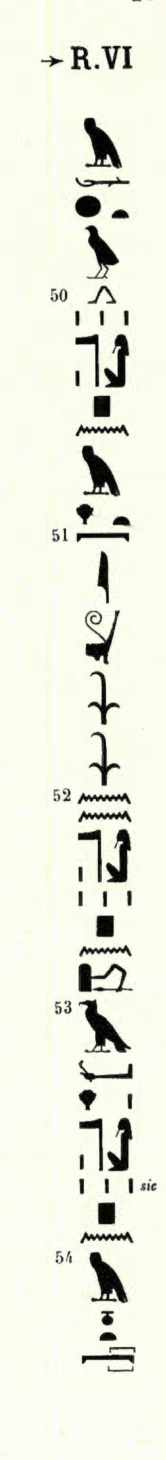
→ S.Is.

O.

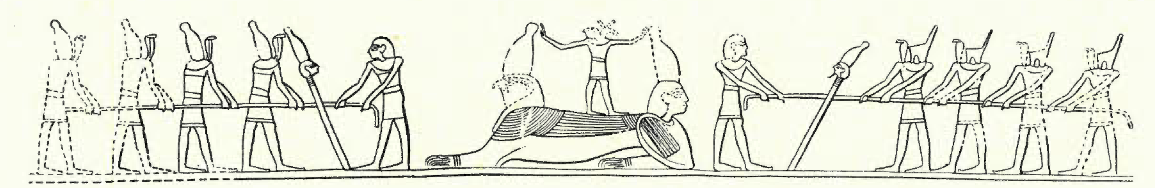
→ R.VI







REGISTRE SUPÉRIEUR.



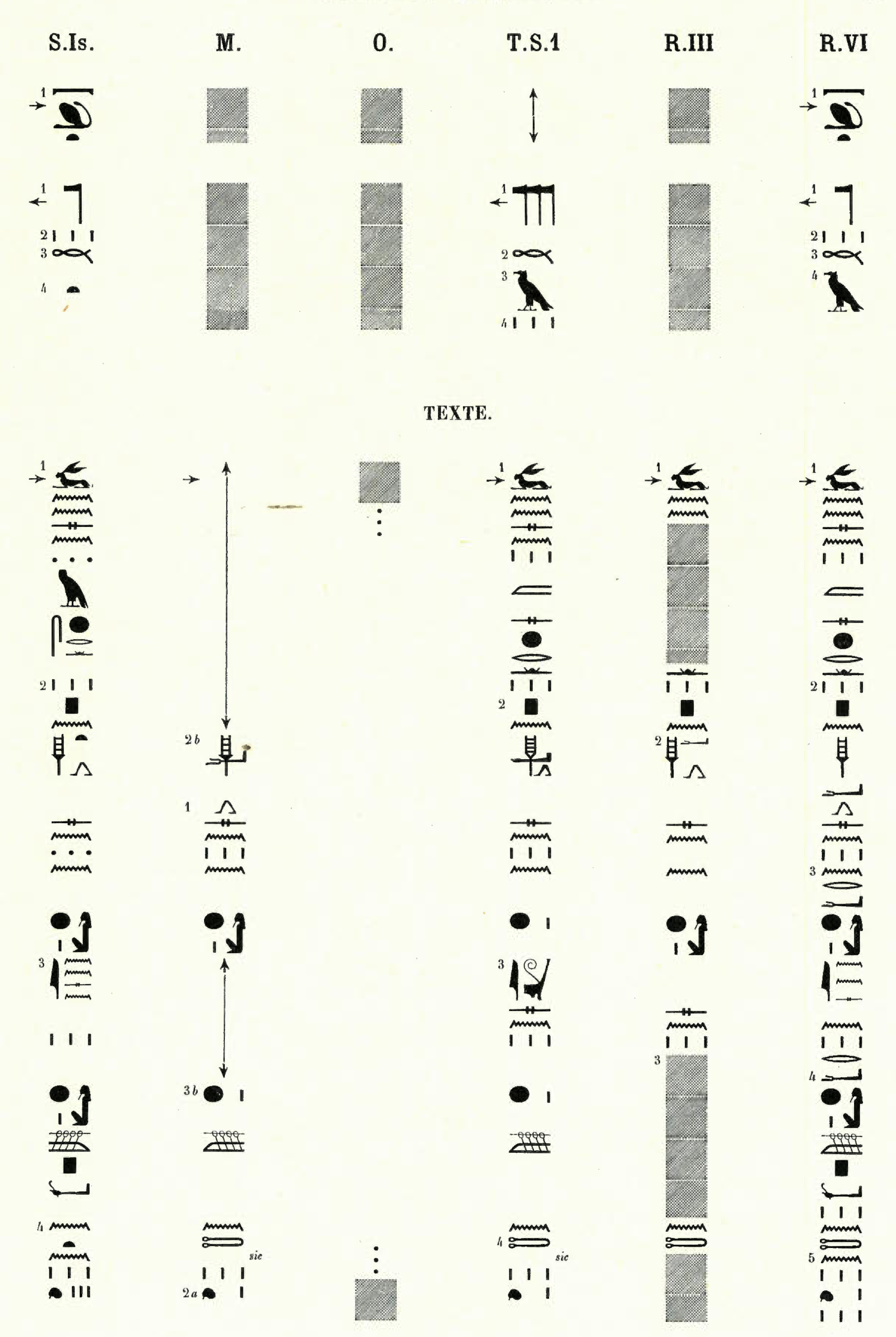
IXe Division. Registre supérieur, 1re figure.
(Ramsès VI).

LÉGENDES.

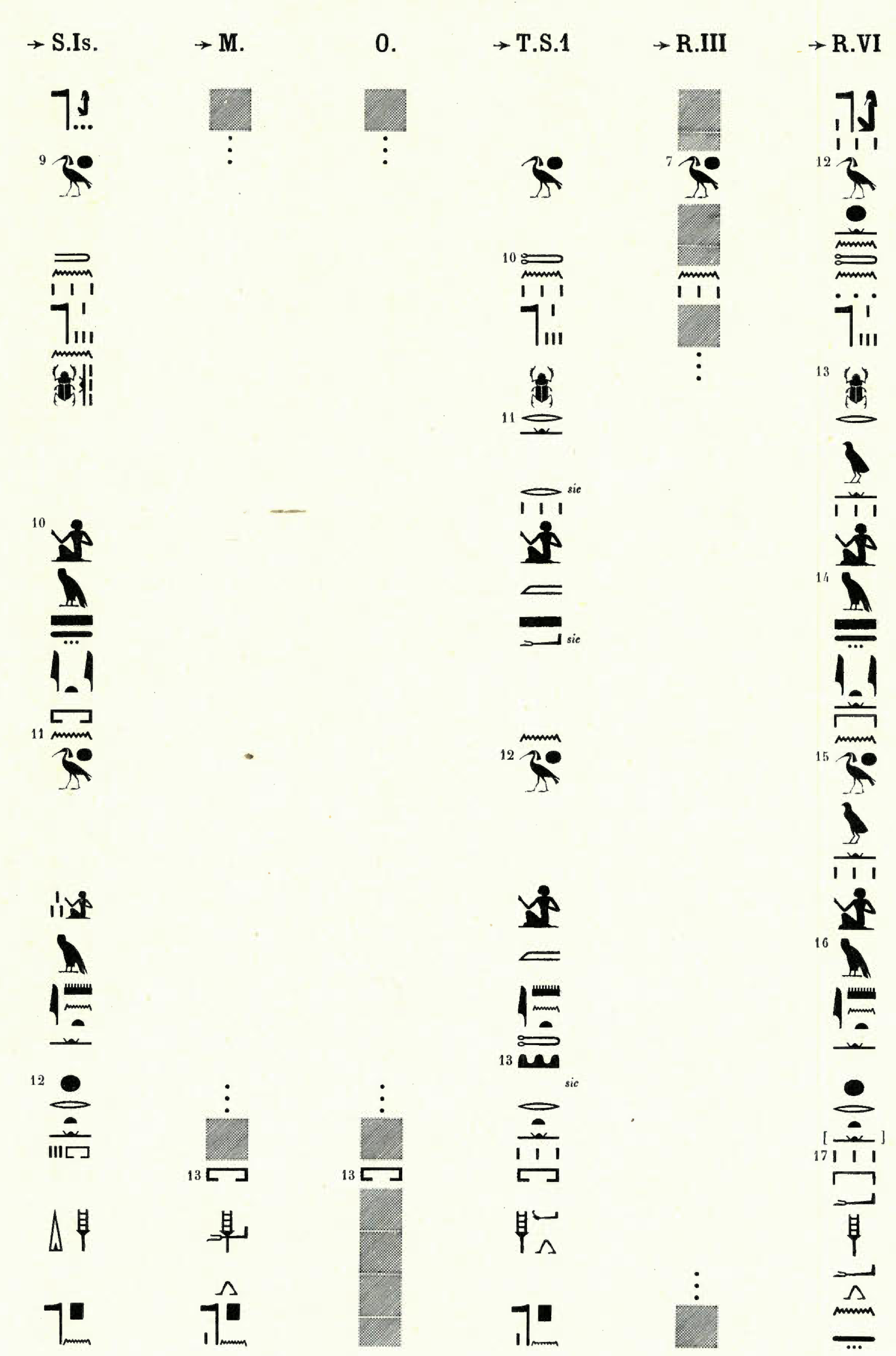
S.Is.	M.	O.	T.S.1	R.III	R.VI

(1) Groupe à la fin de la 9e colonne.

(2) Les premiers deux signes se trouvent intercalés dans la 18e colonne, le dernier signe est à la fin de la 15e colonne.

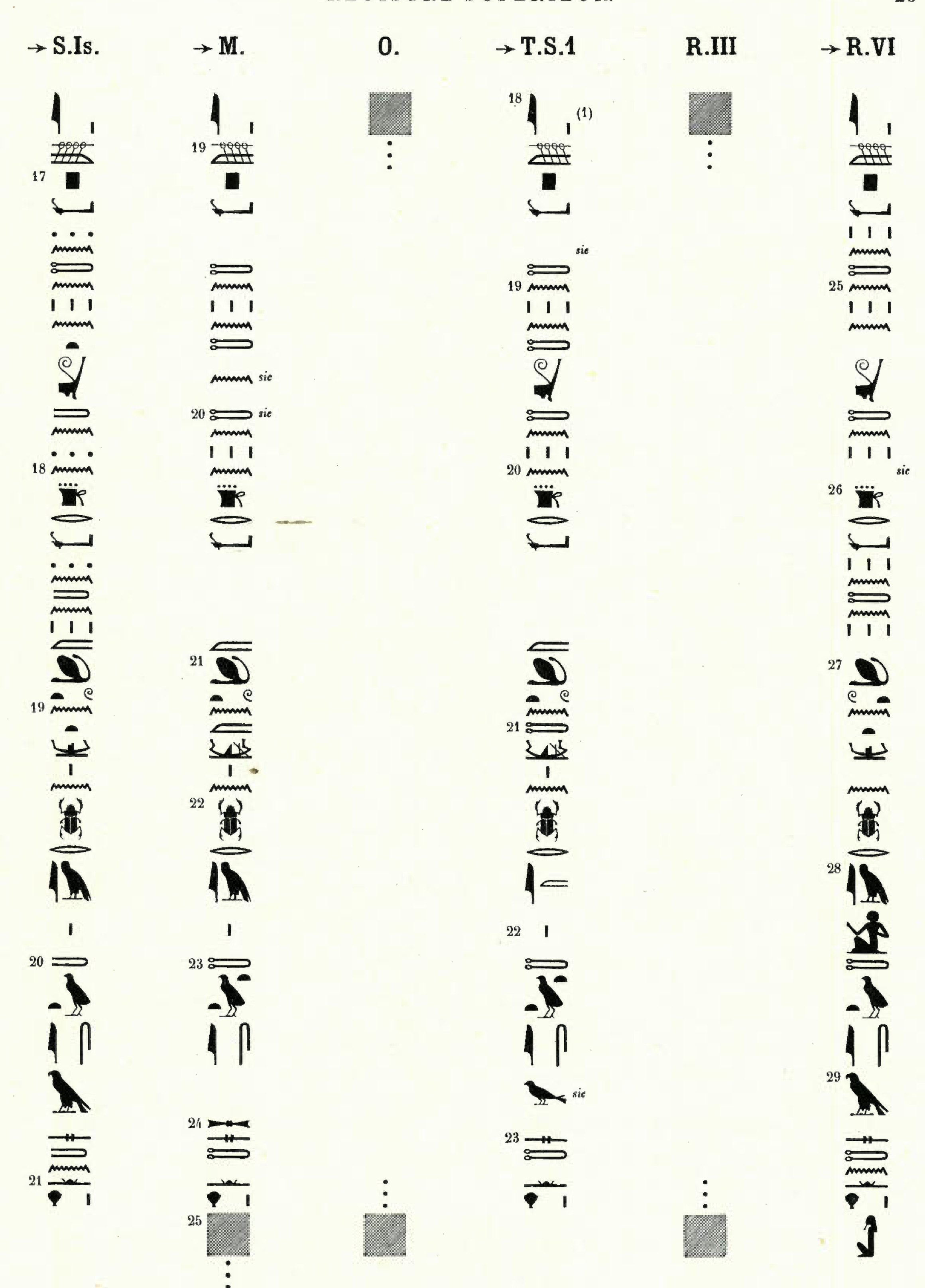

S.Is.
M.
O.
T.S.1
R.III
R.VI
TEXTE.
sic
sic

→ S.Is. | → M. | O. | → T.S.1 | → R.III | → R.VI

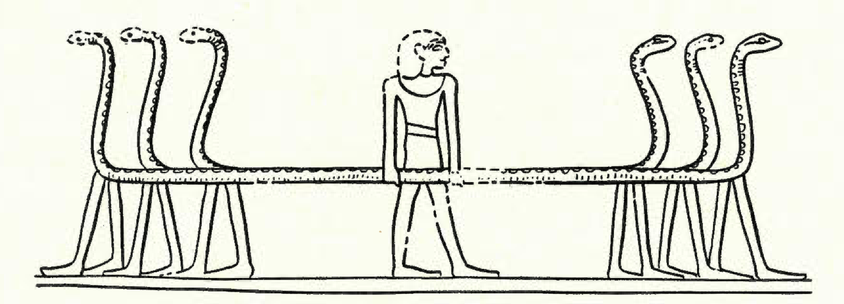

→ S.Is.
→ M.
O.
→ T.S.1
→ R.III
→ R.VI
sic
sic
sic

→ S.Is. | → M. | O. | → T.S.1 | → R.III | → R.VI

(1) Suivi de ⟶.



(1) 𓋴 est suivi par 𓂋, qui avec le 𓎡 de la col. 15 représente le nom de la tête sur la croupe du sphinx.

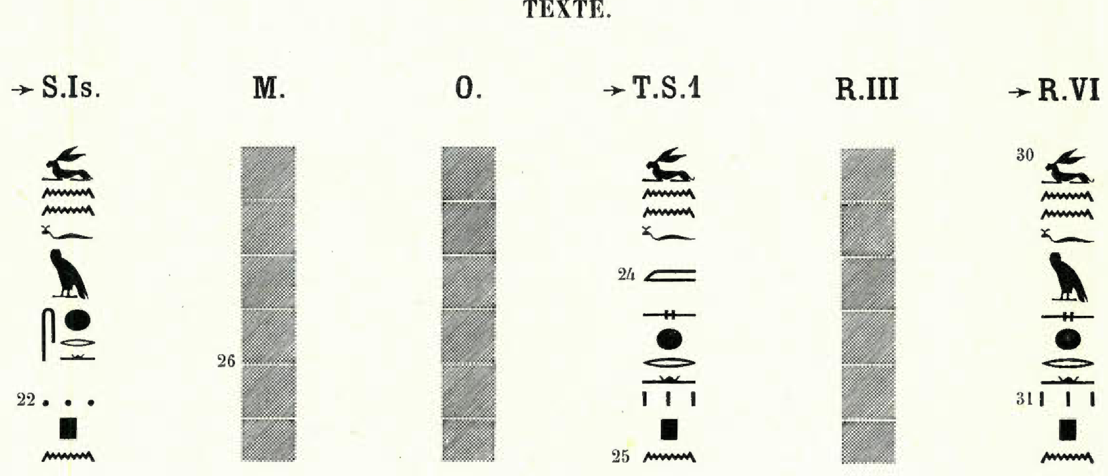


IXe Division. Registre supérieur, 2e figure.
(Ramsès VI).

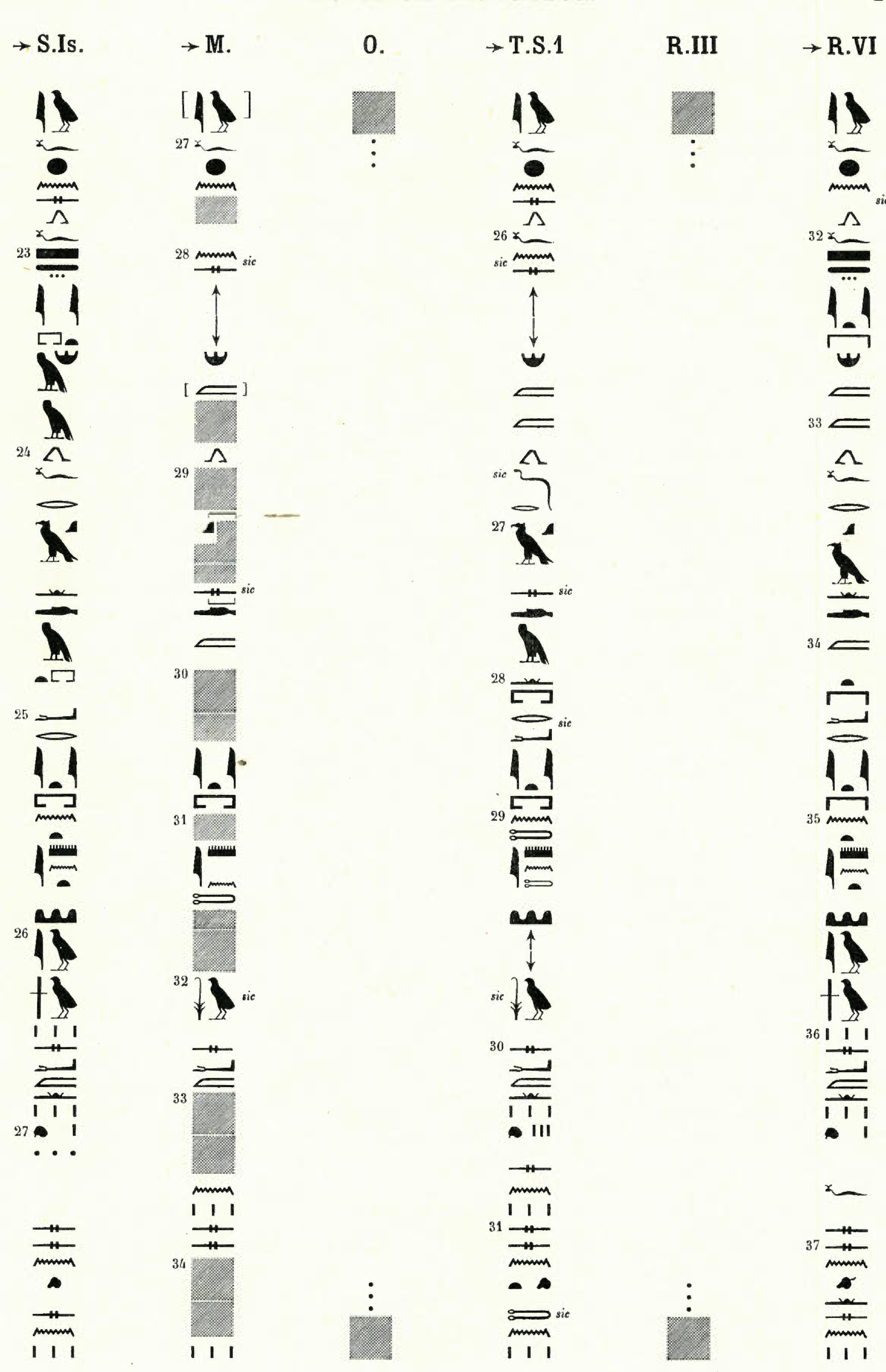
LÉGENDES.

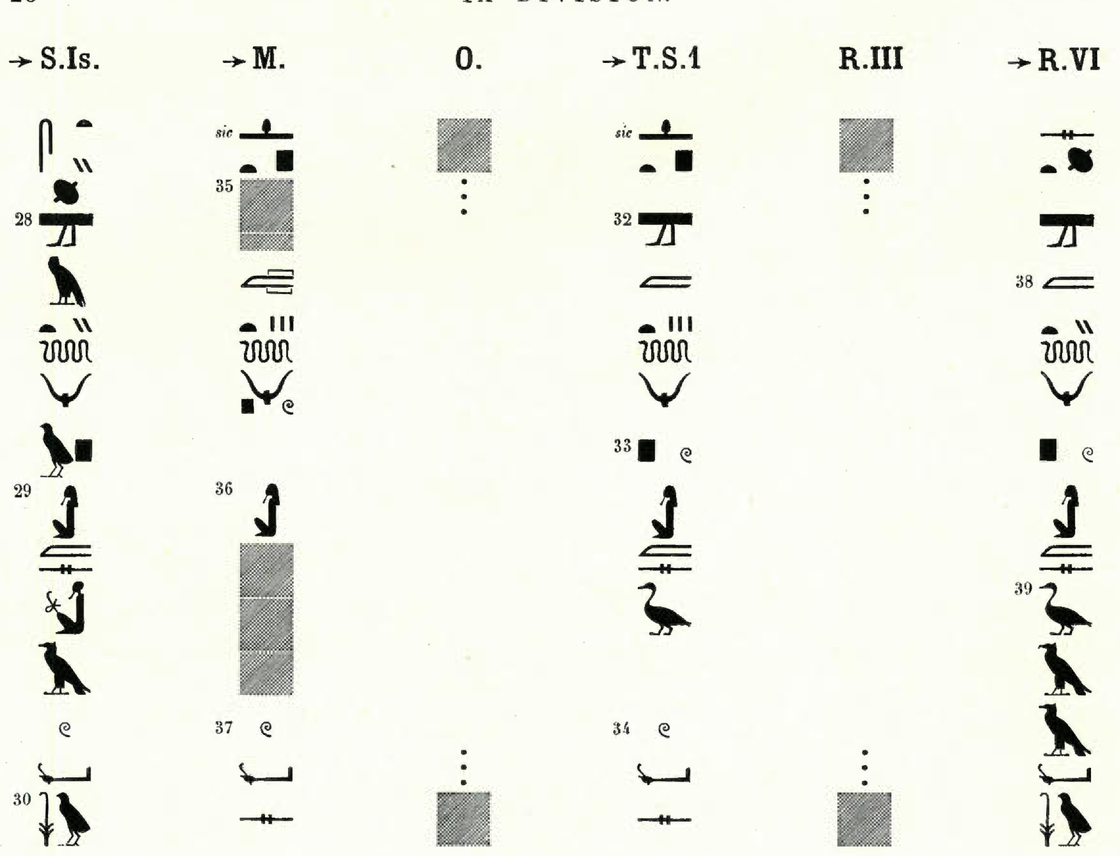
S.Is. M. O. T.S.1 R.VI

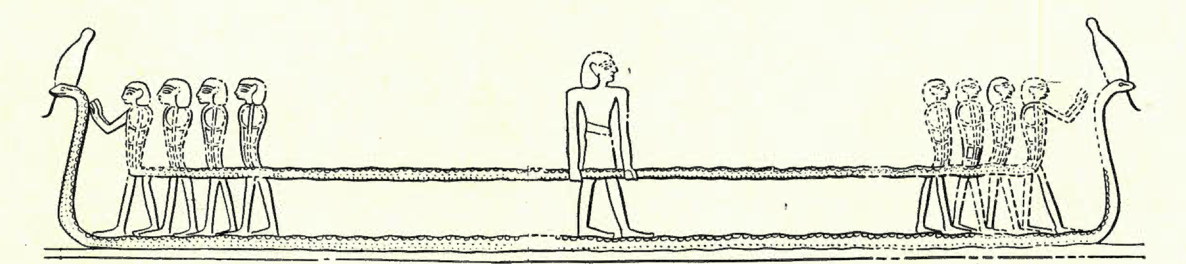
TEXTE.



→ S.Is.	→ M.	O.	→ T.S.1	R.III	→ R.VI



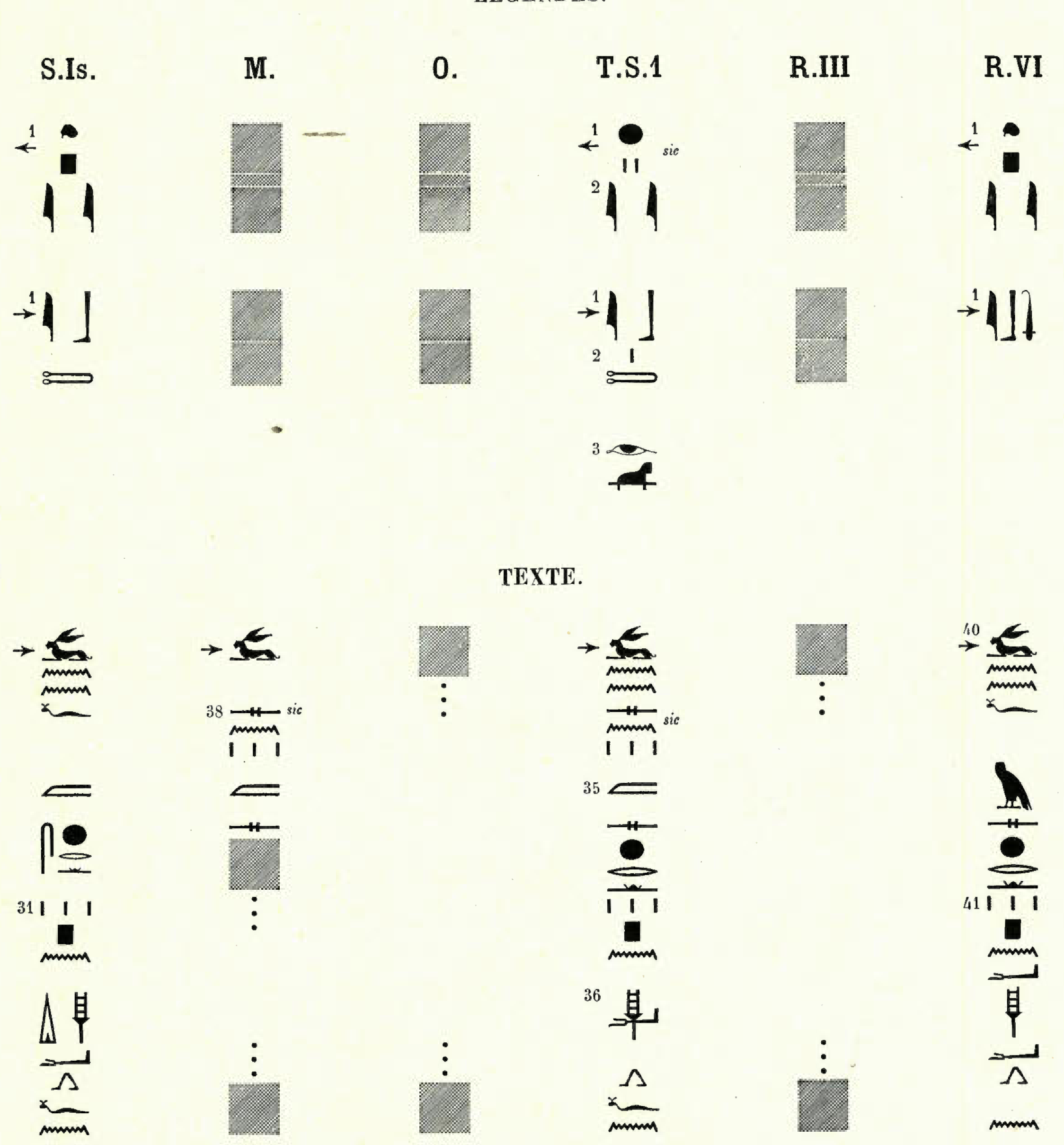

→ S.Is.
→ M.
O.
→ T.S.1
R.III
→ R.VI
sic
sic
28
29
30
35
36
37
32
33
34
38
39



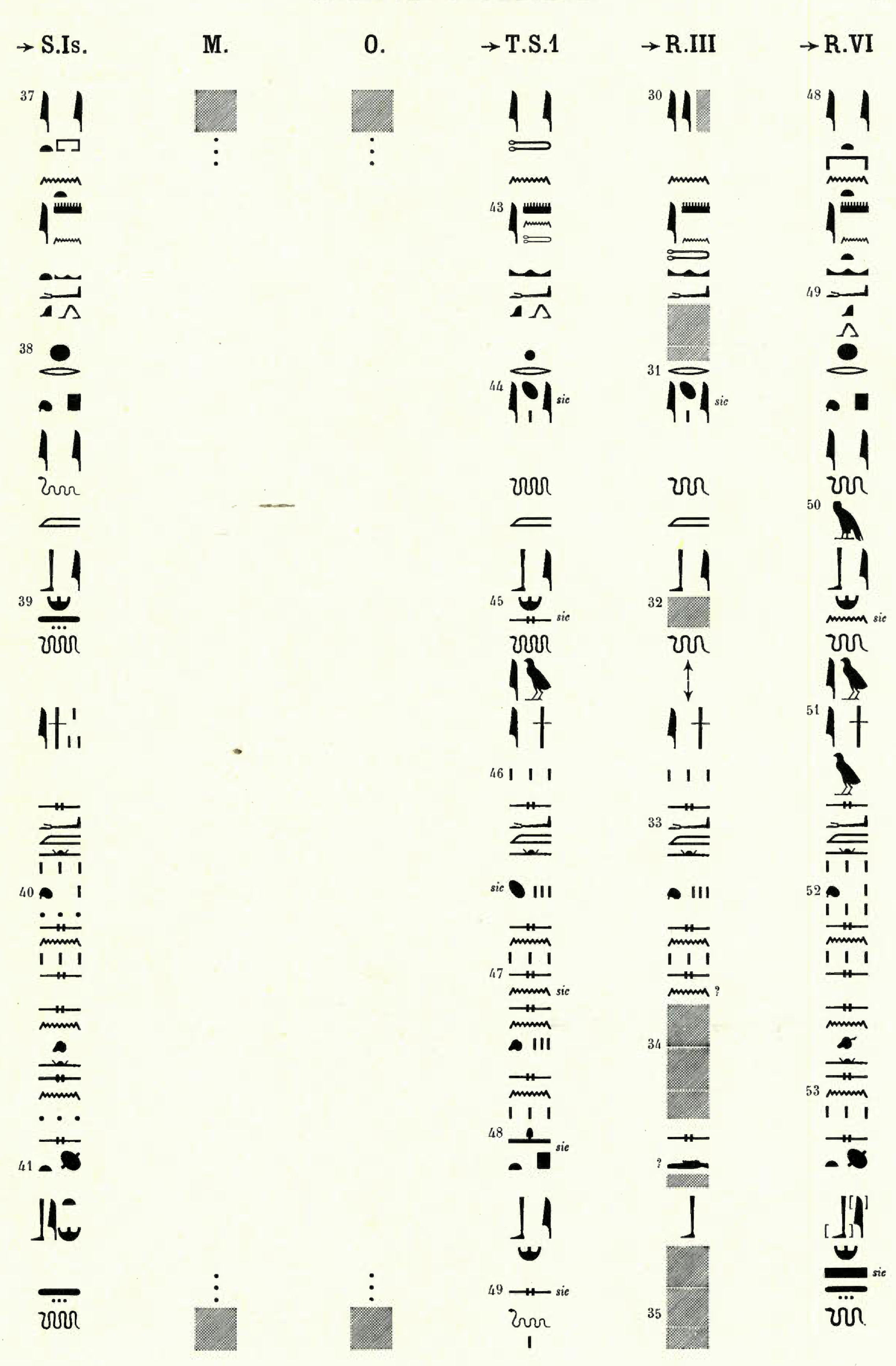
IXe Division. Registre supérieur, 3e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDES.

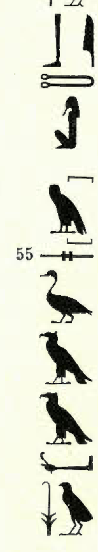


→ S.Is.	M.	O.	→ T.S.1	→ R.III	→ R.VI
32			37 *sic*	26	42
33			38	?	43
34			*sic*	27	44
35			39	28	45
36			40	?	46
			sic	?	47
			41	29	
			42	?	


→ S.Is.
M.
O.
→ T.S.1
→ R.III
→ R.VI
37
38
39
40
41
43
44
45
46
47
48
49
30
31
32
33
34
35
48
49
50
51
52
53
sic
sic
sic
sic
sic
sic
sic
sic
sic
?
?

→ S.Is.	M.	O.	→ T.S.1	→ R.III	→ R.VI
42			50 51 52		54 55

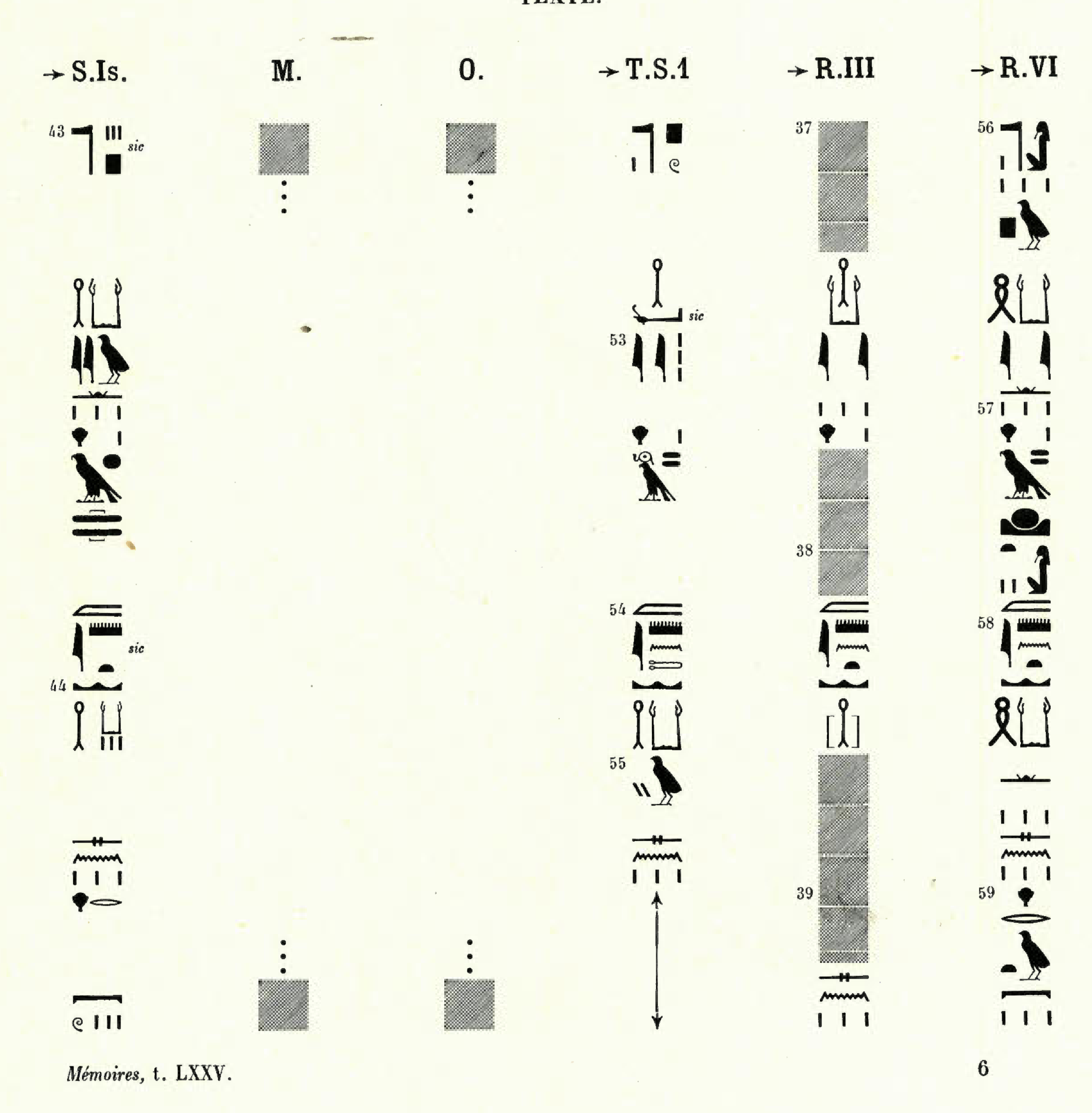






IXe Division. Registre supérieur, 4e figure.
(Ramsès VI).

TEXTE.



→ S.Is. | M. | O. | → T.S.1 | → R.III | → R.VI | → T.S.1

45 46 47

56 57 58 59

60 61 62

60 61 62 63 64

65 (vide)

66

REGISTRE INFÉRIEUR.

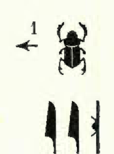
IX[e] Division. Registre inférieur, 1[re] figure.

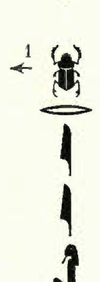
(Ramsès VI).

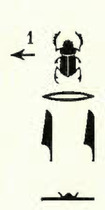
LÉGENDES.

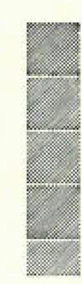
→ S.Is.	← O.	→ T.S.1	→ R.VI
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16		1 2 3 4 5 6 7 8 *sic* 9 10 11 12 13 14 15	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

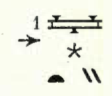
S.Is.	O.	T.S.1	R.VI

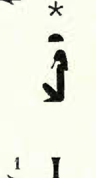


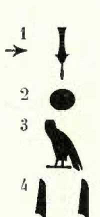


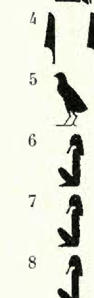


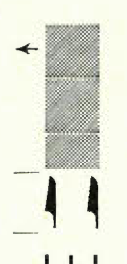


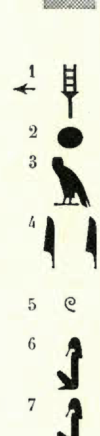




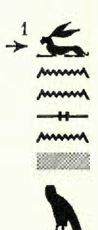


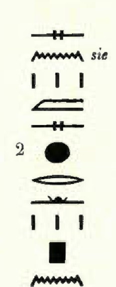


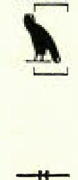


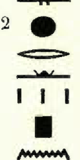


TEXTE.

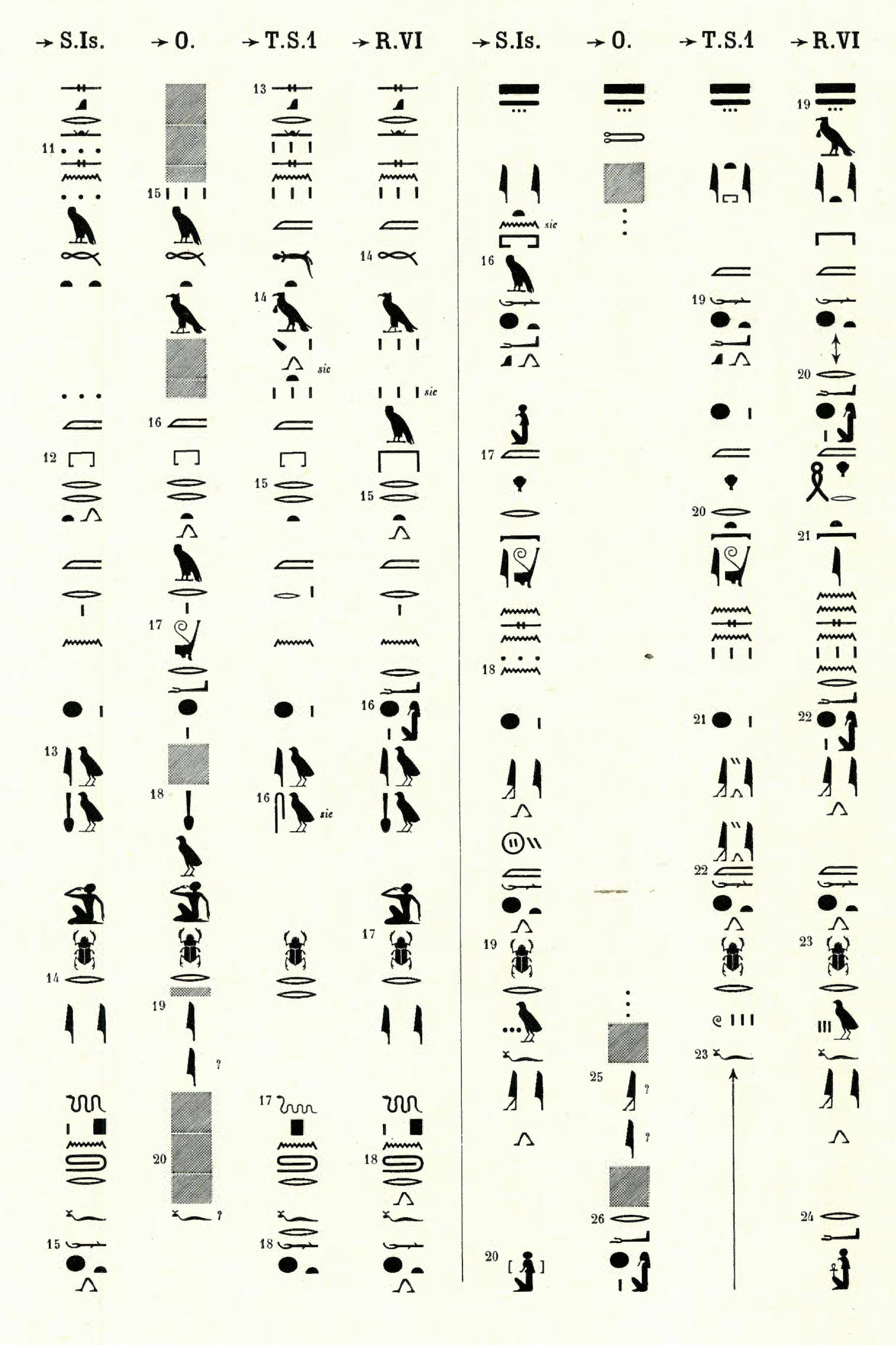


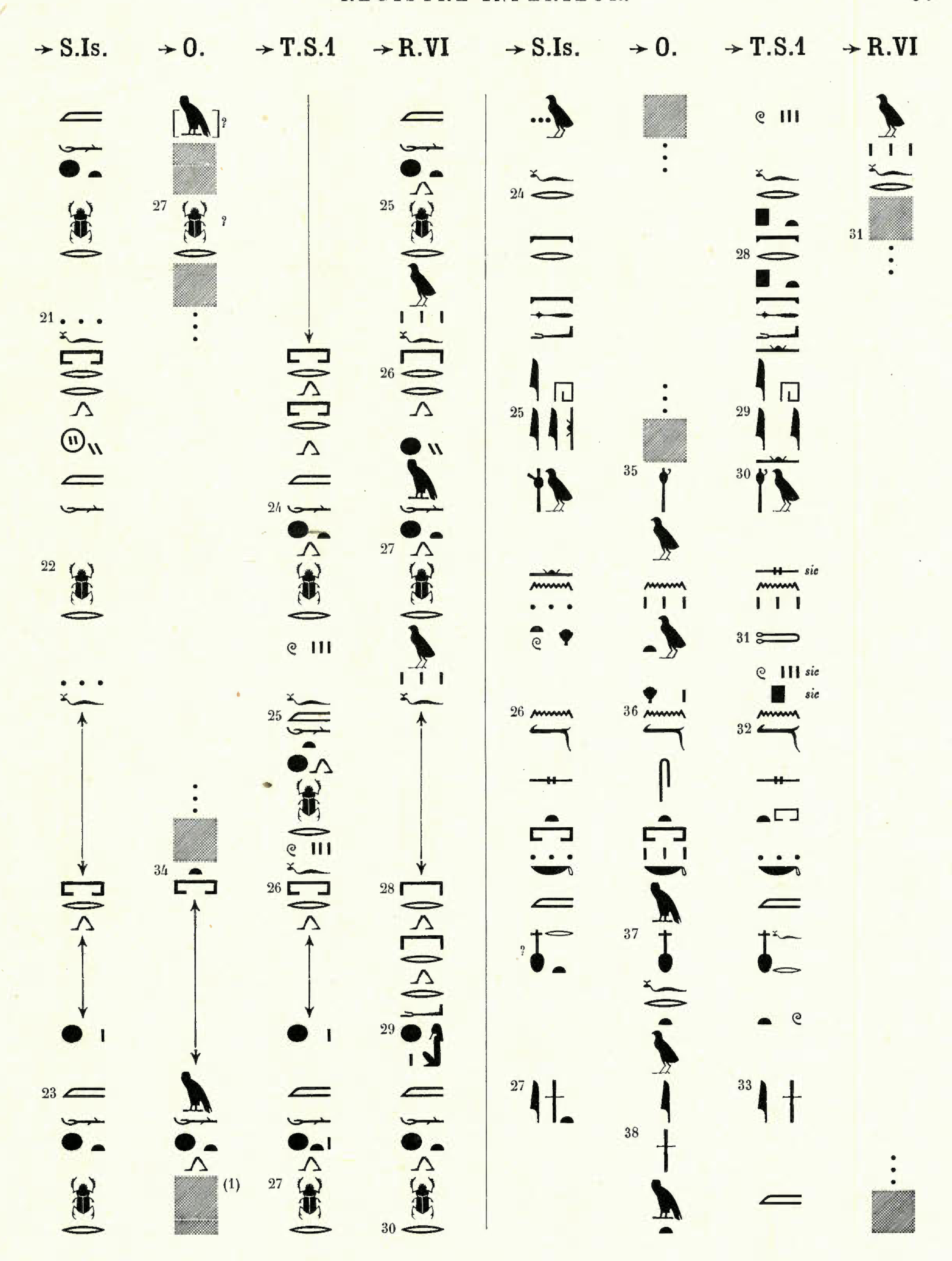






→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI


→ S.Is.
→ O.
→ T.S.1
→ R.VI
→ S.Is.
→ O.
→ T.S.1
→ R.VI



[(1)] Dans O. les signes de la col. 34 sont gravés — la lacune est de deux carrés à peine. Elle ne pouvait pas contenir par conséquent tout le texte des autres versions. En général le texte de O. semble être different des autres versions. Frankfort a vu au début de la col. 32 [hiéroglyphes] puis à la fin de la colonne [hiéroglyphes], au début de la col. 33 [hiéroglyphes] groupes que je ne puis placer.

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI
? 28 29 sic 30 sic 31	39 40 41 42 43	34 sic 35		32 33 34 35 36	44 45 46 47 48	36 sic 37 sic ? 38	44 45 46

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI
47	60		58	51	65	sic	62
48	61		59 sic		66	x+2	sic
49	62		60			x+3	
50	63		61			x+4	
	64	x+1				x+5	
						x+6	
						x+7	
						x+8	

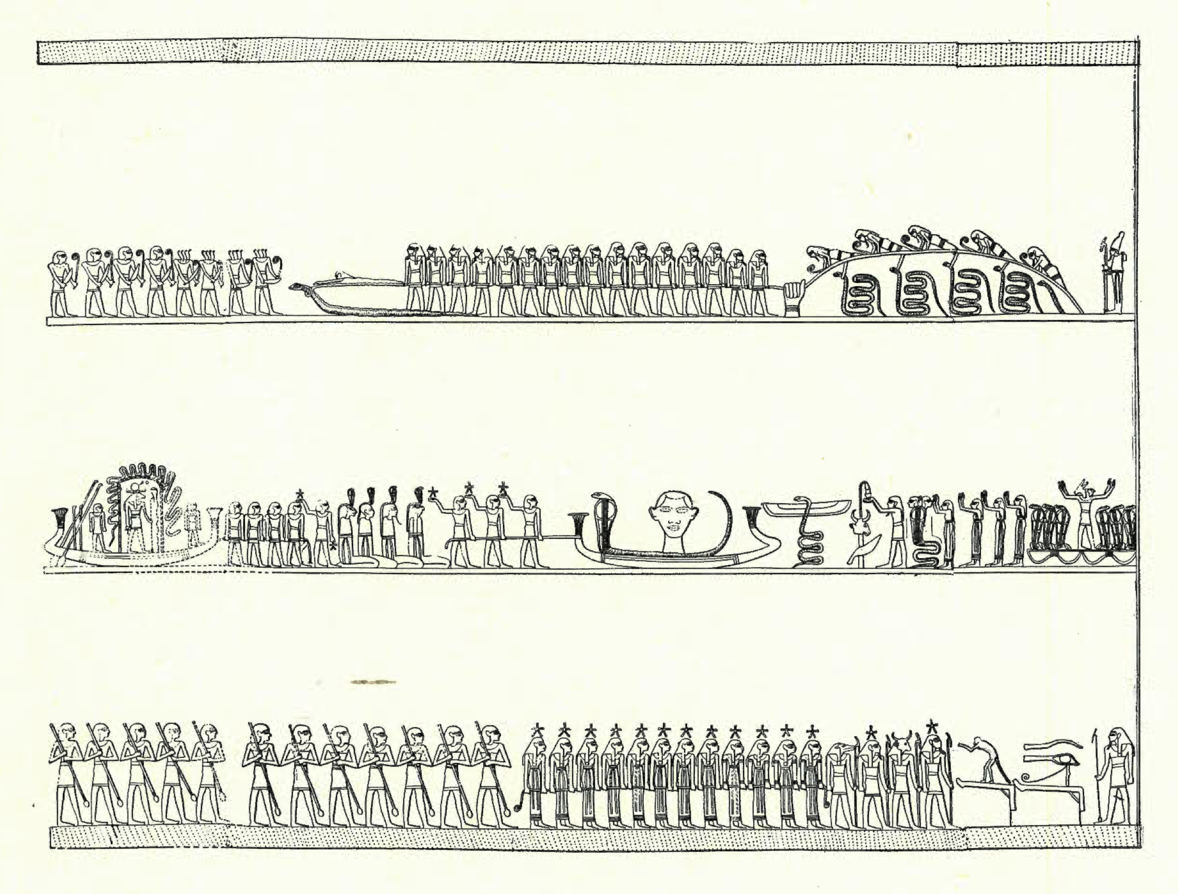


Fig. 1.

Xe DIVISION.

La Xe Division du Livre des Portes se rencontre sur quatre monuments royaux.

S.Is : *Séti Ier, sarcophage*, à l'intérieur, la moitié droite de la paroi des pieds.

O. : *Osireion* (Ménephtah), corridor d'entrée, paroi droite.

T.S.1 : *Taousert*, tombe usurpée par *Setnakht*, Salle J, paroi d'entrée, côté gauche (Registre de la barque seulement).

R.VI : *Ramsès VI*, tombe, Salle D, paroi gauche et paroi du fond côté gauche (Pylône et battant sous le Pylône et battant de la IXe Division), dans l'entrée de la Salle E (Salle des quatre piliers), Salle E paroi d'entrée côté gauche et paroi gauche (Fig. 1).

*
* *

S.Is. : Pylône et battant, trois registres. Les figures et les signes sont orientés vers la droite (⟶).

O. : Pylône et battant, trois registres. Les figures sont orientées ⟵, les signes ⟶.

T.S.1 : Registre de la barque seulement (le registre supérieur et le registre inférieur sont de la IXe Division). Orientation →.

R.VI : Pylône et battant, trois registres. Orientation →.

*
* *

Le Pylône de la Xe Division se distingue des Pylônes des Divisions précédentes: au lieu des neuf divinités placées l'une au dessus de l'autre il y a une rangée de cobras (16 dans **S.Is.**, 24 dans **R.VI**; dans **O.** il ne reste à présent que 14) — Fig. 2.

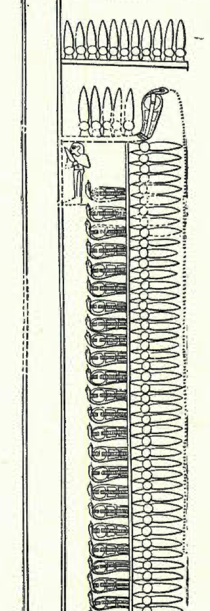


Fig. 2.
(Ramsès VI).

REGISTRE DE LA BARQUE.

Le dieu criocéphale est halé par quatre divinités. Le naos du dieu est enveloppé par le serpent Mehen. A l'avant de la barque se tient debout le dieu Sia, à l'arrière-Heka. Dans **O.** le roi est représenté à genoux devant le naos. Devant les haleurs marche le dieu *wnty* qui lève un bras et tient une étoile dans chaque main. Devant lui quatre figures agenouillées, chacune avec un cobra sur la tête. Ce sont: *sḫmt* à tête de lionne, *ʿbš* — tête rasée avec barbe, *srḳ* — tête à perruque avec barbe et *ḥr* à tête de faucon. Devant ce groupe trois dieux * qui élèvent chacun d'une main une étoile et tiennent de l'autre une corde attachée à une barque qu'ils tirent vers eux. La barque porte un grand signe ☥ placé sur le dos d'un cobra. Dans **T.S.1** il y a quatre dieux; sur le dos du cobra est un disque avec le signe ☥ au centre. Faisant face à cette procession est un serpent ailé, dressé sur la queue (dans **T.S.1** on ne voit qu'une aile du serpent, le reste a disparu); un dieu qui regarde également du côte de la barque tient une lampe au dessus d'une tête de taureau sur un pilier avec un couteau à la base de ce dernier; un cobra dressé sur la queue avec deux têtes humaines placées des deux côtés de la tête du serpent; quatre femmes qui lèvent les bras en adoration (dans **T.S.1** c'est le groupe qui clos le registre, les figures qui précédaient ce groupe ont disparu). La dernière figure du registre de la barque (dans **S.Is**, **O.**, et **R.VI**) représente un dieu double à tête de Horus et de Seth les quatre bras levés, placé entre six cobras dont trois regardent à droite et trois à gauche. Ces figures sont sur deux arcs qui forment un pavois.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

Une théorie de huit dieux s'avance vers le serpent Apopis. Chaque dieu tient un couteau et un crochet; les quatre premiers ont des têtes humaines, les autres ont à la place de la tête quatre serpents. La déesse , allongée sur une corde (ou une chaîne) la fixe au cou du serpent Apopis. La corde est tenue par quatre dieux qui regardent du côté de la tête du serpent et par douze autres qui leur tournent le dos. Devant ce dernier groupe la corde est tenue par une main gigantesque qui sort de la terre. La corde forme ensuite une courbe et s'enfonce dans la terre. Sur cette courbe sont cinq dieux — Geb et les quatre fils d'Horus — qui semblent sortir de la corde. Chacun d'eux tient un crochet. Sous eux sont cinq serpents attachés à la corde par le cou. Le dernier serpent sort de la terre (il n'est pas attaché dans **R.VI**). A la fin du registre est un Osiris, debout coiffé de la couronne blanche qui tient un sceptre des deux mains.

REGISTRE INFÉRIEUR.

Douze dieux portent des rames; devant eux: douze déesses la tête surmontée d'une étoile tiennent une corde. Le groupe des déesses est précédé de quatre dieux qui tiennent chacun un sceptre et le signe ☥ (dans **S.Is.** et **O.**; dans **R.VI** ils ne tiennent que le sceptre). Ce sont: *bꜥnty,* à tête de crocodile; *sšš* — tête humaine à barbe; *kꜣ-ỉmntt,* à tête de taureau et *rnn-sbꜣw,* à tête humaine. Leur faisant face est un singe sur un support avec une étoile au dessus de la tête qui fait le geste d'adoration (**S.Is.** et **R.VI**; dans **O.** le singe est tourné dans le sens des autres figures).

Devant le singe est un autre support avec un œil Oudja. A la fin du registre est représenté un dieu qui tient un sceptre et le signe ☥ (**O.** et **R.VI**; dans **S.Is.** il ne tient que le sceptre) et se dirige à la rencontre des autres figures. La Division est gravée sur **S.Is.** et dans **R.VI**; elle est en partie peinte, en partie gravée dans **O.** et **T.S.1**.

INTRODUCTION.

→ S.Is.

1

→ O.

1

→ R.VI

1

→ S.Is.

→ O.

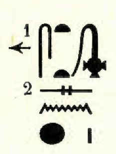
→ R.VI

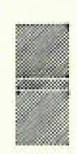
PORTE.

NOM DE LA PORTE.

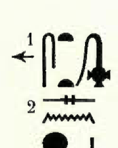
S.Is. | O. | R.VI

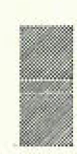
LÉGENDE DE L'URAEUS SUPÉRIEURE.



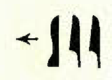


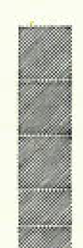
LÉGENDE DE L'URAEUS INFÉRIEURE.



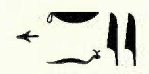


NOM DU GARDIEN SUPÉRIEUR.





NOM DU GARDIEN INFÉRIEUR.





TEXTE DES URAEI.

→ S.Is.

1

sic

sic

→ O.

1

[ ]

→ R.VI

1

sic

BATTANT.

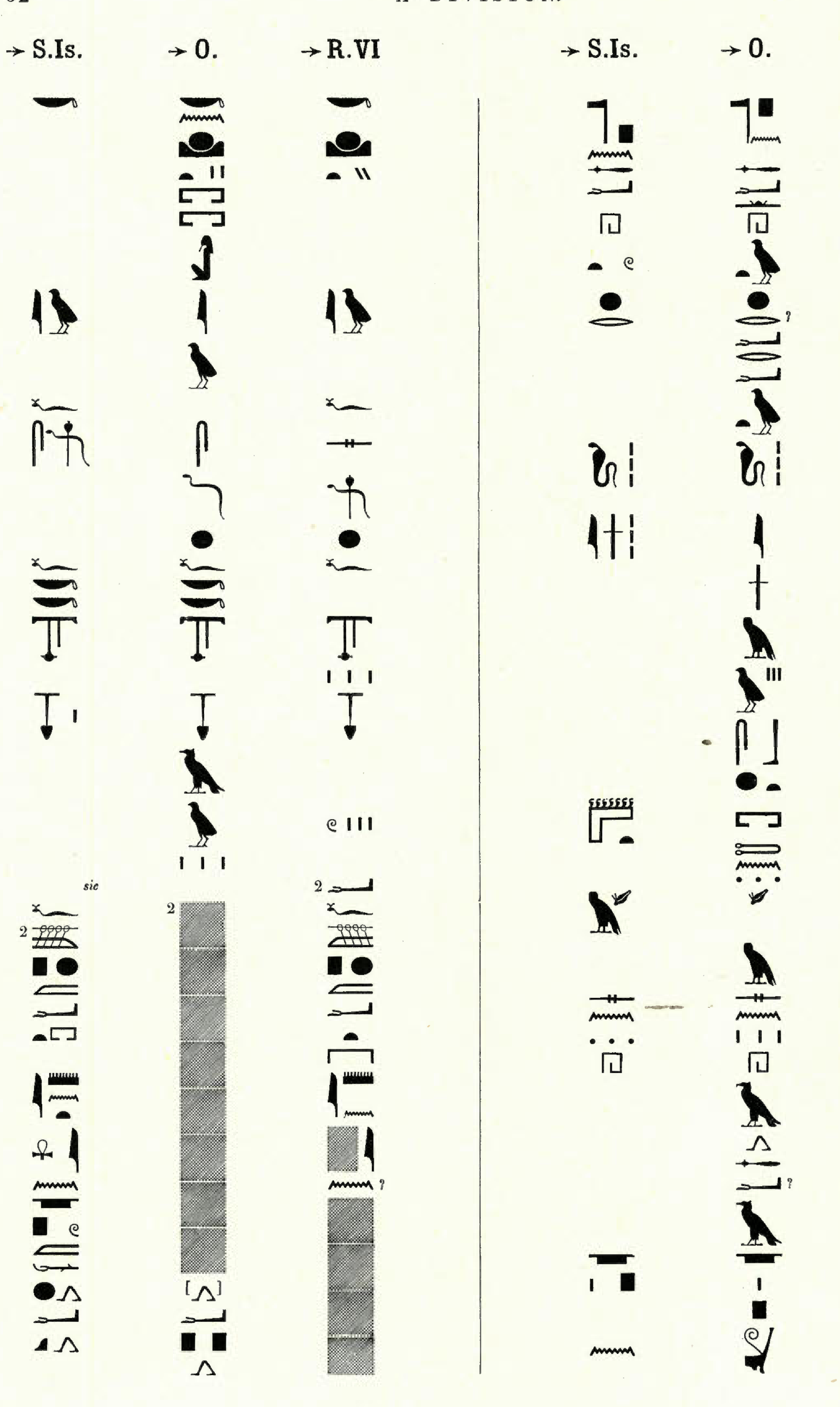
NOM DU SERPENT.

S.Is. O. R.VI

TEXTE.

sic

→ S.Is. → O. → R.VI → S.Is. → O. → R.VI



REGISTRE DE LA BARQUE.

LÉGENDES.

SUR LA BARQUE.

→ S.Is. ← O. → T.S. → R.VI

HALEURS.

TEXTE.

→ S.Is. → O. → T.S.1 → R.VI

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI

→ S.Is. 10

→ O. 8 [ ]

→ T.S.1 *sic* 14

→ R.VI



X[e] Division. Registre de la barque, 1[re] figure.

(Ramsès VI).

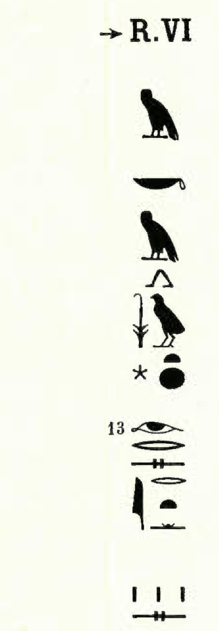
LÉGENDE.

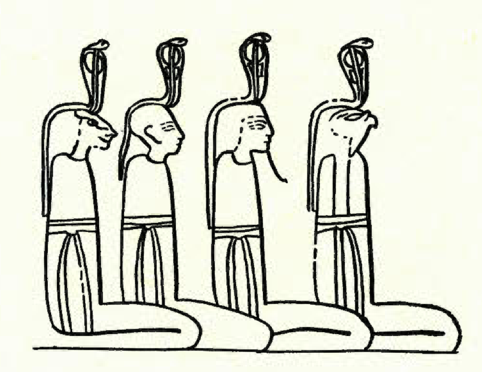
→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI
1	1	1	1 2 3

TEXTE.

11	9	15 *sic* *sic* *sic*	11
sic		16	12 *sic*

→ S.Is. | → O. | → T.S.1 | → R.VI





X[e] Division. Registre de la barque, 2[e] figure.

(Ramsès VI).

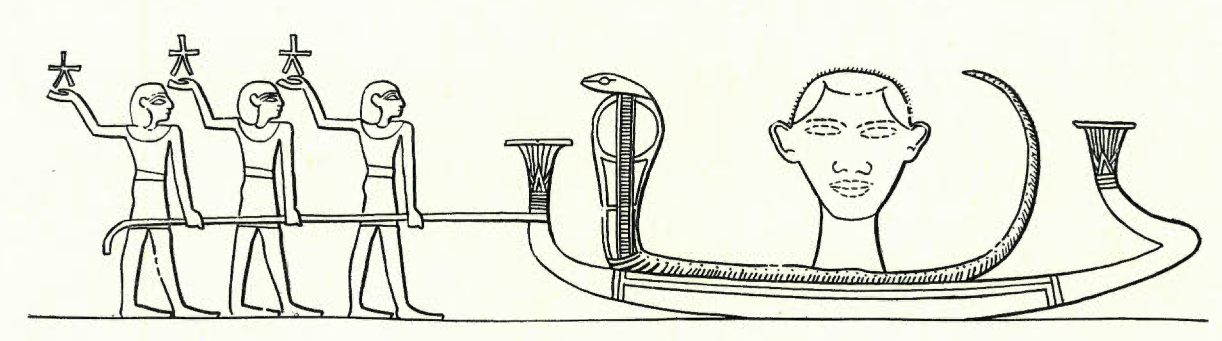
LÉGENDES.

→ S.Is.	O.	→ T.S.1	→ R.VI
1	1 *sic*	1	1
1	1[ ]	1	1
1	1	1	1
1	1		1

TEXTE.

13	→ 11	19	14

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI



Xe Division. Registre de la barque, 3e figure.

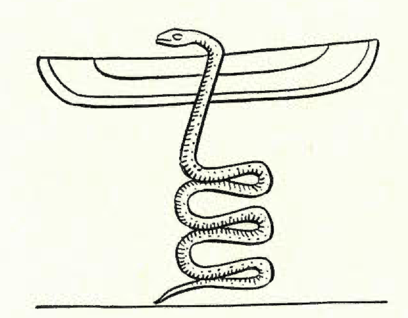
(Ramsès VI).

LÉGENDES.

S.Is.	O.	T.S.1	R.VI

TEXTE.

→ S.Is. → O. → T.S.1 → R.VI → S.Is. → O. → T.S.1 → R.VI



Xe Division. Registre de la barque, 4e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is.	O.	T.S.1	R.VI
1	1, 2	1	1, 2

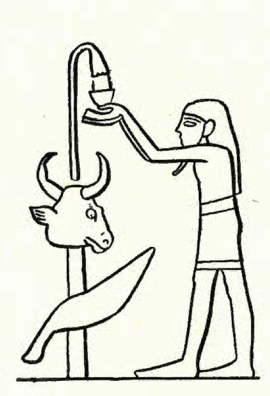
TEXTE.

S.Is.	O.	T.S.1	R.VI
26	21, *sic*, 22	35, *sic*, 36	27, 28

→ S.Is. → O. → T.S.1 → R.VI

37

29



Xe Division. Registre de la barque, 5e figure.

(Ramsès VI).

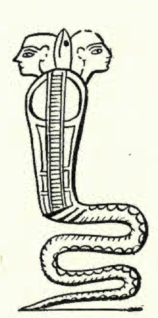
LÉGENDE.

S.Is.	O.	T.S.1	R.VI
1	1, 2		1

TEXTE.

S.Is.	O.	T.S.1	R.VI
27, 28	23	38, 39	30

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI
29	? 24	? sic 40 sic 41	31 sic 32



Xe Division. Registre de la barque, 6e figure.

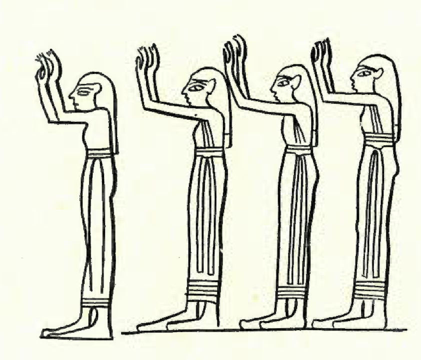
(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is.	O.	T.S.1	R.VI

TEXTE.

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	→ R.VI
31	26		*sic*
32		44	35
	27	*sic*	
		45	*sic*
33			36



Xe Division. Registre de la barque, 7e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is.	O.	T.S.1	R.VI

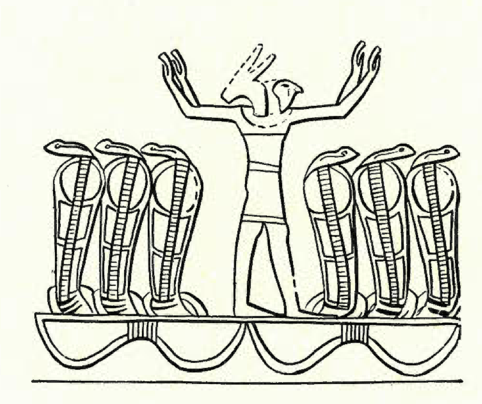
TEXTE.

S.Is.	O.	T.S.1	R.VI
sic 34	28	46 47 (1)	37

(1) Les colonnes 45 et 46 sont sur la paroi gauche avant la porte. Après la porte : une colonne avec quelques traces, une colonne contenant un cartouche et trois colonnes avec un texte se rapportant au roi.

→ S.Is.	→ O.	→ R.VI
35	29	38
36	30	39
	31	40

→ S.Is.	→ O.	→ R.VI
37	32	41
38	33	42
39	34	43
	35	



X[e] Division. Registre de la barque, 8[e] figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDES.

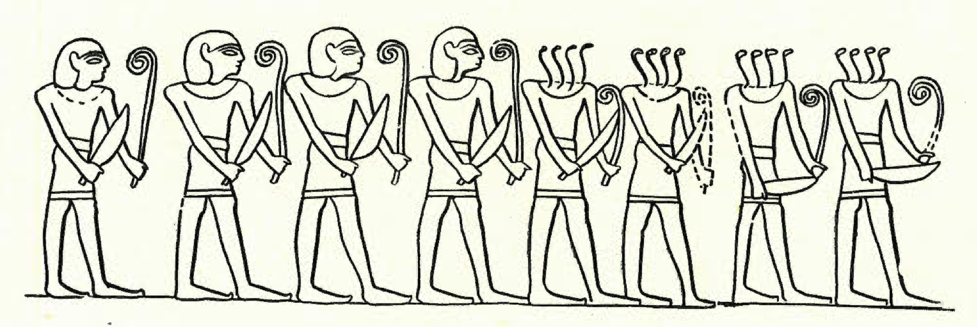
S.Is.	O.	R.VI
1	1 *sic* 2 3 4	1 2
1 2	1 2	1 2

TEXTE.

S.Is.	O.	R.VI
40	36 *sic*	44

→ S.Is.	→ O.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ R.VI
41	37	45	45	40	48
42	38	46	46	41	49
43	39	47		42	50
sic				43	51
44				44	

REGISTRE SUPÉRIEUR.



Xe Division. Registre supérieur, 1re figure.
(Ramsès VI).

LÉGENDES.

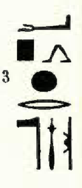
S.Is.	O.	R.VI

TEXTE.

→ S.Is.	O.	→ R.VI	→ S.Is.	O.	→ R.VI

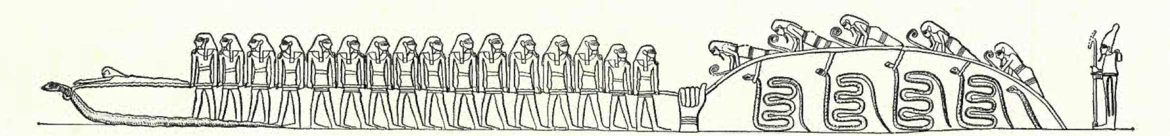
→ S.Is. | O. | → R.VI

S.Is.: 11 12 13



14

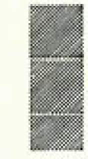
R.VI: 9 10 11 12

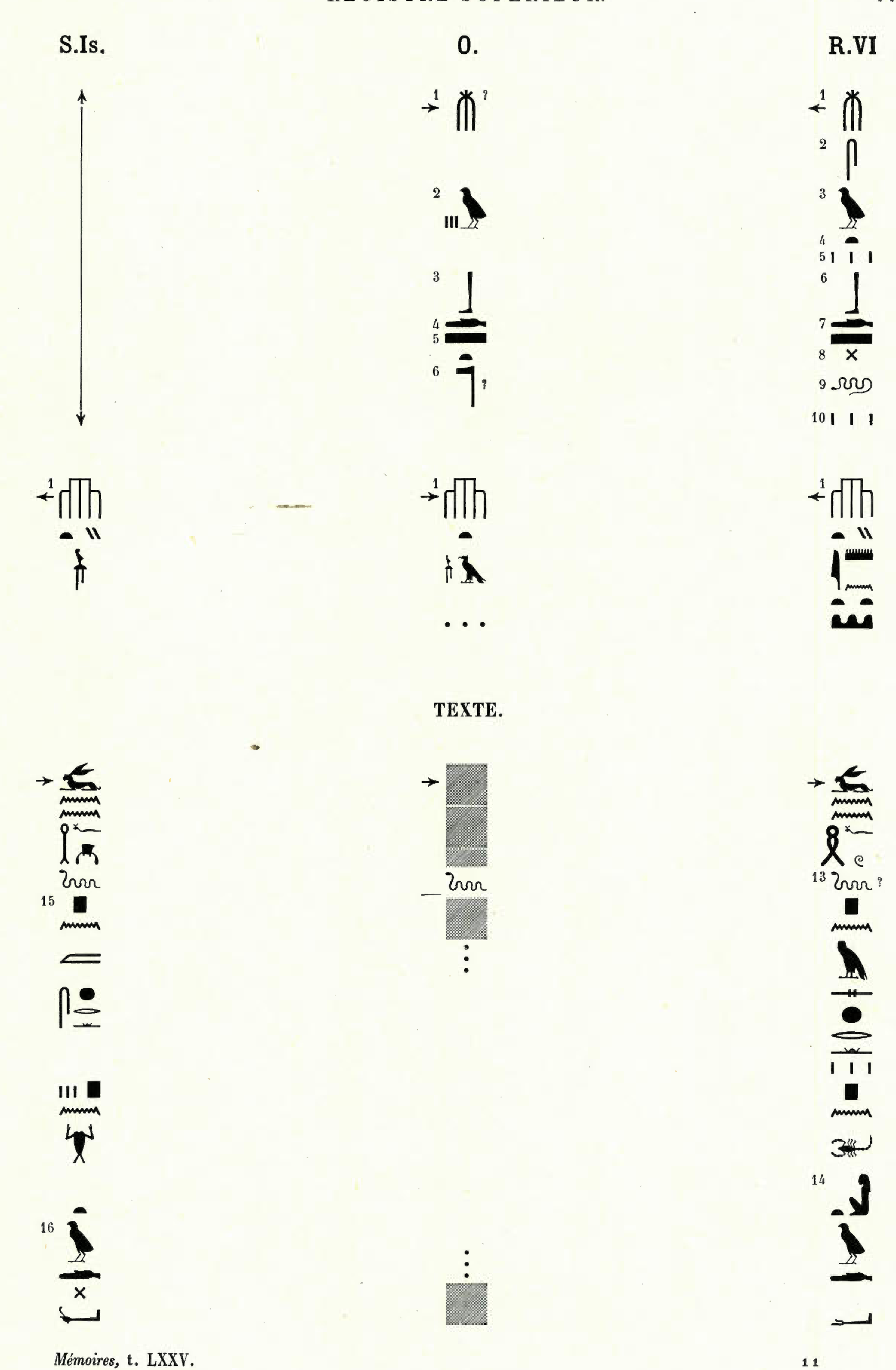


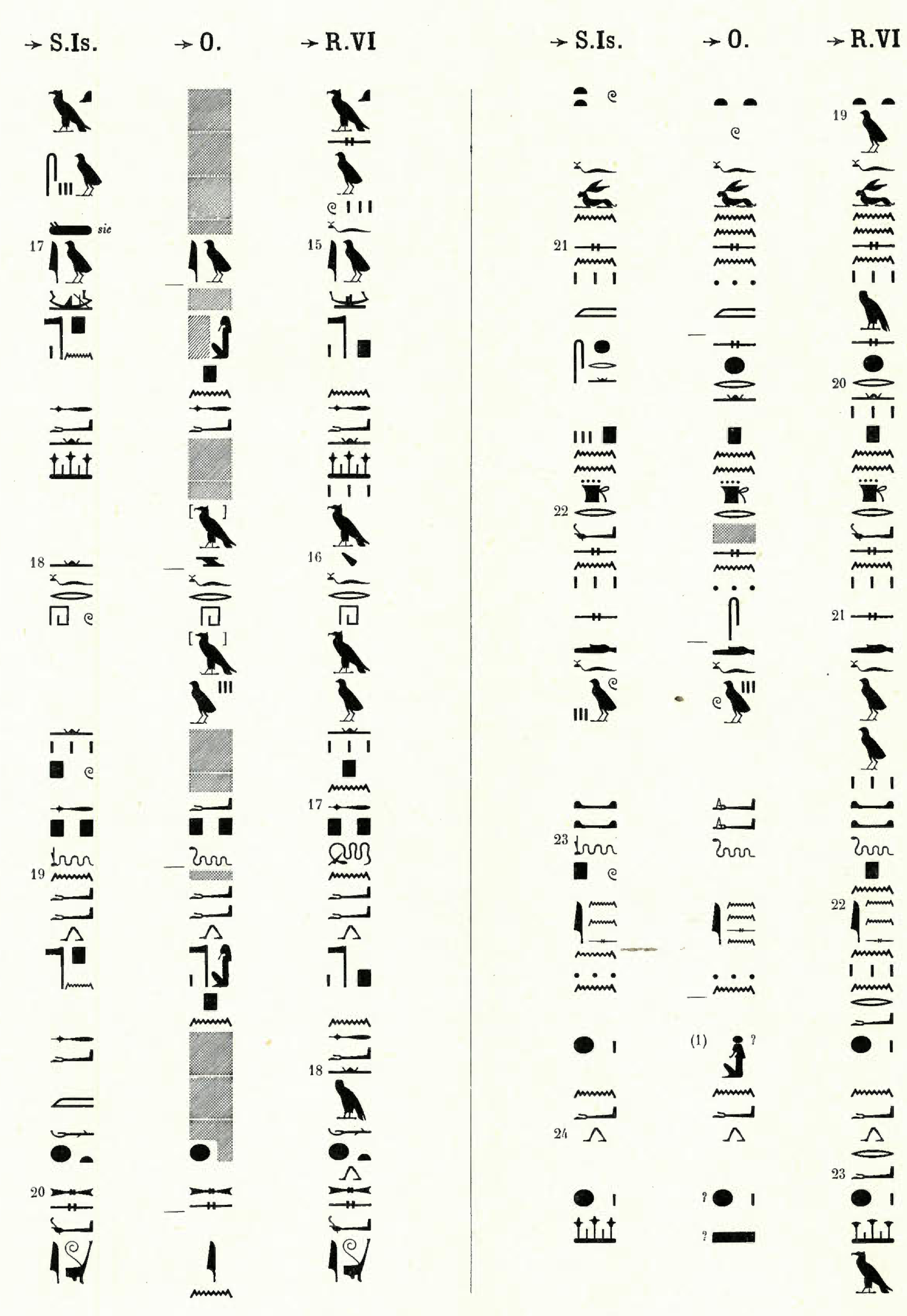
Xe Division. Registre supérieur, 2e figure.
(Ramsès VI).

LÉGENDES.

S.Is.	O.	R.VI

S.Is.	O.	R.VI
7 8 9 10	7 8 9 10 11 12	7 8 9 10 11 12
1	1	1
1 2	1 *sic* 2	1 *sic* 2 *sic*
1	1	1
1 2	1 2	1 2 3
1 2 3		1 2


S.Is.
O.
R.VI
TEXTE.



(1) Le texte de O. d'après les photographies et les corrections de H. Frankfort.

→ S.Is. → O. → R.VI

→ S.Is. → O. → R.VI

→ S.Is. → O. → R.VI

34 35 36

32 33 sic 34 35 36

→ S.Is. → O. → R.VI

sic 37 38 39 40

37 38 39 40 41

→ S.Is. → O. → R.VI → S.Is. → O. → R.VI

41 42 43 44 45

? sic

42 43 44 45 46

46 47 sic

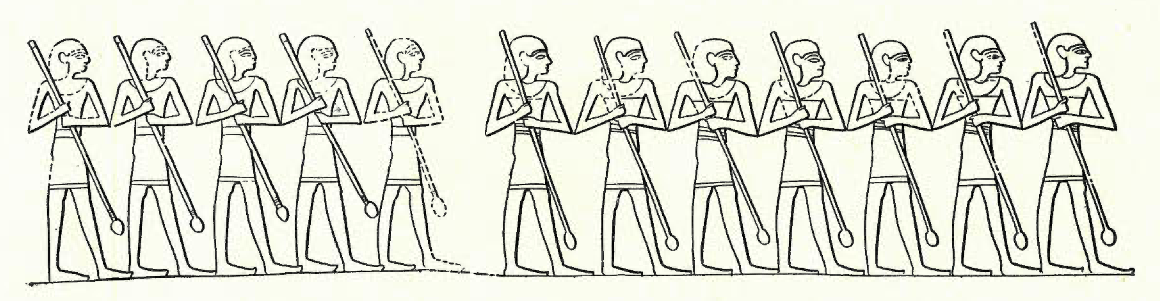
Fin.

Fin.

47 48 ? 49 50 ? 51 ?

Fin.

REGISTRE INFÉRIEUR.



Xe Division. Registre inférieur, 1re figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is.	O.	R.VI

TEXTE.

→ S.Is. → O. → R.VI → S.Is. → O. → R.VI

(1) Le texte de R.VI est restauré d'après Champollion, *Notices* II, p. 535.

→ S.Is.	→ O.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ R.VI

→ S.Is.	→ O.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ R.VI

→ S.Is.

19

20

21

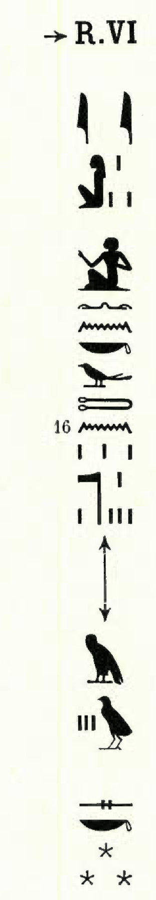
→ O.

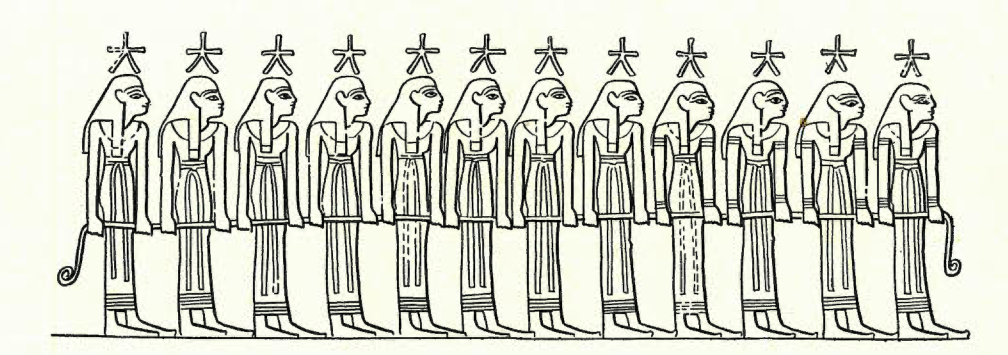
17

18

→ R.VI

16





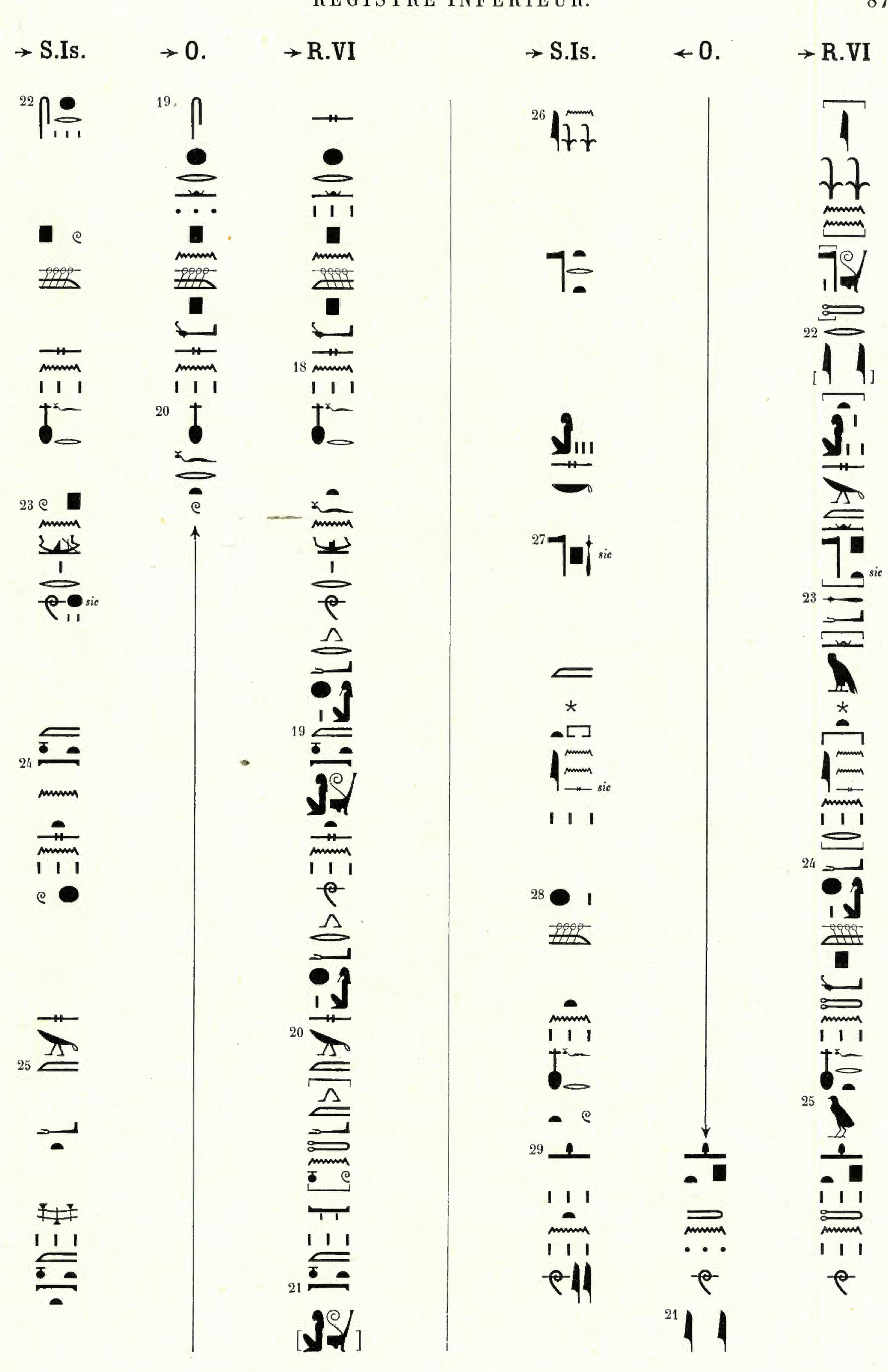
Xe Division. Registre inférieur, 2e figure.

(Ramsès VI).

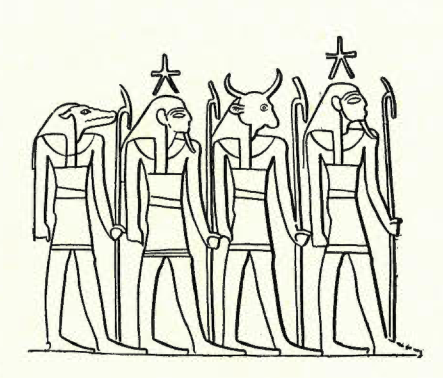
LÉGENDES.

S.Is. | O. | R.VI

TEXTE.


→ S.Is.
→ O.
→ R.VI
→ S.Is.
← O.
→ R.VI
sic

→ S.Is.	← O.	→ R.VI	→ S.Is.	← O.	→ R.VI
30		26	33		
	22			26	30
31		27	34		
	23			27	31
		28	35		
32	24				32
		29		28 *sic*	
	25		36		33



Xe Division. Registre inférieur, 3e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is.	O.	R.VI
1	1	1

TEXTE.

S.Is.	O.	R.VI
37	29	34
38	30	35

→ S.Is.	→ O.	→ R.VI
39	31	36

Xe Division. Registre inférieur.

LÉGENDE.

S.Is.	O.	R.VI
→1	←1 ?	→1

TEXTE.

40 →	→	→ 37 *sic*
	32	

→ S.Is. → O. → R.VI

41

42

33

34

sic

38

39

40

Xe Division. Registre inférieur.

LÉGENDE.

S.Is. O. R.VI

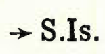
→ 1 ← 1 → 1

?

TEXTE.

43 → → →

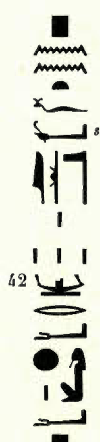
41



→ S.Is. | → O. | → R.VI

44 | 35 | sic

45 | 36 | 42



43

Xe Division. Registre inférieur.

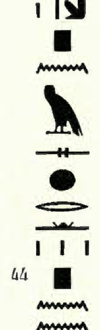
LÉGENDE.

S.Is. | O. | R.VI

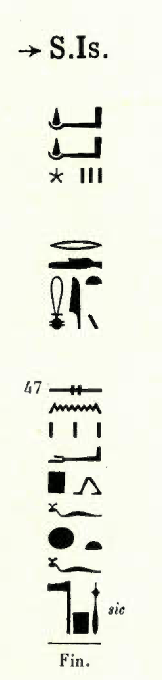
1 | 1 | 1

TEXTE.

46 | 37 | 44



→ S.Is.



→ O.

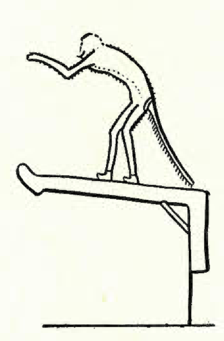
38

sic

→ R.VI

45

46



Xe Division. Registre inférieur, 4e figure.

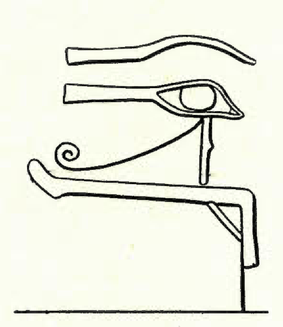
(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is.	O.	R.VI
1	1	1

TEXTE.

	39	47

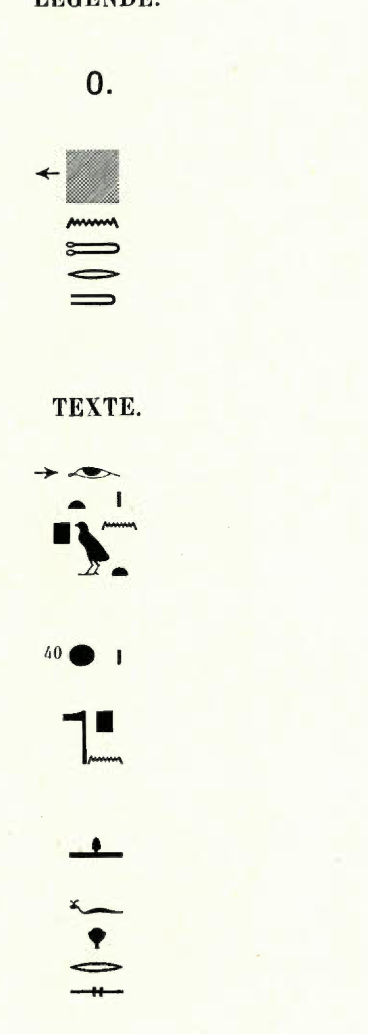


Xe Division. Registre inférieur, 5e figure.

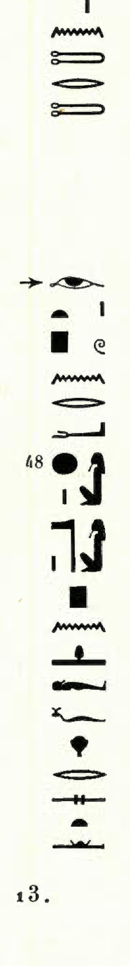
(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is.	O.	R.VI



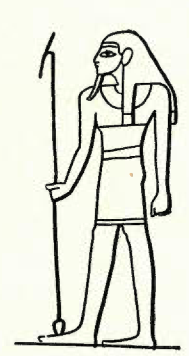
TEXTE.



→ S.Is. → O. → R.VI

41

49



X[e] Division. Registre inférieur, 6[e] figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is.	O.	R.VI
1		1

TEXTE.

	42	50

S.Is.

→ O.

43

44

→ R.VI

51

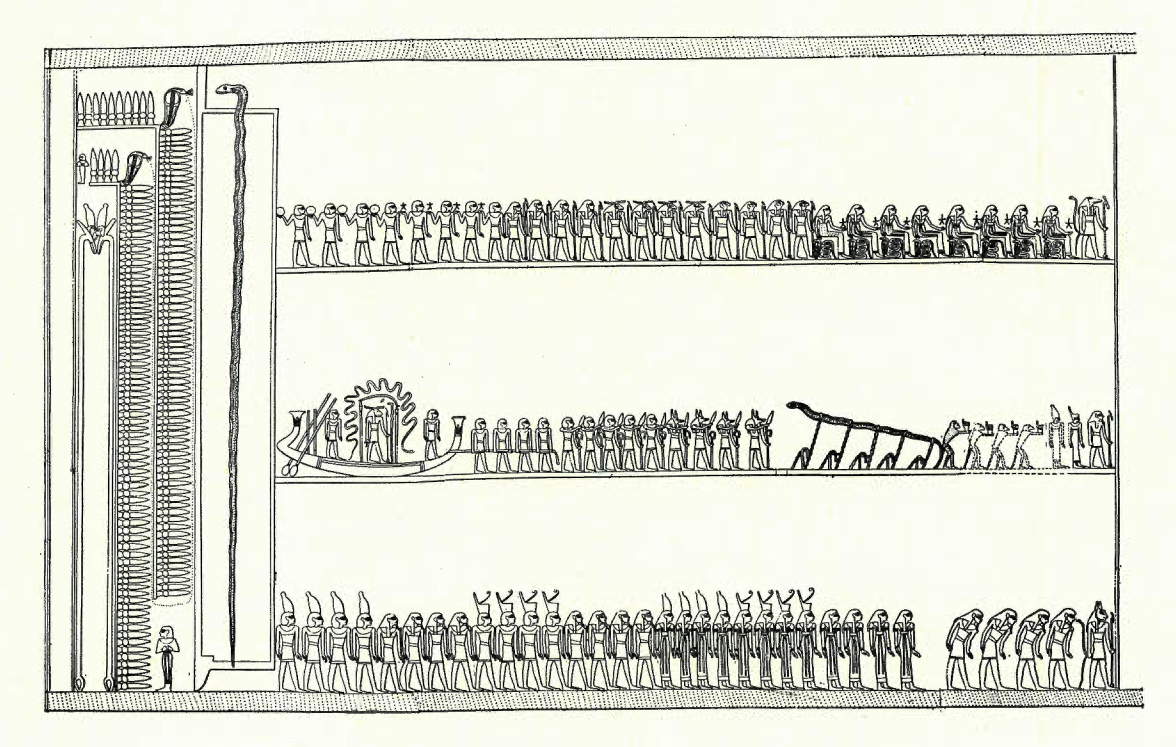


Fig. 1.

XIe DIVISION.

La XIe Division du *Livre des Portes* se rencontre sur cinq monuments royaux.

S.Is. : *Séti Ier, sarcophage,* à l'intérieur, côté droit.

O. : *Osireion* (Ménephtah), corridor d'entrée, paroi droite.

T.S. : *Taousert,* tombe usurpée par *Setnakht.* Salle J, paroi d'entrée côté gauche (battant[1])-**T.S.1**. Salle L paroi d'entrée côté gauche, paroi gauche avant la voûte[2]. Paroi d'entrée, côté droit (battant[3])-**T.S.2.**

R.III : *Ramsès III,* tombe, Salle V (Salle du Sarcophage) : paroi d'entrée, côté gauche[4], paroi gauche après la voûte[5].

R.VI : *Ramsès VI,* tombe, Salle E, côté gauche (Fig. 1).

*
* *

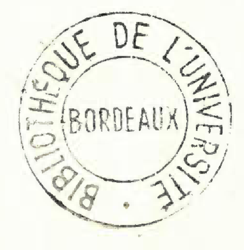
(1) Battant du pylône de la IXe Division, voir p. 1.

(2) Le dieu à tête de crocodile du registre supérieur.

(3) Battant du pylône de la IXe Division, voir p. 1.

(4) Fragments de textes découverts par le Dr. Tadeusz Andrzejewski.

(5) E. Lefébure, *Les Hypogées Royaux de Thèbes, Seconde Division,* Notices des Hypogées, pl. 58-à gauche de la chambre annexe 13.


BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ BORDEAUX

S.Is. : Pylône et battant, trois registres, les figures et les signes sont orientés vers la droite (⟶).

O. : Pylône et battant, trois registres. Les figures sont orientées ⟵, les signes ⟶.

T.S. : Pas de pylône, le texte du battant est répété deux fois (**T.S.1** et **T.S.2**), trois registres[1]. Orientation des figures et des signes ⟶.

R.III : Quelques fragments de texte (Registre de la Barque et Registre Supérieur ; pas de représentations conservées). Orientation des signes ⟶.

R.VI : Pylône et battant, trois registres. Orientation ⟶.

Dans le pylône sont deux sceptres 𓌀 𓌀, placés face à face, surmontés, l'un d'une tête de faucon, l'autre d'une tête humaine. L'une et l'autre portent la couronne blanche. Dans **S.Is.** il n'y a pas de têtes : les couronnes sont au dessus des sceptres.

REGISTRE DE LA BARQUE.

Le dieu criocéphale est halé par quatre divinités. Le naos du dieu est enveloppé par le serpent Mehen. A l'avant de la barque se tient debout le dieu Sia, à l'arrière le dieu Heka. Dans **O.** le roi est représenté à genoux devant le naos et présente la déesse Maat 𓁦.

Devant les haleurs marchent neuf personnages, cinq à tête humaine et quatre à tête d'Anubis. Chacun porte un 𓌉 et un couteau (**S.Is.**, **O.** et **R.VI**). Ils sont huit dans **T.S.** : quatre à tête humaine et quatre à tête d'Anubis. Deux des Anubis ont presque entièrement disparu, on ne voit que les jambes. Ce groupe va au devant du serpent Apopis enchaîné à des pieux 𓊡. Puis viennent quatre cynocéphales chacun avec un bâton qui se termine en haut par une main humaine fermée. Dans **T.S.** Apopis et les cynocéphales forment deux registres (le serpent en haut, les cynocéphales en bas). Devant ce groupe sont représentées : une déesse coiffée de la couronne blanche et une autre portant la couronne rouge. Devant cette dernière est un dieu qui tient un sceptre et le signe ☥ (**S.Is.** et **O.**). Dans **R.VI** il ne tient que le sceptre; dans **T.S.** il tient la main de la déesse à la couronne rouge et n'a rien dans l'autre main.

[1] Les registres sont précédés d'un battant, mais sans inscriptions.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

Quatre personnages portant chacun un disque, devant eux quatre autres qui portent chacun une étoile. Ils sont précédés d'une théorie de divinités qui tiennent chacune un sceptre (**S.Is.** et **R.VI** ; dans **O.** ils n'ont rien dans leurs mains ; dans **T.S.** ils tiennent le sceptre et le signe ☥). Quatre sont à tête humaine, quatre sont criocéphales, et quatre à tête de faucon (**S.Is.**, **T.S.** et **R.VI**).

Dans **O.** il n'y a que trois dieux à tête de faucon (Ceci a produit une confusion dans les noms : est placé au dessus du premier personnage à tête humaine et au dessus de la tête du premier dieu criocéphale ; dans **T.S.** on a ajouté un cinquième nom au groupe des dieux criocéphales de sorte que le dernier dieu du groupe des dieux à tête de faucon a reçu le nom du premier dieu criocéphale).

Dans **R.VI** ce groupe n'a pas de noms. Devant ce groupe sont huit femmes assises sur des cobras repliés, chacune d'elles tient une étoile. Dans **T.S.** ces femmes sont disposées en deux registres. Devant elles marche un dieu à tête de crocodile qui tient un sceptre et un serpent.

Dans **T.S.** ce dieu est représenté seul (paroi gauche avant la voûte) devant le pylône de la 12[e] DIVISION.

REGISTRE INFÉRIEUR.

Une théorie de 32 divinités est précédée d'un dieu à tête de chat tenant un sceptre et un serpent (**S.Is.**, **O.** et **R.VI**). Cette théorie se compose de : (1) quatre dieux coiffés de la couronne blanche, (2) quatre dieux sans couronne, (3) quatre autres portant la couronne rouge, (4) quatre sans couronne. Devant eux sont (5) quatre déesses coiffées de la couronne blanche, (6) quatre portent la couronne rouge (Pl. X. 2), (7) quatre sont sans couronne. Devant les déesses sont, (8) quatre personnages qui marchent inclinés. Dans **T.S.** le premier groupe a disparu. Il n'y a que trois déesses avec la couronne blanche et trois déesses sans couronne. Le dieu à tête de chat manque. Dans **S.Is.** le texte du groupe (4) manque. Dans **R.VI** la suite des textes est différente des autres versions : après le texte du groupe (2) viennent les textes du groupe (5), (4) et (3). Le reste est comme dans les autres versions.

Les représentations et le texte sont gravés et peints dans **S.Is.**, **O.**, **R.III** et **R.VI**. Peints seulement dans **T.S.1**.

INTRODUCTION.

S.Is. | O. | R.VI

sic

→ S.Is. → O. ← R.VI

sic sic

PORTE.

NOM DE LA PORTE.

S.Is. O. R.VI

1 sic 1 1

2

2 2

3

LÉGENDE DE L'URAEUS SUPÉRIEURE.

1 1 1

2 2 2

LÉGENDE DE L'URAEUS INFÉRIEURE.

1 1 1

2 2 2

NOM DU GARDIEN SUPÉRIEUR.

1 1 1

2 2

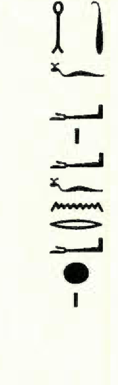
2 3 2

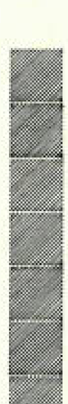
3

4

← S.Is. → O. ← R.VI

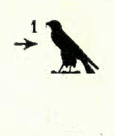
NOM DU GARDIEN INFÉRIEUR.





AU DESSUS DES DEUX.





INSCRIPTION ENTRE LES DEUX.

→ S.Is.

sic

→ O.

→ R.VI

sic

BATTANT.

NOM DU SERPENT.

← S.Is. → O. ← R.VI

1 2 1 1 2 3 sic

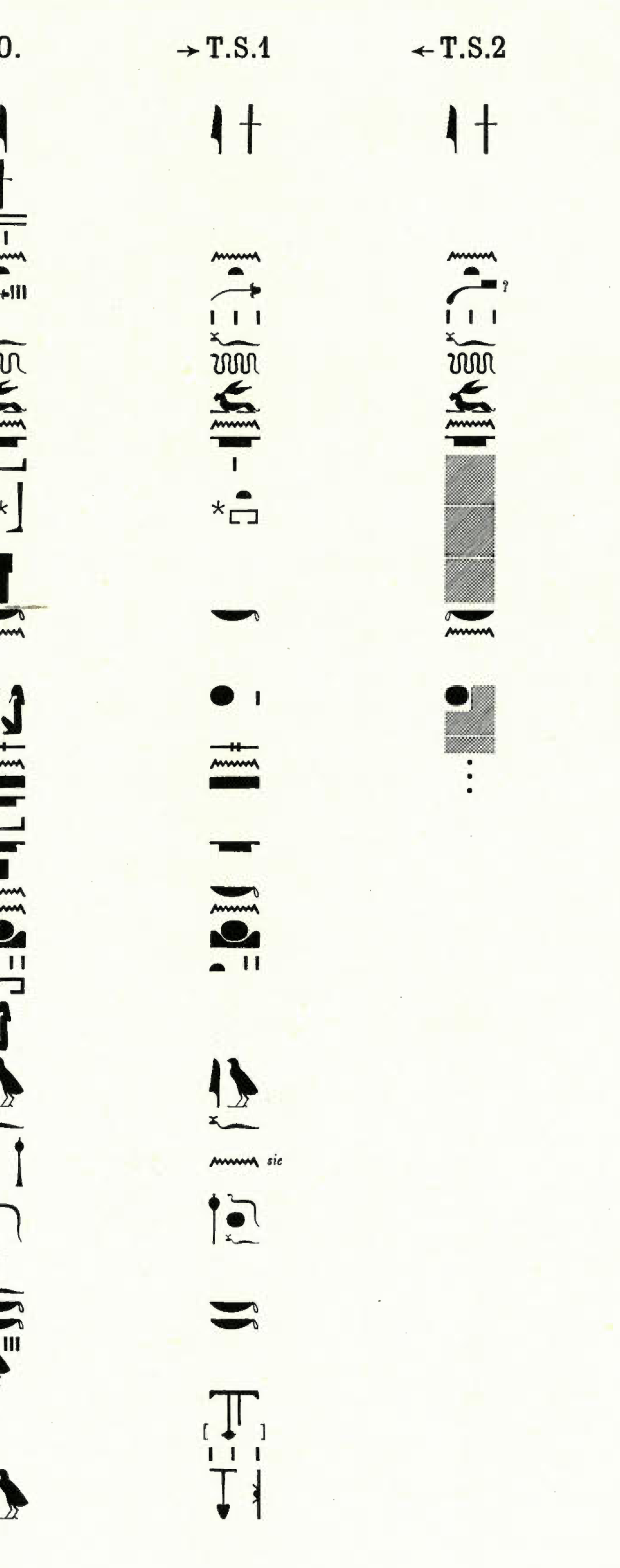
TEXTE.

→ S.Is. → O. → T.S.1 ← T.S.2 → R.VI

1 1 1 sic 1 1

?

→ S.Is. → O. → T.S.1 ← T.S.2 → R.VI



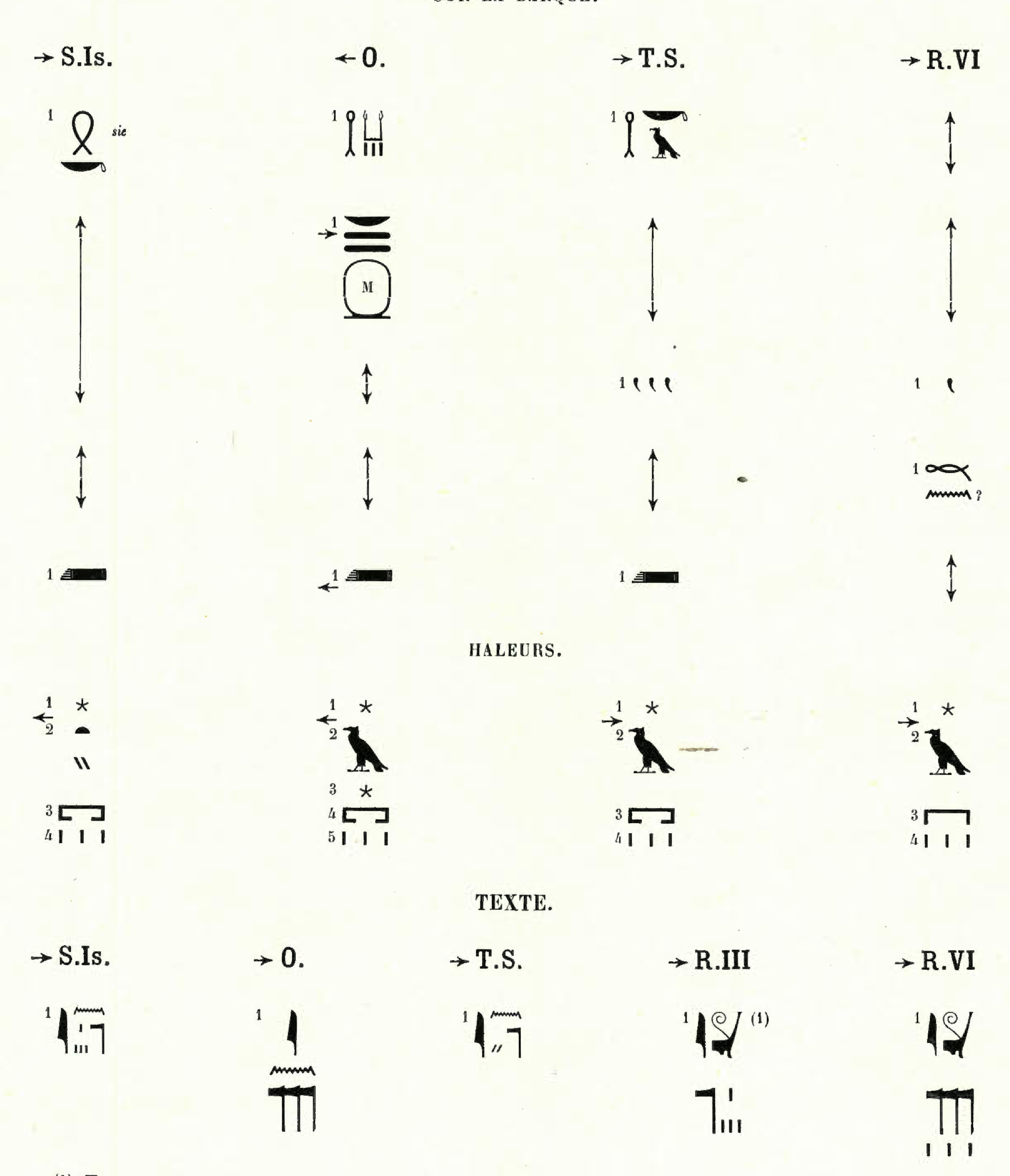
→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	← T.S.2	→ R.VI
	2			2
			2	
		2		sic
		sic		
sic				
		sic	sic	

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.1	← T.S.2	→ R.VI
	(1)		sic	

(1) Deux hiératiques.

REGISTRE DE LA BARQUE.

LÉGENDES.



(1) Texte copié par Lefébure.

→ S.Is. | → O. | → T.S. | → R.III | → R.VI

sic

sic

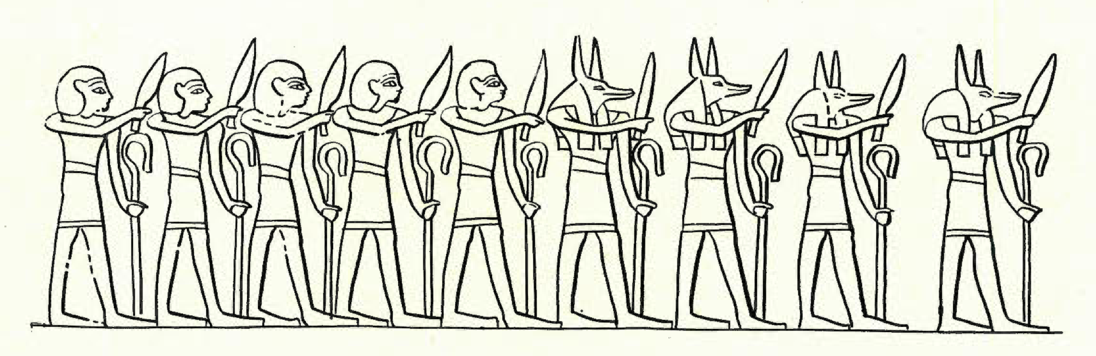
sic

sic

sic

sic

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI



XI[e] Division. Registre de la barque, 1[re] figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.

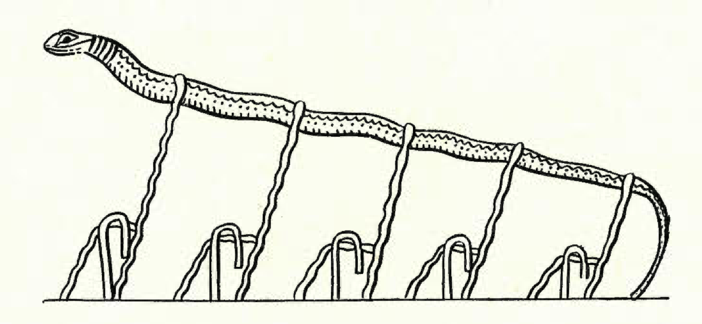
S.Is.	O.	T.S.	R.VI
1	1	1 sic	1
2	2	2	2
3	3	3	3
4	4	4	4
5	5	5	5
6	6	6	6
7	7	7 sic	7
8	8	8	8

TEXTE.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI
sic			
13	14		

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI

→ S.Is. → O. → T.S. → R.VI → S.Is. → O. → T.S. → R.VI



XIe Division. Registre de la barque, 2e figure.

(Ramsès VI).

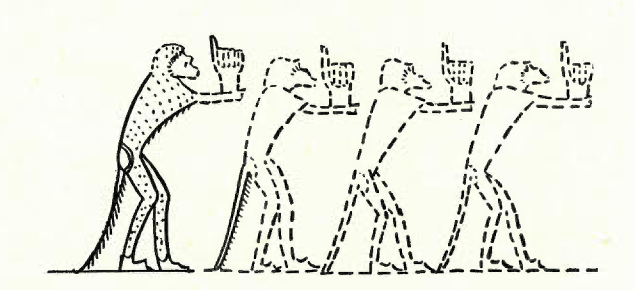
LÉGENDES.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI

TEXTE.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI

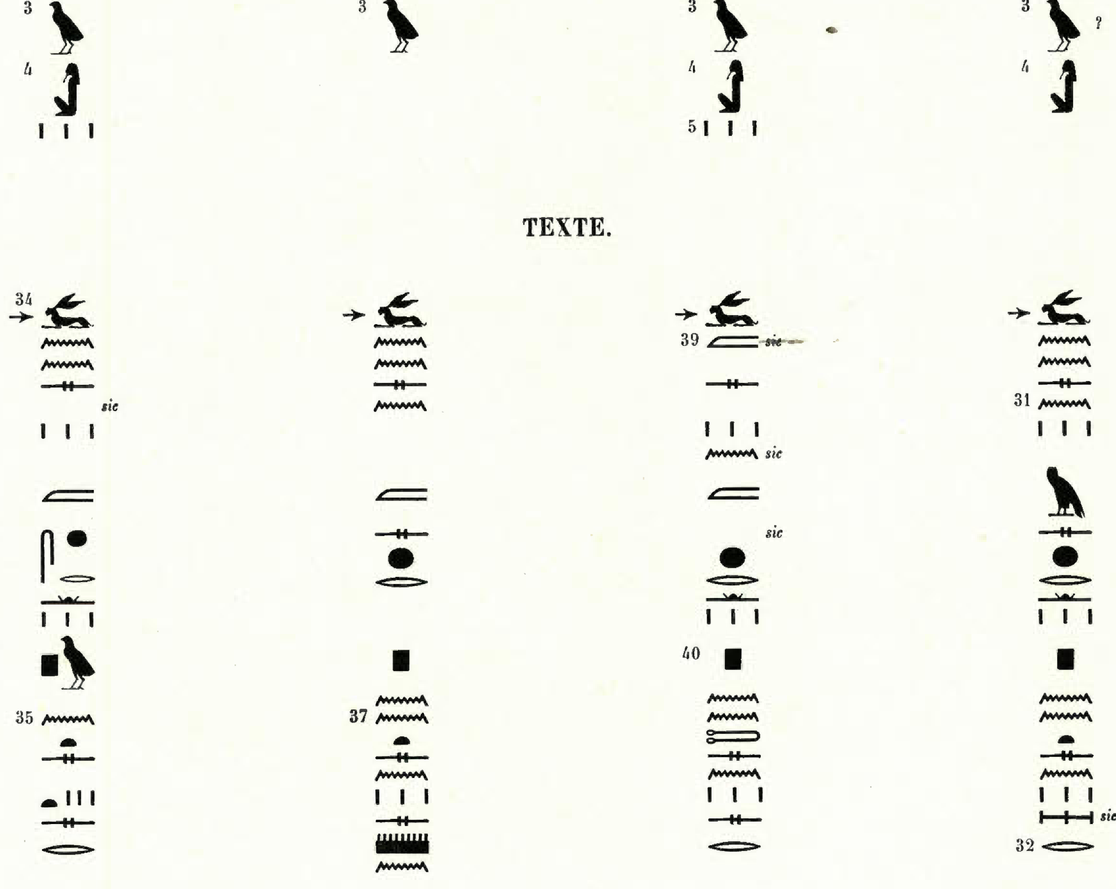
→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI



XIe Division. Registre de la barque, 3e figure.
(Ramsès VI).

LÉGENDE.

TEXTE.



→ S.Is. → O. → T.S. → R.VI → S.Is. → O. → T.S. → R.VI



XIe Division. Registre de la barque, 4e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDES.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI
→ 1	← 1	→ 1	→ 1 ?
→ 1 1 ?	← 1 2	→ 1	→ 1 *sic*
→ 1	← 1	↕	→ 1

TEXTE.

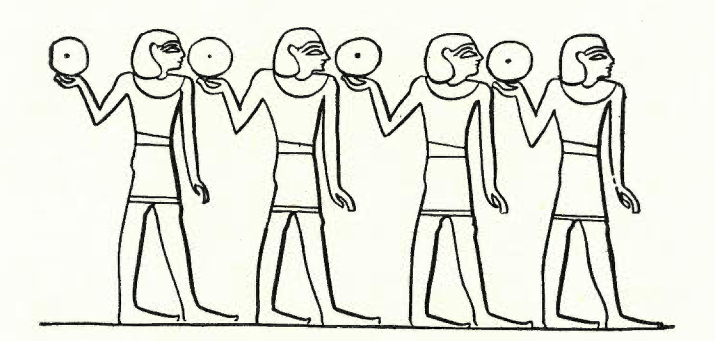
→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.III	→ R.VI
43	45		x + 1 (1)	

(1) Texte copié par le Dr T. Andrzjewski.

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.III	→ R.VI
44	46	*sic*	$x+2$	40
Fin.	47	52	$x+3$	41
	48	*sic*		42
	49	53		43
		54		
		55		

→ O.	→ T.S.	R.III	→ R.VI
50	56		44 sic
51	Fin.		45
52			46

REGISTRE SUPÉRIEUR.



XI[e] Division. Registre supérieur, 1[re] figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is. O. T.S. R.VI

TEXTE.

S.Is. O. T.S. R.III.1 (1) R.III.2 (2) R.VI

(1) Texte de Lefébure. *Les Hypogées royaux de Thèbes.* Pl. 58 (1). Six colonnes de texte : à droite, puis à gauche.

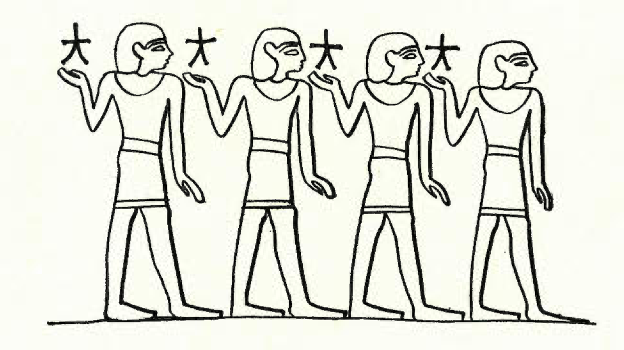
(2) Texte copié par le Dr. T. Andrzejewski. Salle du Sarcophage, paroi d'entrée côté droit.

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.III.1	→ R.III.2	→ R.VI
2 3 4 5	2 sic 3 sic 4 sic 5 6 sic	2 3 4 sic 5 6 7	5	2 3	sic 2 3 sic 4 5

→ S.Is. → O. → T.S. → R.III.1 → R.III.2 → R.VI

(1)

(1) Suivent les noms du roi.



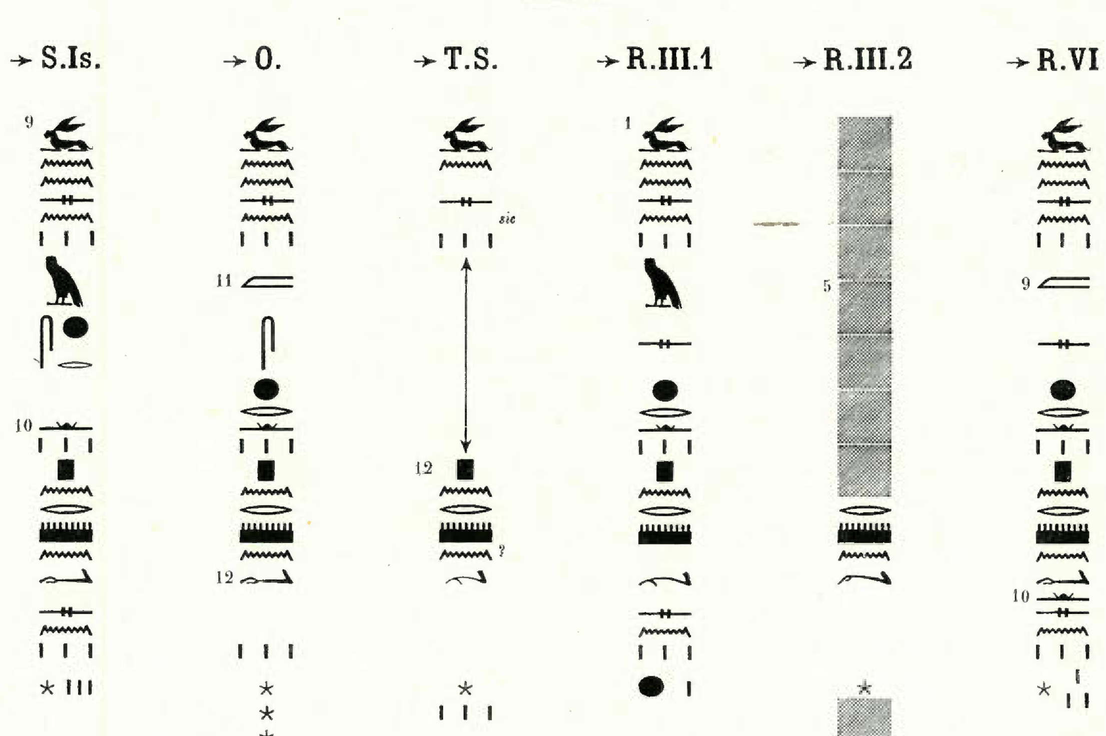
XIe Division. Registre supérieur, 2e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.

→ S.Is. → O. → T.S. R.VI

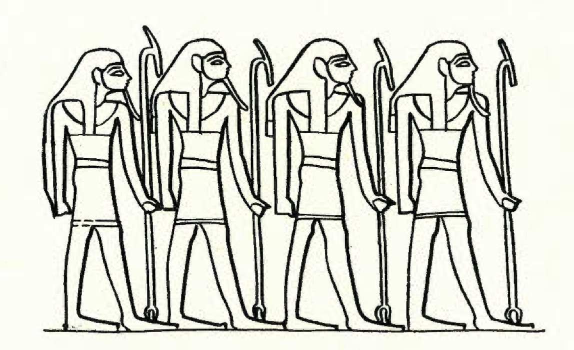
TEXTE.



→ S.Is. | → O. | → T.S. | → R.III.1 | → R.III.2 | → R.VI

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.III.1	→ R.III.2	→ R.VI
14			3		
	17	18	(1)		

(1) Suivent les noms du roi.



XIe Division. Registre supérieur, 3e figure.

(Ramsès VI).

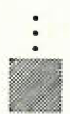
LÉGENDE.

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	R.VI
1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4 5	

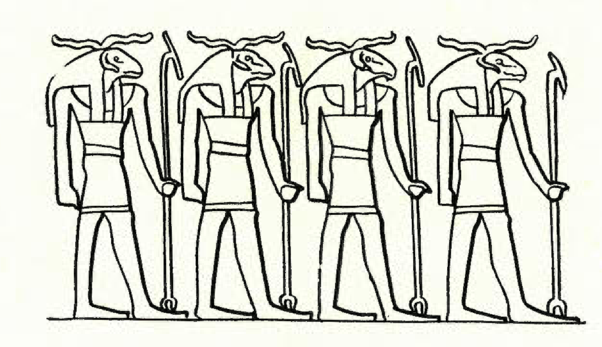
TEXTE.

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	R.III.2	→ R.VI
15 16	18	19 20		14

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	R.III.2	→ R.VI
17 18 19	19 20 21 22 23 24	*sic* 21 ? 22 23 24		15 ? 16 17 18



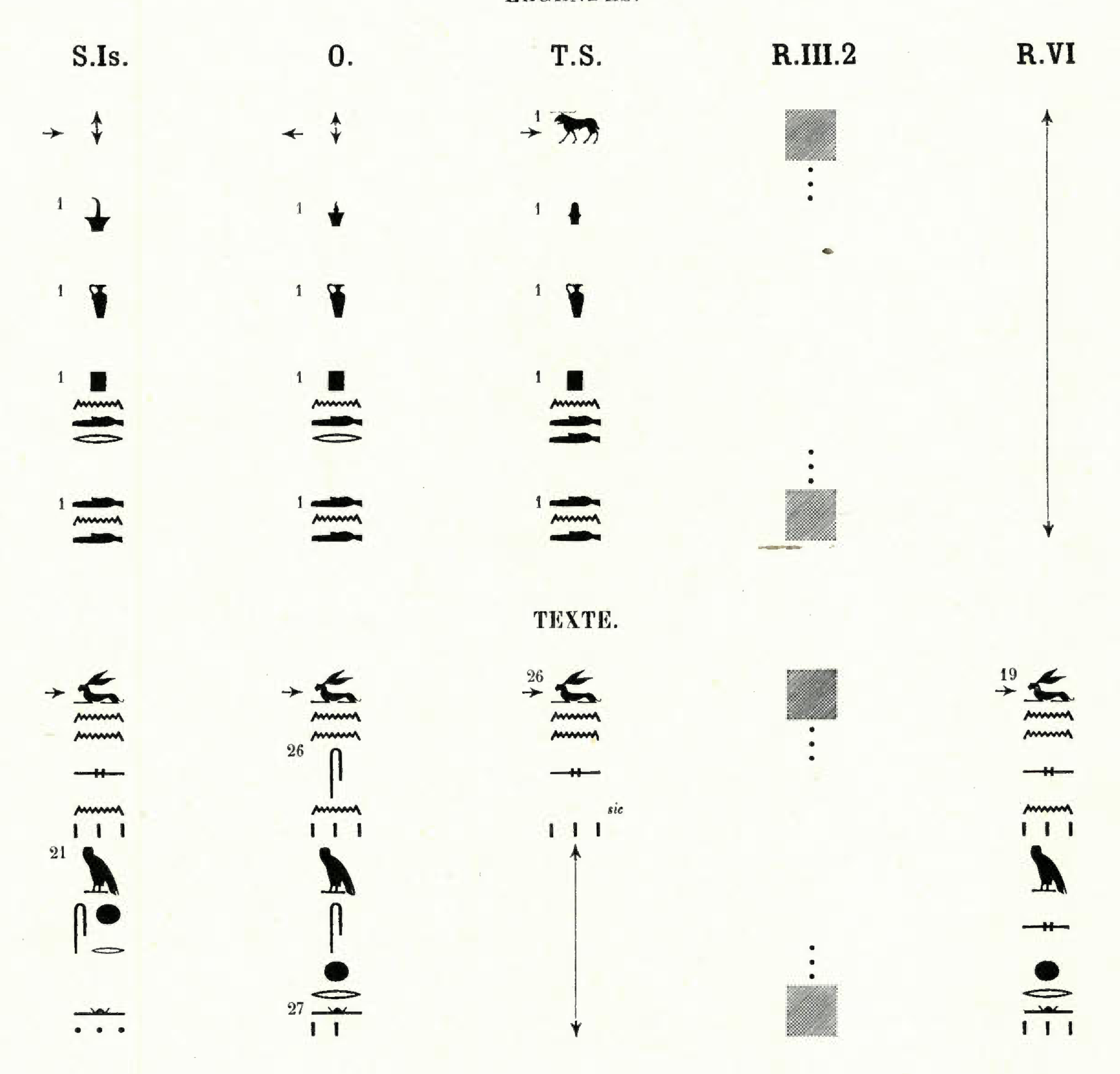
→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	R.III.2	→ R.VI
20	25	25		



XI[e] Division. Registre supérieur, 4[e] figure.

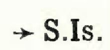
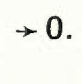
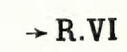
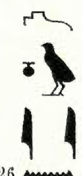
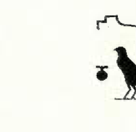
(Ramsès VI).

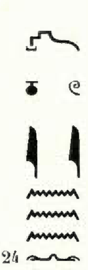
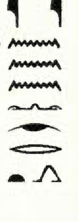
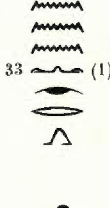
LÉGENDES.

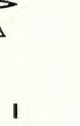


→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	R.III.2	→ R.VI

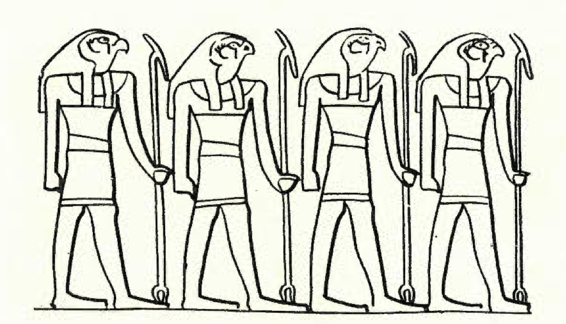
→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	R.III.2	→ R.VI
26	33 (1)	31, 32		24
	sic			



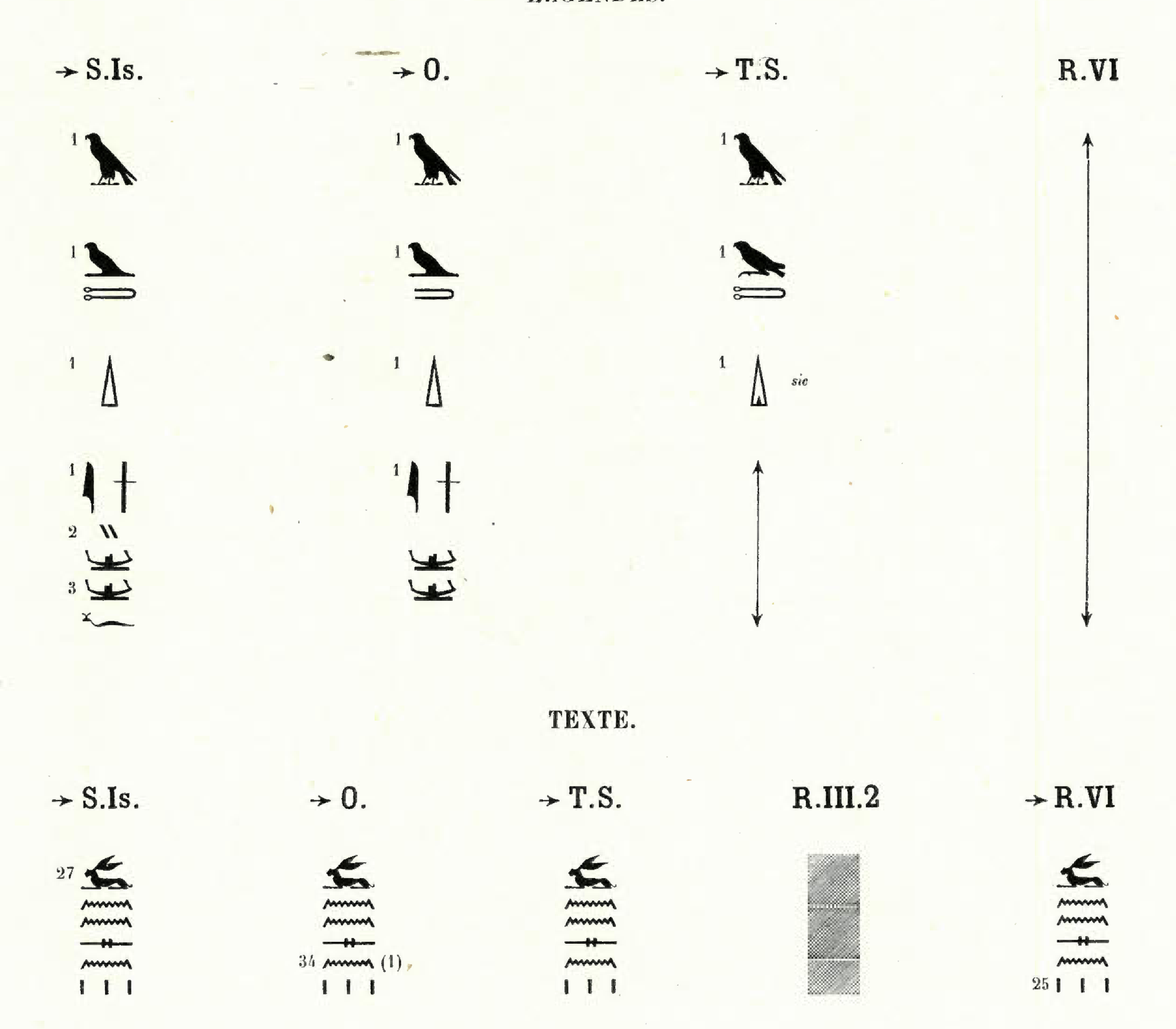

(1) Murrey, *The Osireion at Abydos*, pl. XIV.



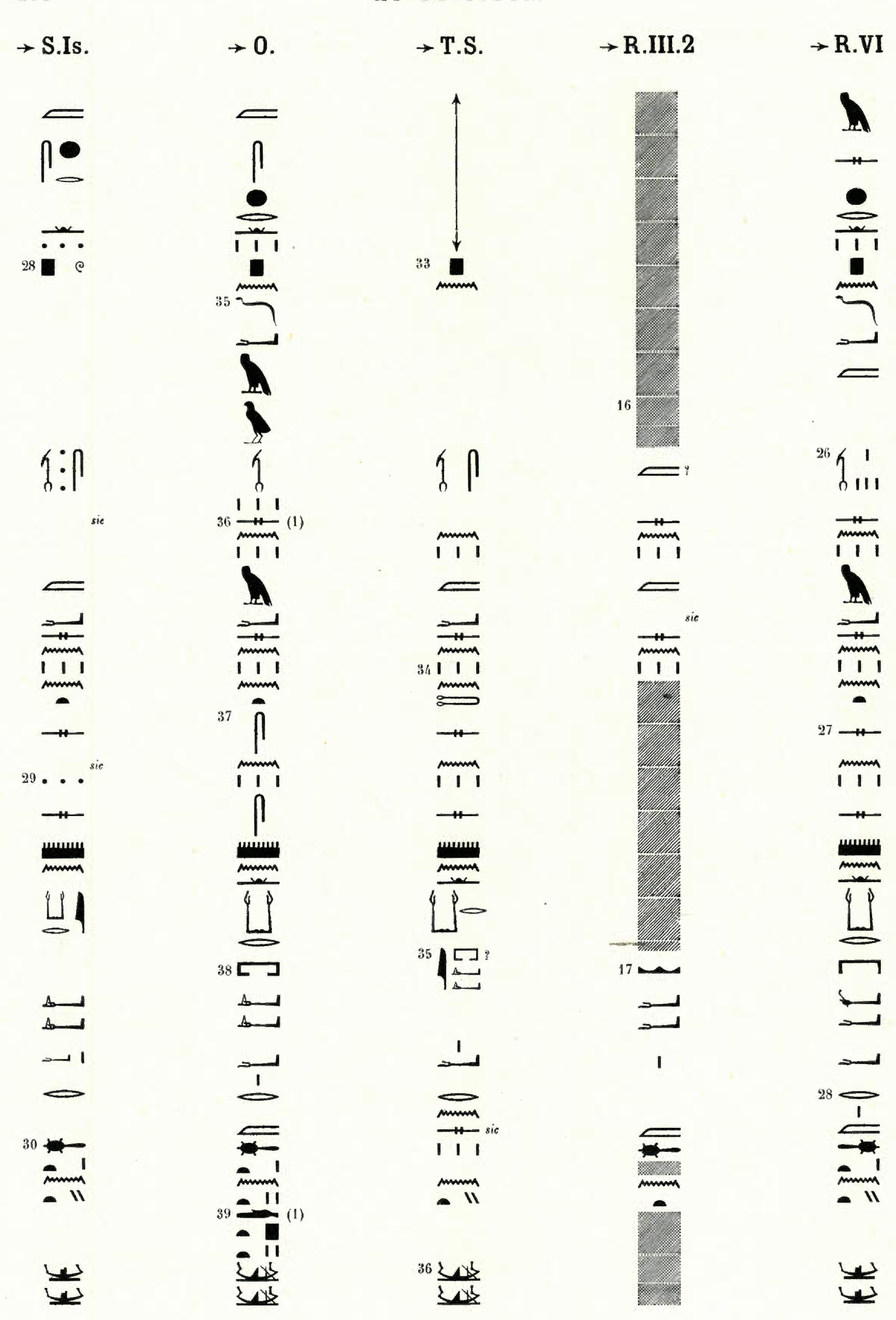
XI[e] Division. Registre supérieur, 5[e] figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDES.

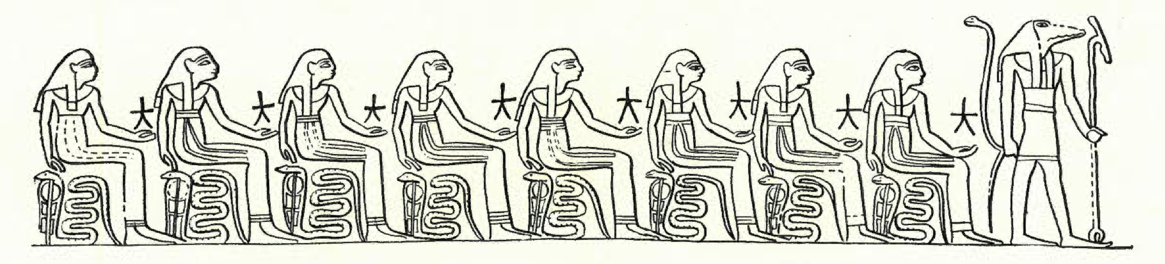


(1) Murrey, *The Osireion at Abydos.*



(1) Murrey, *Abydos.*

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.III.2	→ R.VI
		sic		
31	40		18	29
		37		
sic	41	sic		
32		38		30
	42		19	
		39		
				31
33		40		
	43			
34	?		20	32
			sic	sic
		41		
	44			



XIe Division. Registre supérieur, 6e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDES.

→ S.Is. | ← O. | T.S. | → R.VI

TEXTE.

→ S.Is. | → O. | → T.S. | → R.III.2 | → R.VI

sic

→ S.Is. | → O. | → T.S. | → R.III.2 | → R.VI

→ S.Is.
sic
36
sic
37
38
39

→ O.
46
47
48
49

→ T.S.
43
44
45
46
47
sic
sic
Fin.

→ R.III.2
21
22

→ R.VI
34
35
36
37
38

→ S.Is.	→ O.	R.III.2	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ R.III.2	→ R.VI

Fin.

→ O.

56

sic

57

sic

→ R.III.2

32

33

34

?

35

36

37

(1)

→ R.VI

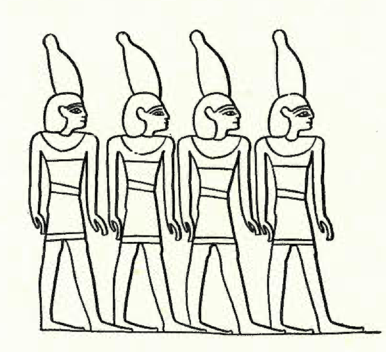
sic

47

48

[1] Suivent les noms du roi.

REGISTRE INFÉRIEUR.



XIe Division. Registre inférieur, 1re figure.

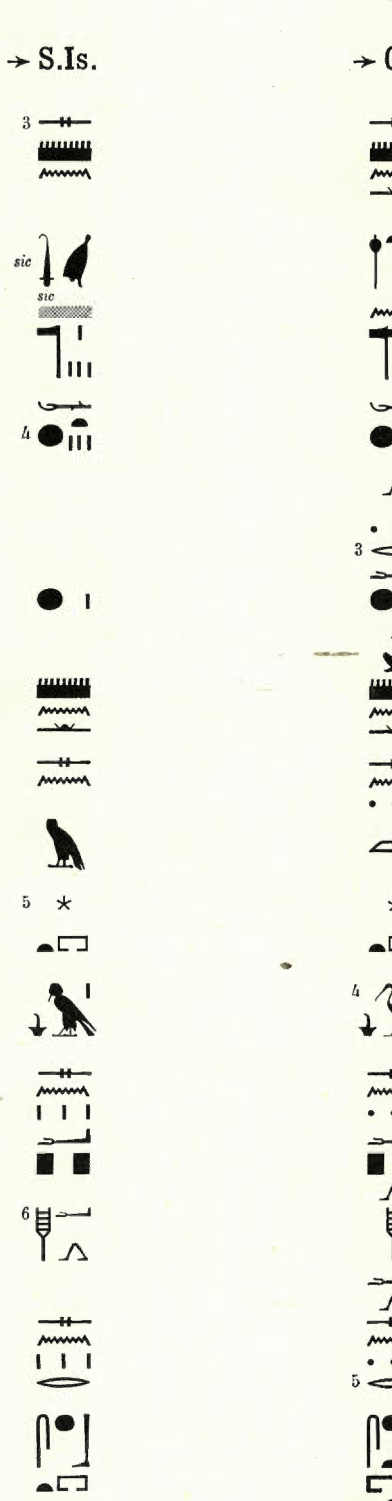
(Ramsès VI).

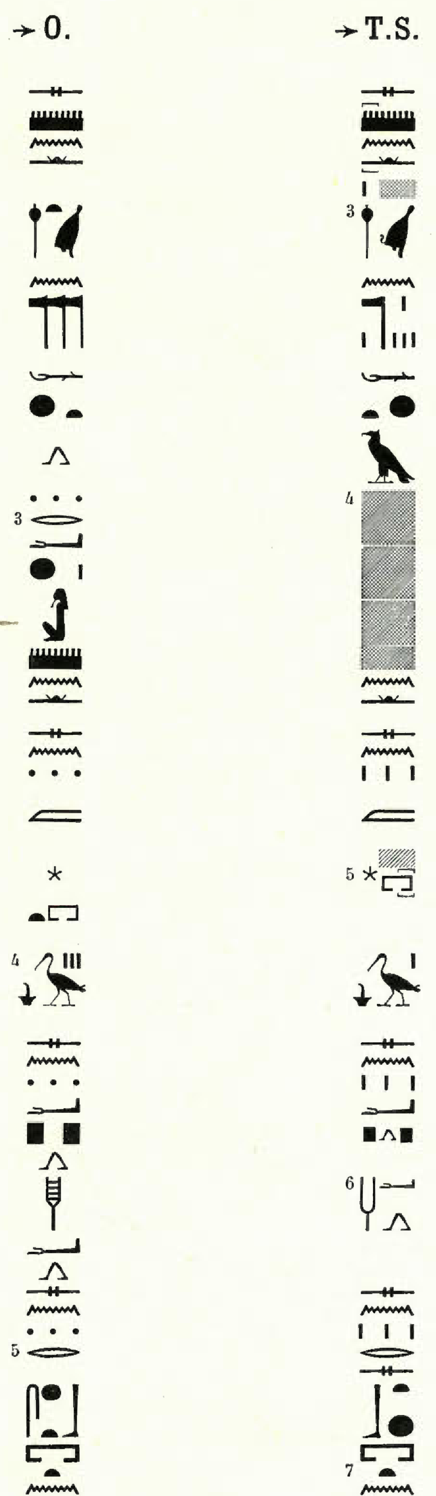
LÉGENDE.

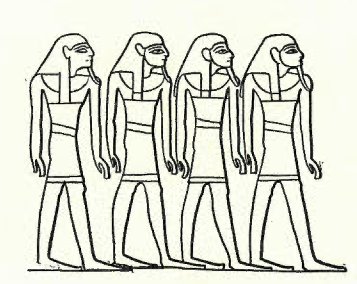
S.Is. O. T.S. R.VI

TEXTE.

→ S.Is. | → O. | → T.S. | → R.VI

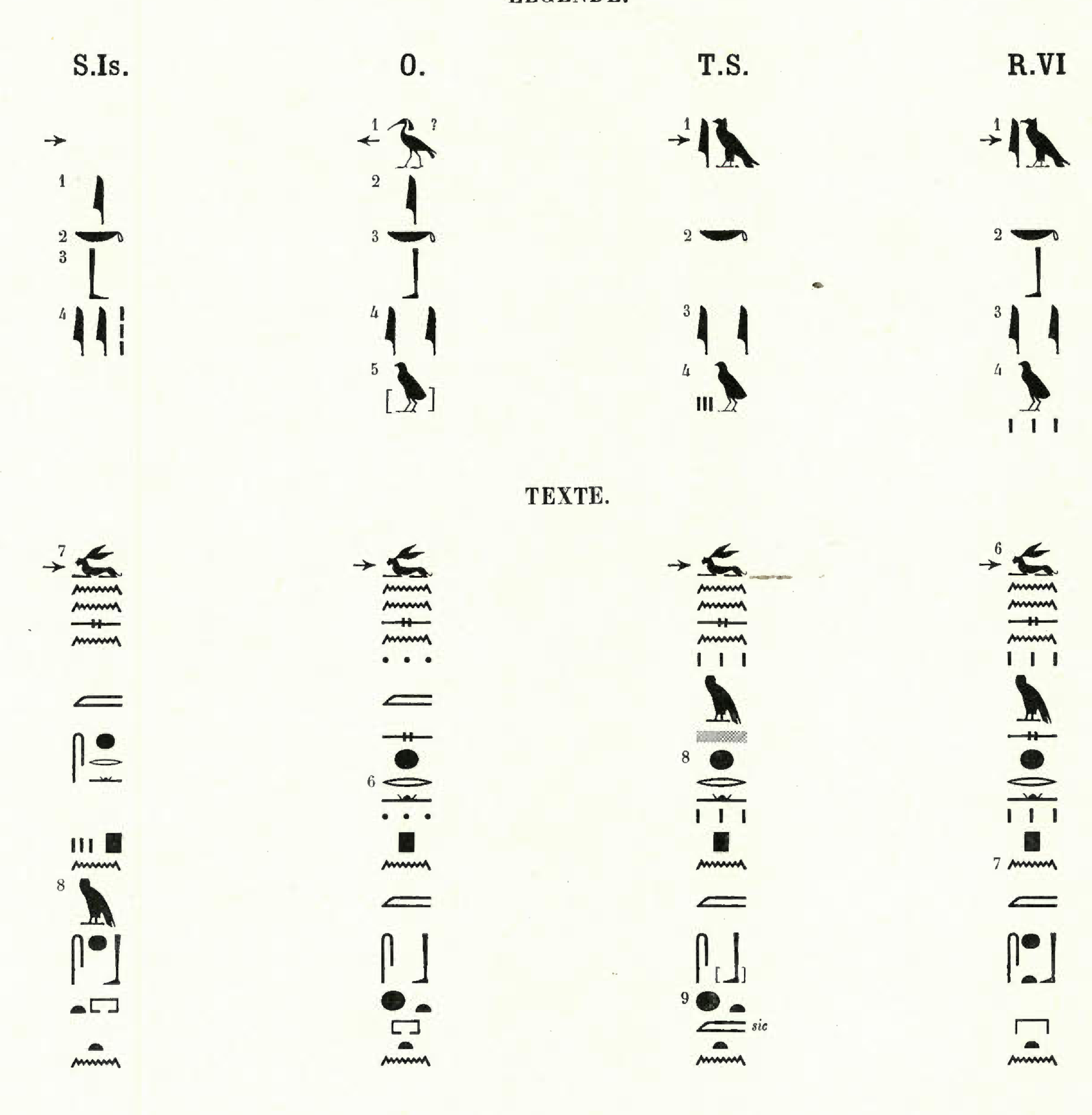




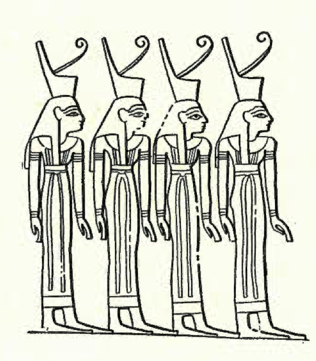


XIe Division. Registre inférieur, 2e figure.

(Ramsès VI).



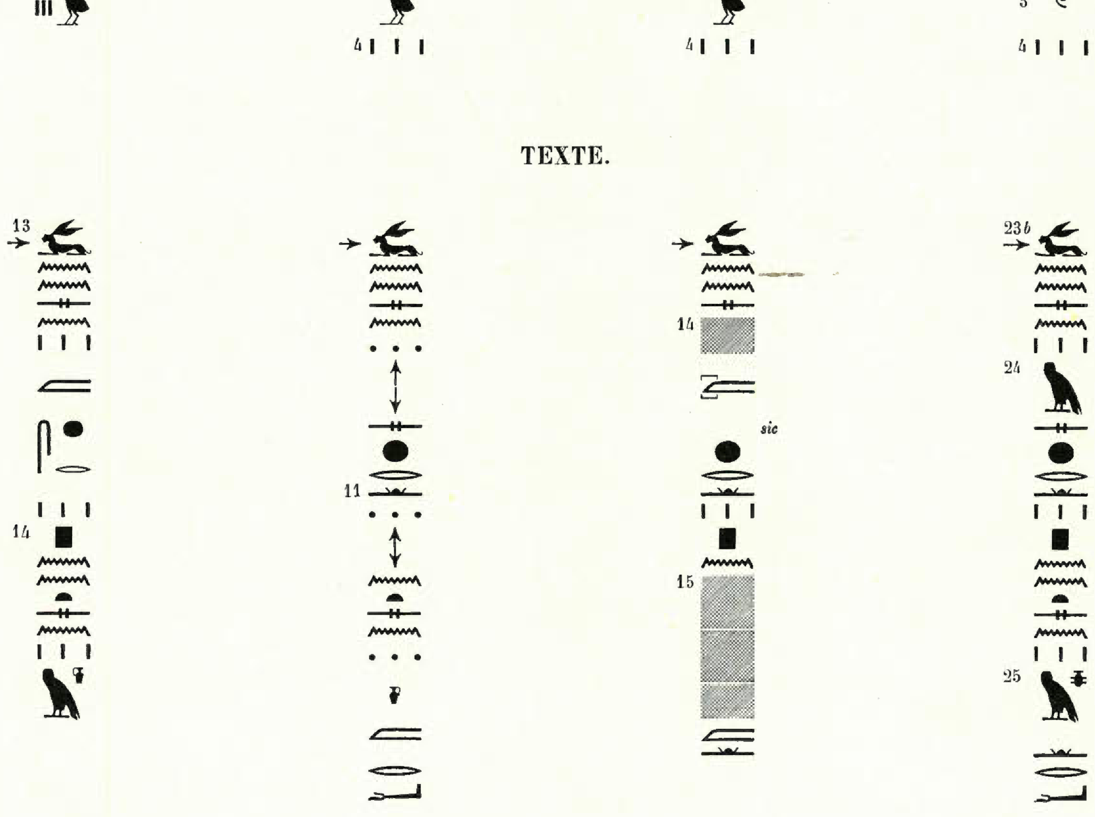
→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI
9	7 sic	10	8
10	[ ]? 8	11	9
11	9	12	10
12	10	13	11 a
		sic	



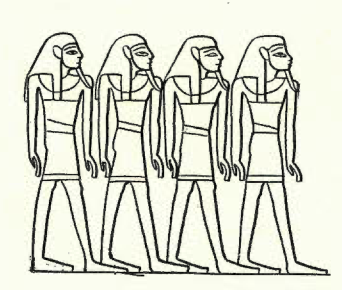
XIe Division. Registre inférieur, 3e figure.

(Ramsès VI).

LÉGENDE.



→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI
15	12	16 *sic*	26
16	13	17	27
17	14	18	28
18		19	*sic*



XIe Division. Registre inférieur, 4e figure.

(Ramsès VI).

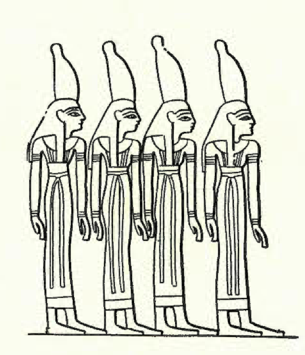
LÉGENDE.

→ S.Is.	← O.	→ T.S.	→ R.VI
1 2 3 4	1 2 3	1 2 3	1 2 3 4

TEXTE.

	→	20 → 21	17b → 18 19
↕	15		

S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI
	16	22	*sic*
			20
		23	
		sic	21
		24	
	17		
			22
	sic	25	
	18		23 a
		26	



XIe Division. Registre inférieur, 5e figure.

(Ramsès VI).

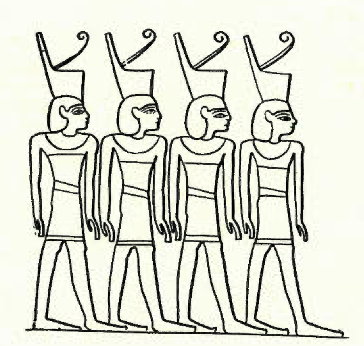
LÉGENDE.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI

TEXTE.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI
22	21 *sic* *sic*	*sic* *sic*	14
23	22	30	15
24	23	31 *sic*	16
25	24	32	17*a*
26		33	
		34	



XI[e] Division. Registre inférieur, 6[e] figure.
(Ramsès VI).

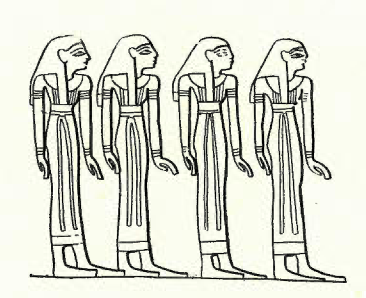
LÉGENDE.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI
↕	1 ← ?	1 →	1 →
	2	2 [ ]	2
	3	3	3
	4	4	4

TEXTE.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI
→	→	35 →	29 →
27		sic	
	25		
		sic	
28		36	30
	26	↑	

→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI
29	27 ?	37	31	32 sic	29	39	33
30	28	38	32	33	30	40	34
31		sic		34		41	



XIe Division. Registre inférieur, 7e figure.

(Ramsès VI).

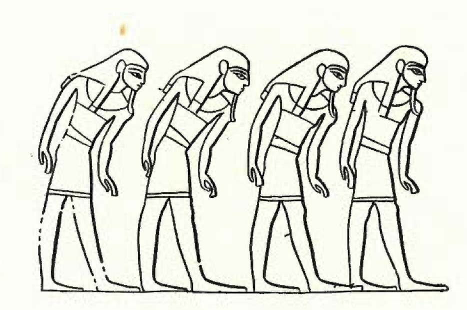
LÉGENDE.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI
↕	← 1, 2, 3, 4	→ 1, 2, 3, 4, 5	→ 1, 2, 3, 4

TEXTE.

S.Is.	O.	T.S.	R.VI
→, 35	31 →, 32	→, sic, 42, sic	35 →

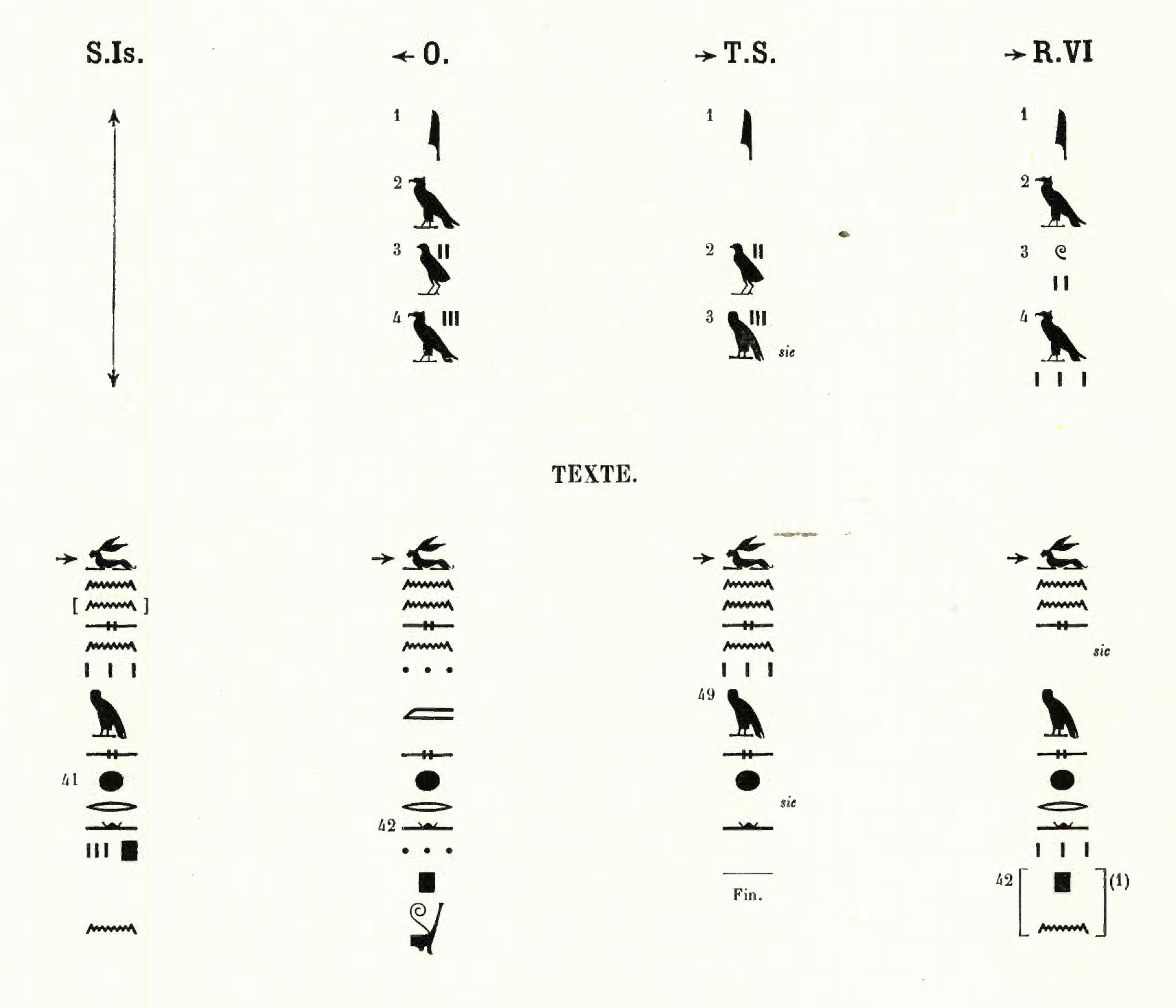
→ S.Is. → O. → T.S. → R.VI → S.Is. → O. → T.S. → R.VI



XIe Division. Registre inférieur, 8e figure.
(Ramsès VI).

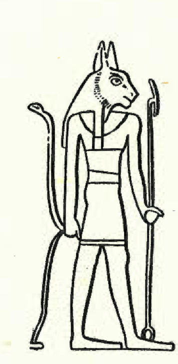
LÉGENDE.

TEXTE.



(1) Restauré d'après Champollion, *Notices* II, p. 539.

→ S.Is.	→ O.	→ R.VI	→ S.Is.	→ O.	→ R.VI
42, 43, sic	43, 44, 45, 46	sic, 43, 44	44, Fin.	47, 48, 49, 50	45, 46, 47



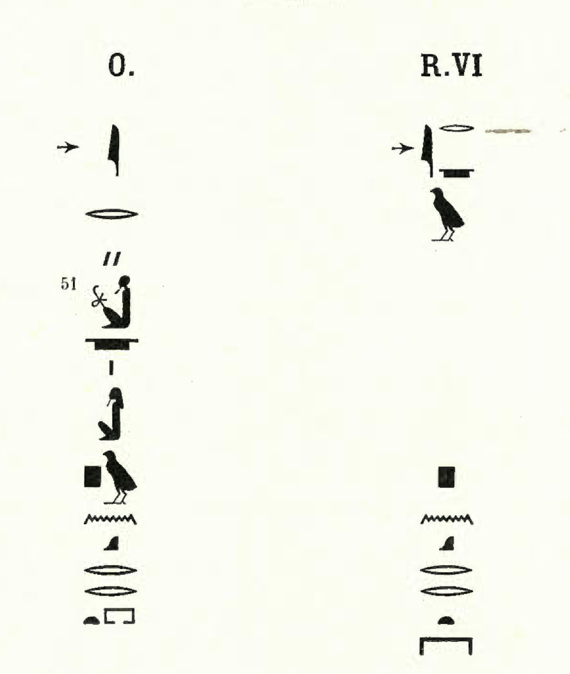
XIe Division. Registre inférieur, 9e figure.

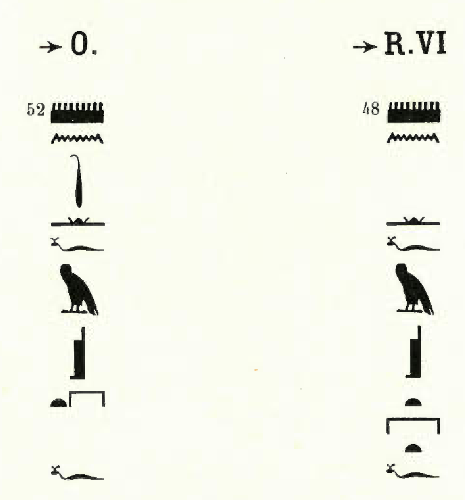
(Ramsès VI).

LÉGENDE.

S.Is. O. T.S. R.VI

TEXTE.




→ O.
→ R.VI
52
48

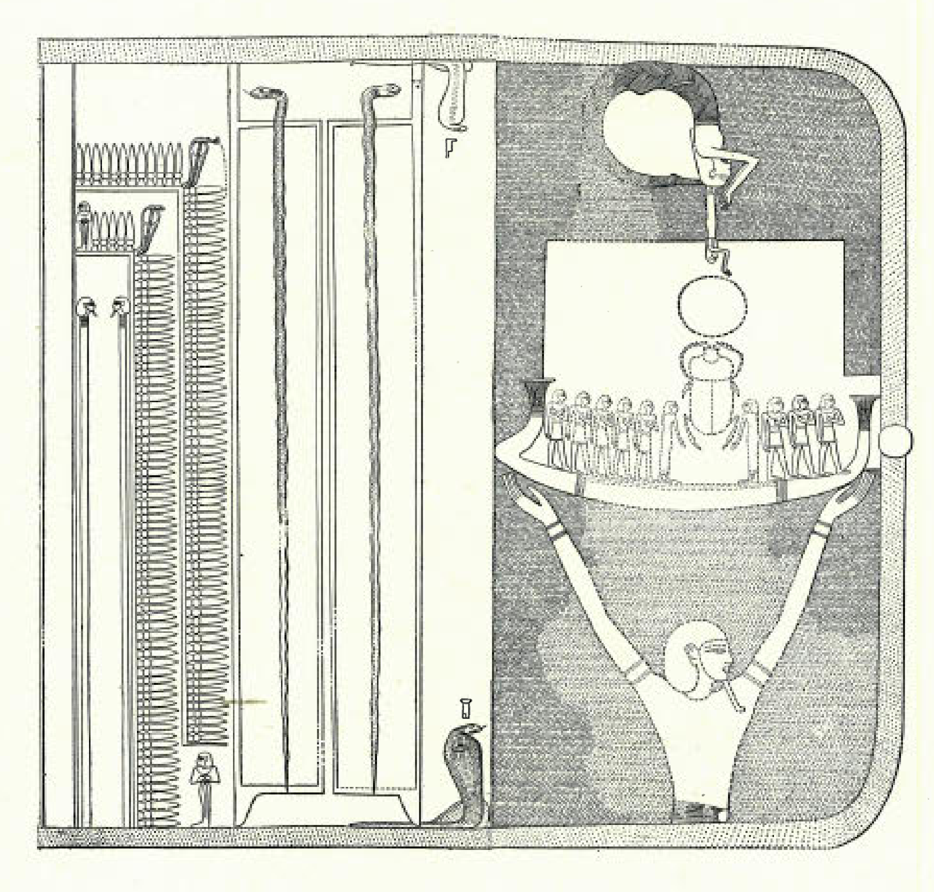


Fig. 1.

XIIe DIVISION.

La XIIe Division du *Livre des Portes* se rencontre sur six monuments royaux.

S.Is. : *Séti Ier, sarcophage,* à l'intérieur, derrière la tête de la momie.

M. : *Ménephtah,* tombe, Salle du Sarcophage (J), paroi gauche.

O. : *Osireion* (Ménephtah), corridor d'entrée, paroi droite.

T.S. : *Taousert,* tombe usurpée par *Setnakht,* Salle L, paroi gauche avant la voûte.

R.III : *Ramsès III,* tombe, Salle du Sarcophage, paroi d'entrée, côté gauche.

R.VI : *Ramsès VI,* tombe, Salle E, paroi gauche et paroi du fond (Fig. 1).

*
* *

S.Is. : Pylône, deux battants, tableau final. Orientation ⟶.

M. : Pylône, deux battants. Orientation ⟶.

O. : Pylône, deux battants, tableau final. Orientation des figures ⟵; des textes ⟶.

T.S. : Pylône, deux battants (sans texte). Orientation →.
R.III : Fragment du pylône. Orientation →.
R.VI : Pylône, deux battants, tableau final. Orientation →.

Cette division est au complet sur trois monuments : **S.Is.**, **O.** et **R.VI.** Le pylône a deux battants. Dans le pylône sont deux poteaux qui portent deux têtes humaines à barbe. Au dessus de la première au dessus de la seconde : un disque et (**S.Is.**, **O.** et **T.S.**; le disque manque dans **R.VI**).

Dans l'espace rectangulaire après le deuxième battant sont deux cobras. Celui d'en haut porte sur la tête le signe , celui d'en bas .

TABLEAU FINAL.

Le Tableau Final représente la sortie du dieu soleil de la région de la nuit et, en même temps, symbolise le cosmos.

Ce tableau est complet dans **S.Is.**, **O.** et **R.VI.**

Le dieu Noun sort des flots et élève des deux bras la barque solaire. La barque est dans un rectangle, au dessous et au dessus duquel des zigzags (**S.Is.** et **R.VI**) et la couleur bleue (**R.VI**) indiquent l'eau. Au centre de la barque est un grand scarabée qui tient dans les pattes de devant le disque solaire. Isis et Nephthys se tiennent debout à droite et à gauche du scarabée. A l'avant de la barque sont trois dieux avec le signe au dessus de chacun d'eux et (dans **O.** seulement) la figure agenouillée du roi. A l'arrière de la barque se tiennent debout Geb, Chou, Heka et Sia. Le deux derniers ont chacun une rame (**S.Is.** et **O.**; il n'y a pas de rames dans **R.VI**).

Au dessus du disque est représenté un Osiris la tête en bas, les pieds repliés en arrière vers la nuque, de sorte que son corps forme une boucle. Sur la tête d'Osiris se tient debout la déesse Nout les bras tendus vers le disque.

Le deux bandes pointillées en haut et en bas du tableau se joignent devant la proue de la barque et forment une courbe ce qui représente l'horizon. Le nouveau disque solaire le traverse en sortant de la région de la nuit.

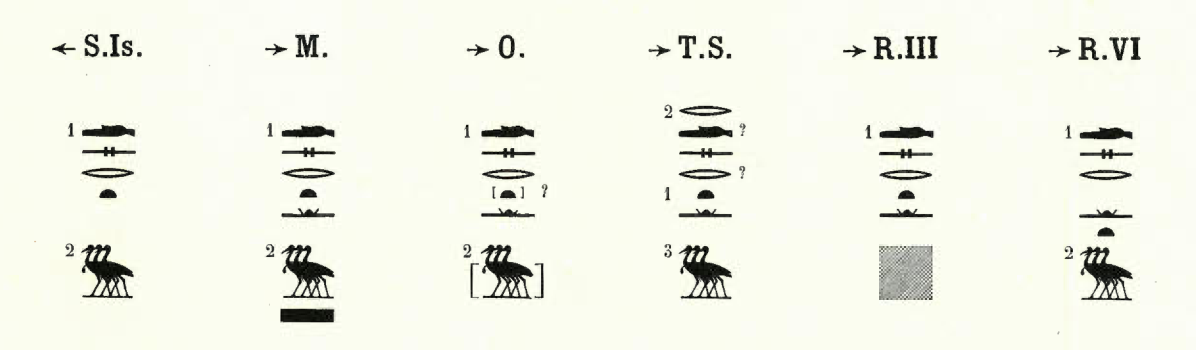
Le Tableau Final, assez mal conservé, se rencontre également à la fin de la version du Livre des Portes dans la tombe de Pédéménope (Corridor XIII, paroi Sud), voir mon article : *Les Grandes Compositions Religieuses dans la Tombe de Pédéménope, B.I.F.A.O.*, t. XLVI (1947), pp. 74-75. Avec certaines variantes

ce tableau est reproduit au fond de la tombe de Ramsès VI, voir ma publication : *The Tomb of Ramesses VI,* pl. 124, ainsi que sur deux papyrus : Sur le papyrus d'Anhai (E. A. Wallis Budge, *The Book of the Dead, Facsimiles of the papyri Hunefer, Ánhai, Ḳerāsher and Netchmet,* London, 1899, pl. 8) et sur un papyrus de la Bibliothèque Nationale de Paris publié par moi dans *The Mythological Papyri,* pl. 30.

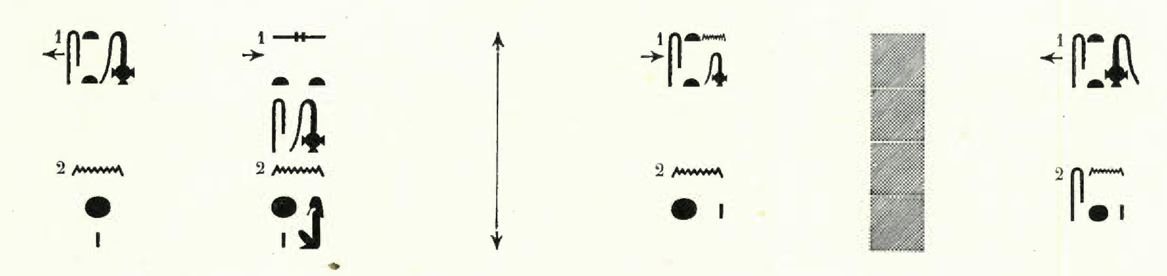
→ S.Is.	M.	→ O.	T.S.	R.III	→ R.VI

PORTE.

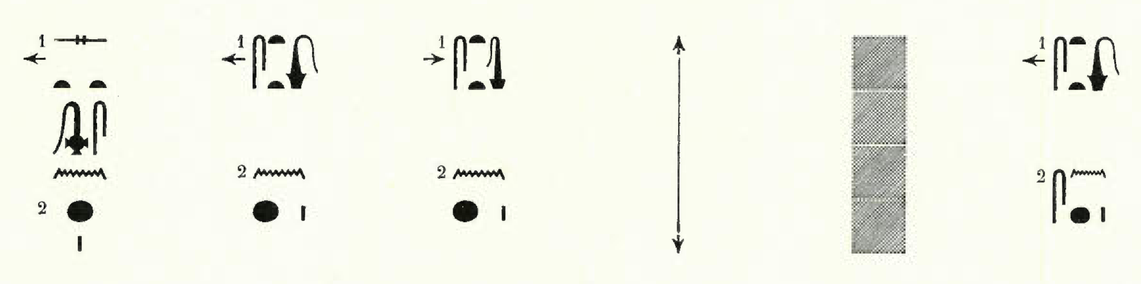
NOM DE LA PORTE.



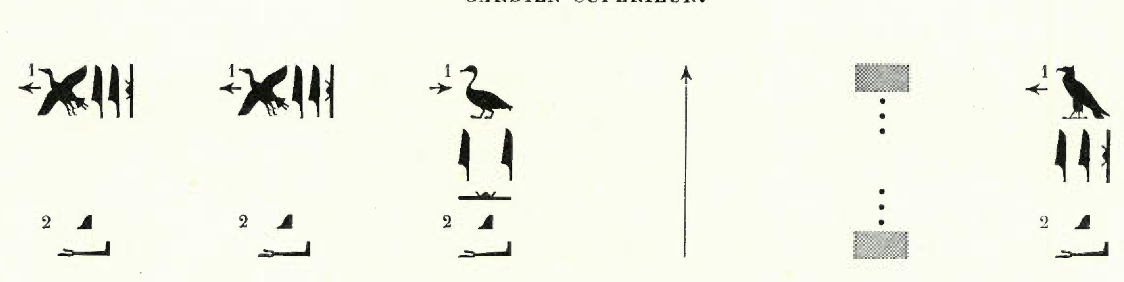
INSCRIPTION DE L'URAEUS SUPÉRIEURE.



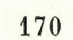
INSCRIPTION DE L'URAEUS INFÉRIEURE.



GARDIEN SUPÉRIEUR.

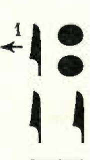


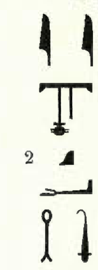
← S.Is.	← M.	→ O.	T.S.	R.III	← R.VI

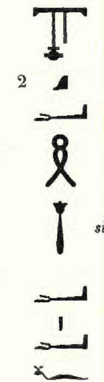


GARDIEN INFÉRIEUR.

S.Is.	M.	O.	T.S.	R.VI

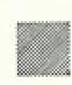




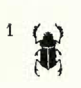


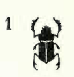
sic

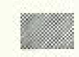
AU DESSUS DES DEUX TÊTES SUR LES POTEAUX.











INSCRIPTION ENTRE LES DEUX POTEAUX.

→ S.Is.	M.	→ O.	→ T.S.	→ R.VI
1		1	1 Fin.	1

PREMIER BATTANT.

NOM DU SERPENT DU PREMIER BATTANT.

S.Is.	M.	O.	R.VI

TEXTE.

sic

→ S.Is. → M. → O. → R.VI → S.Is. → M. → O. → R.VI

sic

DEUXIÈME BATTANT.

NOM DU SERPENT DU DEUXIÈME BATTANT.

S.Is.	M.	O.	R.VI

TEXTE.

S.Is.	M.	O.	R.VI
1	1	1	1
	*sic		

→ S.Is. → M. → O. → R.VI → S.Is. → M. → O. → R.VI → O.

2 2 2

sic

?

ESPACE APRÈS LES DEUX BATTANTS.

SIGNES AU DESSUS DES DEUX COBRAS.

→ S.Is. ← O. → R.VI

1 1 1

1 1

TEXTE.

1 1 1

→ S.Is. → O. → R.VI

DERNIER TABLEAU.

OSIRIS.

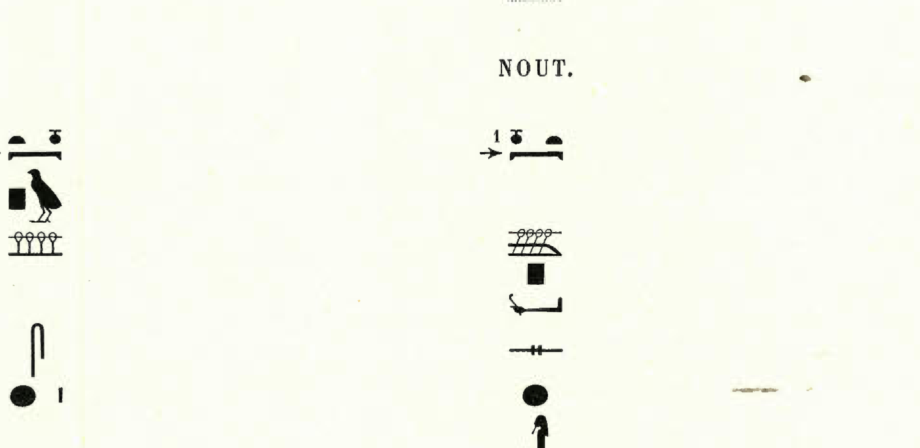
← S.Is. → O. ← R.VI

(1)

sic

?

NOUT.



AU DESSUS DE LA BARQUE.

S.Is. →

O. ←

R.VI →

(1) Champollion dans les *Notices* II, p. 541 a lu .

PERSONNAGES DANS LA BARQUE DE [hieroglyph].

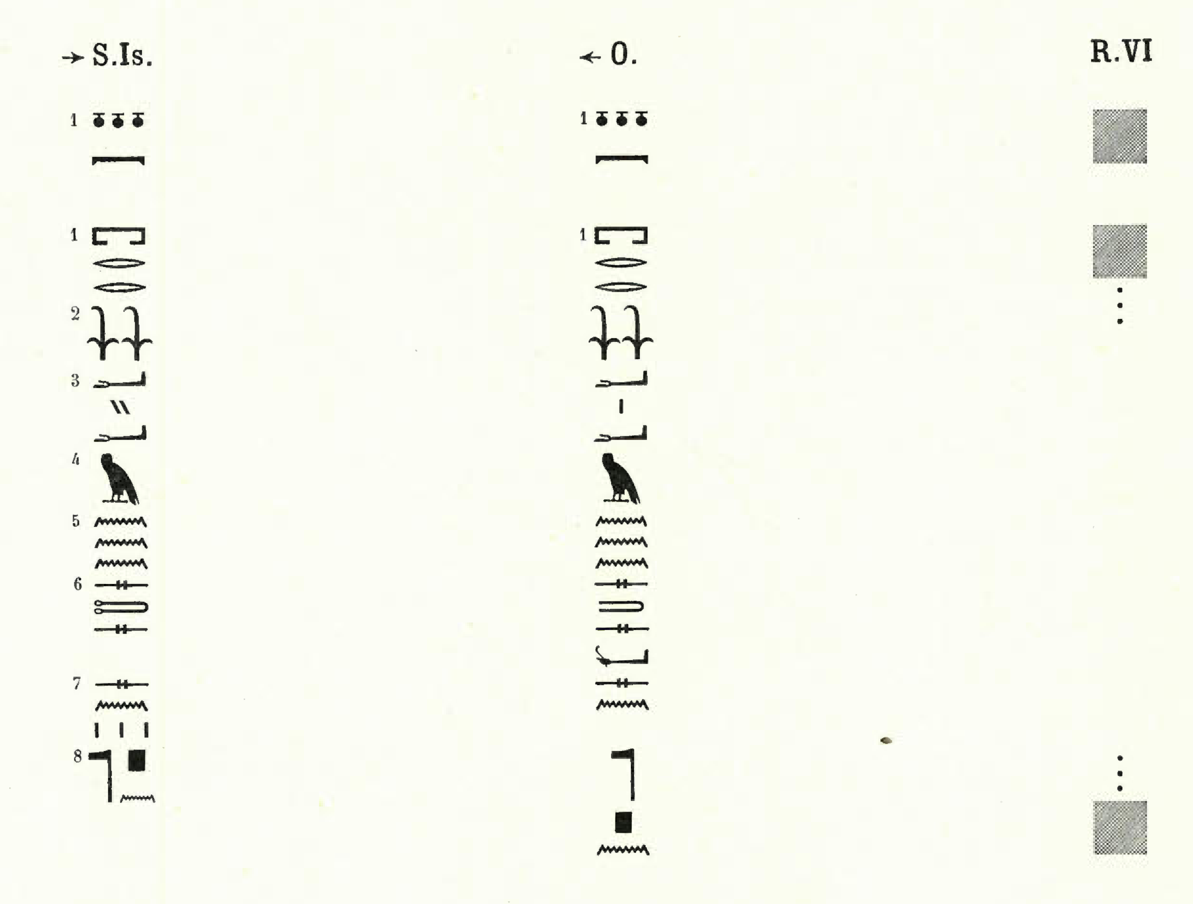
(de l'avant à l'arrière).

S.Is.	O.	R.VI
	1 [hieroglyphs]	
1 [hieroglyphs]	1 [hieroglyphs]	1 [hieroglyphs]
1 [hieroglyph]	1 [hieroglyph] (1)	
1 [hieroglyph]	1 [hieroglyph]	
1 [hieroglyph]	1 [hieroglyph] (1)	
1 [hieroglyphs]	1 [hieroglyphs]	
1 [hieroglyph] ?	1 [hieroglyph] ?	
1 [hieroglyphs]	1 [hieroglyphs]	
1 [hieroglyphs]	1 [hieroglyphs]	(2)
1 [hieroglyph]	1 [hieroglyph]	

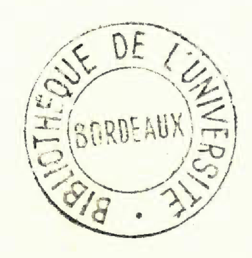
(1) La déesse porte le signe sur la tête.

(2) Champollion, *Notices* II, p. 541 a vu [hieroglyphs] et [hieroglyph].

SOUS LA BARQUE.



Je remercie Monsieur F. Daumas, Directeur de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire, pour m'avoir donné la possibilité de terminer la publication du texte du Livre des Portes. En son absence, c'est grâce à l'énergie de Monsieur Basile Psiroukis, qui dirige l'imprimerie de l'Institut, et à l'intérêt qu'il a montré pour ce travail que cet ouvrage a pu être terminé en un temps relativement très court. Je lui présente ici mes sincères remerciements. Je remercie également ses collaborateurs, Messieurs Vincent Rosso et Rinaldo Gori, ainsi que tout le personnel de l'imprimerie de l'Institut.



EN VENTE :

AU CAIRE : chez les principaux Libraires et à l'Institut français d'Archéologie orientale, 37, rue El-Cheikh Aly Youssef (ex-rue Mounira).

A PARIS : à la Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien Maisonneuve, 11, rue Saint-Sulpice.

A LA HAYE : chez Martinus Nijhoff, 9, Lange Voorhout.

Imprimé en R. A. U.